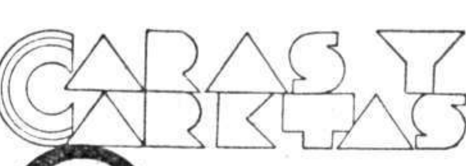



*Los niños, a coro:*

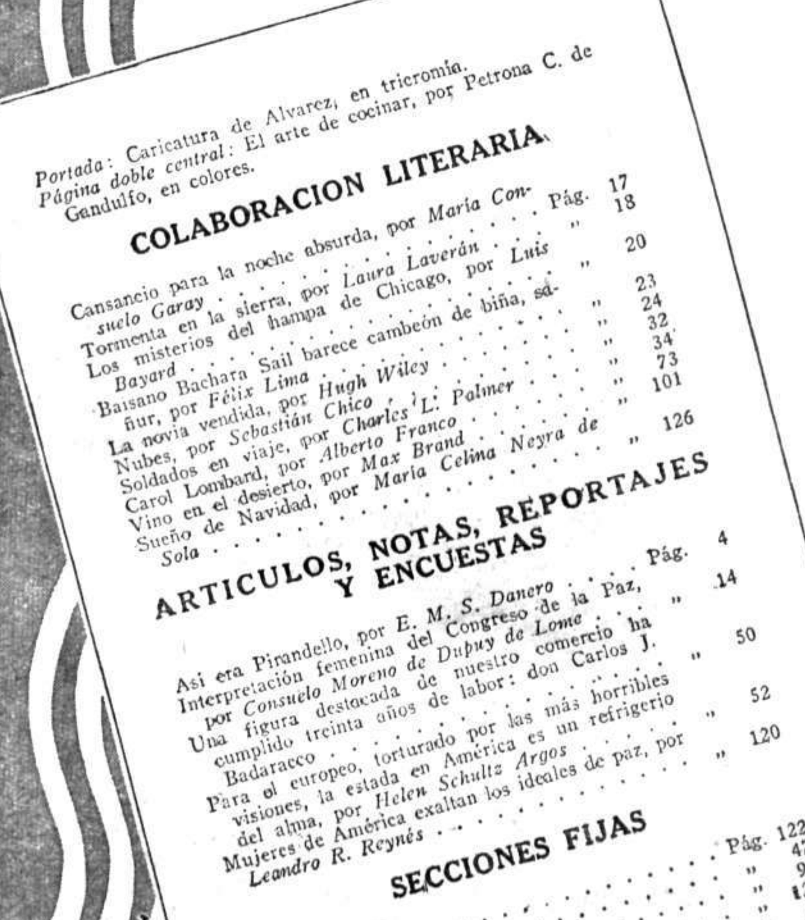
**— Ya que es el repartidor**
**y que de "in-Justo" no peca,**
**sabrá usted, como el mejor,**
**que soy tipo de "muñeca".**
**Démela a mí, por favor...**


"EL MEJOR DE TODOS"
LOS APERITIVOS
ESMERADAMENTE PREPARADO
PINERAL
INDUSTRIA ARGENTINA
ELABORADO POR
PINI HERMANOS
Bs. AIRES
La botella del admirable aperitivo tiene para los conocedores una sonrisa de mujer.
Beber una copa del riquísimo aperitivo es vivir intensamente.
Pineral
Gran Aperitivo
POTENCIA




AÑO XXXIX
NUMERO 1995
BUENOS AIRES, 26 DE
DICIEMBRE DE 1936.



*Portada*: Caricatura de Alvarez, en tricromía.
*Página doble central*: El arte de cocinar, por Petrona C. de Gandulfo, en colores.

## COLABORACION LITERARIA



## ARTICULOS, NOTAS, REPORTAJES Y ENCUESTAS



## SECCIONES FIJAS








## PLEGARIA DE NOCHEBUENA

Los hombres de buena voluntad aguardan el Milagro. Nochebuena es una de las fechas en que los hombres de buena voluntad se creen más próximos al esperado prodigio: el Milagro de la Paz. Abundante, como el vino de las bodas de Canaán, como los panes y los peces, como las curaciones y resurrecciones evangélicas. "¡Gloria a Dios en las alturas, y paz a los hombres de buena voluntad!" Así fué el anuncio del milagro que tarda, pero que es seguro! ¡Quién asistiera a su realización! Tanta falta hace, que los días parecen largos, esos días de guerra y de odios. Milagro de milagros, Resurrección de la Fraternidad, Cielo en la Tierra ha de ser. Ese Día de los Días, tarda, pero cada vez estamos más próximos al Milagro de la Paz. Ansiémosla de todo corazón, de toda voluntad, de toda alma.

## *LAS FATALES IMPRUDENCIAS DE LOS BAÑISTAS*

*La palabra suicida sirve también para calificar a los hombres que desafían un peligro, sin medios de defensa seguros. En esa clase se hallan comprendidos los innumerables bañistas, malos nadadores o ignorantes de la natación, víctimas de su arrojo. Todos los años, desde los comienzos de la primavera, abundan los accidentes mortales en las playas metropolitanas. Y ningún año sirve de escarmiento a los bañistas suicidas. Las crónicas policiales se llenan de noticias luctuosas, para avisar de los hechos en cuestión, y de paso advertir a los imprudentes el peligro que las aguas del estuario encierran. Son aguas turbias, en las que es imposible o difícil encontrar al sumergido; son aguas corredizas, sobre un lecho lleno de hondonadas traidoras; es la muerte que acecha, constante, ávida. A más de esto, el bañista no observa elementales nociones. El baño en plena digestión, la permanencia de muchas horas en el agua, las insolaciones y otras causas producen síncopes y calambres. Pero nadie escarmienta en cabeza ajena, y seguiremos lamentando los numerosos casos mortales de los suicidas.*

## LINA CAVALIERI

Aquella muchacha que comenzó su carrera artística siendo bailarina del Folies-Bergères de París y que juntó admiradores a montones por su extraordinaria belleza, y que lució joyas y trajes costosos y costeados, ahora, al doblar el recodo de los 65 años, acaba de publicar sus memorias, en cuyas páginas, según telegramas recibidos de Italia, relata su vida con gran sinceridad. Su nombre, ligado a nuestra infancia junto con aquellos no menos famosos de la Bella Otero y Cleo de Merode, nos hace tragar de pronto treinta años, y nos vemos fumando los primeros cigarrillos "París". En cada atado había la fotografía de una mujer divina. En esas colecciones minúsculas apreciábamos el peinado clásico de Cleo de Merode — mundana que interesaba a Leopoldo II de Bélgica, — la figura estatuaria de la Bella Otero y la hermosura prodigiosa de la ilustre Lina Cavalieri.

Estas memorias han despertado, como es natural, la curiosidad de los viejos y de los jóvenes. Esos relatos reviven escenas de orden estrictamente personal. Ahí figuran sus tres maridos — con uno de los cuales, el norteamericano, se divorció después de siete días de matrimonio; — sus éxitos de cantante célebre que cosechó aplausos en Italia, Portugal, Rusia, Inglaterra, Francia, Norteamérica; sus relaciones y anécdotas con D' Annunzio, Guillermo II, Puccini, Leoncavallo, Massenet, Eduardo VII, Nicolás II, Caruso y otros famosos personajes.

He aquí pues el pasado prodigioso de una mujer interesante.

## *EL PRESUPUESTO EN MARCHA*

*En una serie de laboriosas sesiones, la Cámara de Diputados ha sancionado, en general y en particular, el Presupuesto general de gastos de la Nación para el año 1937, cuyas cifras totales, entre las erogaciones a cubrirse de Rentas Generales y con títulos, sobrepasan los mil millones de pesos. Amplias y elevadas críticas se han formulado al proyecto que en su oportunidad envió el Poder Ejecutivo, por parte de representantes de los partidos opositores. En su defensa, en cambio, se pronunciaron representantes adictos al gobierno, y, como es lógico, el propio ministro de Hacienda, autor directo del proyecto. A través de todos los discursos, sin embargo, se ha dejado establecido que el proyecto de Presupuesto que ahora debe considerar el Senado, revela, con respecto a los anteriores, un progreso en cuanto a su estructuración técnica que facilita su estudio y su comprensión. Asimismo, todos los sectores han coincidido en la necesidad de revisar nuestro sistema impositivo y el régimen aduanero, de manera de aliviar al pueblo consumidor de muchas de las cargas que hoy pesan sobre él en la forma de gravámenes indirectos. Y es de esperar que esta coincidencia se traduzca para los próximos años, en una reducción apreciable de esas cargas. Como dijimos, el Presupuesto deberá ser considerado ahora por el Senado, para tener sanción definitiva. Si esto ocurre antes de fin de año, la Nación tendrá a tiempo la gran ley reguladora de su vida para el año entrante, si bien sería de desear que, también para lo sucesivo, la presentación del presupuesto por el P. E. y su discusión por el Parlamento se hicieran dentro de los términos constitucionales.*




## LADRONES

HEMOS leído en "La Nación" el título de un telegrama del interior que ha despertado nuestra franca curiosidad. No se trata de la langosta, ni del auge del juego de azar en las provincias del norte, ni de la temida viruela. El telegrama es de Salta, y dice: "Son un azote para los pobladores de Tartagal los ladrones de madera. Los robos de madera constituyen algo que llama muy especialmente la atención, por la forma en que se producen. Bien puede decirse que el respeto a los derechos de los pobladores ha desaparecido por completo, ya no hay ninguna garantía y llegan a tal extremo los abusos en ese sentido, que hasta las propias autoridades policiales están denunciadas ante la justicia del crimen por el mismo delito".

Hay muchas clases de ladrones, así como hay muchas clases de coleccionistas. Desde el ladrón de lamparillas eléctricas hasta el ladrón de gallinas; desde el coleccionista de autógrafos hasta el que colecciona ecos, del cuento de Mark Twain. Pero esto resultaba demasiado prosaico y pedestre, y hace poco tuvimos el ladrón de pescado en Chascomús y hoy el ladrón de maderas en Salta. ¡Vamos progresando!

## EL PERSONAL DE CORREOS Y TELEGRAFOS

*AL discutirse en la Cámara de Diputados el presupuesto para 1937, en la parte correspondiente a Correos y Telégrafos de la Nación fueron formuladas consideraciones en torno a la situación del personal humilde de aquella importante repartición del estado. Retribuciones escasas, horarios excedidos, vacaciones para enfermos acordadas tardíamente, estancamiento de gran parte del personal por la carencia de un reglamento de escalafón, e inseguridad, finalmente, en los empleos por falta de una ley de estabilidad. Tales fueron, en resumen, las críticas expuestas en la ocasión. De la exigüidad de los sueldos se tendrá idea con este dato ofrecido por el orador: de 24.000 empleados y obreros de la repartición, 18.000 perciben sueldos menores de 180 pesos, habiéndolos de 150,90 y hasta de 50 pesos mensuales. Y éstos quedan reducidos, por los descuentos que sufren, a 134 a 81 y a 43 pesos. Un personal que maneja importantes valores y tan escasamente remunerado, está expuesto a tentaciones ante las cuales no siempre se cede a tiempo. Una noción exacta de lo que esto significa debe inspirar medidas tendientes a mejorar situaciones semejantes. Por otra parte, la falta de estímulo con ascensos de categoría, es otro factor negativo para la eficiencia de los servicios. Estos son, los problemas que con más urgencia debieran resolverse, en la seguridad de que con ello se contribuirá al mayor prestigio de la repartición misma.*

## EL RESPETABLE SUEÑO DE LOS POBRES

LAS fiestas de este bendito mes, como todas las del año, presentan a muchos mortales un reverso angustioso. Esos mortales son los vecinos pobres, que al día siguiente se ven obligados a madrugar para encaminarse al trabajo. Los vecinos ricos, los vecinos pudientes y los vecinos desocupados están de fiesta, a base de gramófonos, radios y otros excesos sinfónicos. Y los vecinos pobres no pueden dormir. La vida para ellos, en tales noches, es un insomnio, matizado de injurias y maldiciones contra los vecinos que abusan de los bailables, excitados por los copetines. No hay derecho para obligar al prójimo a que no disfrute del merecido y reparador descanso. Cierta vez, en un campamento de tropas españolas estaban curando a un soldado herido. De pronto, llegó una bala perdida y se encontró el cuerpo del paciente, produciéndole otra lesión. "¡Señores!, dicen que dijo. ¿Se puede vivir?" La misma pregunta deberán hacer las víctimas de los vecinos bochincheros. ¡Señores, dejen dormir!

## ESCUELAS INDUSTRIALES Y PROFESIONALES

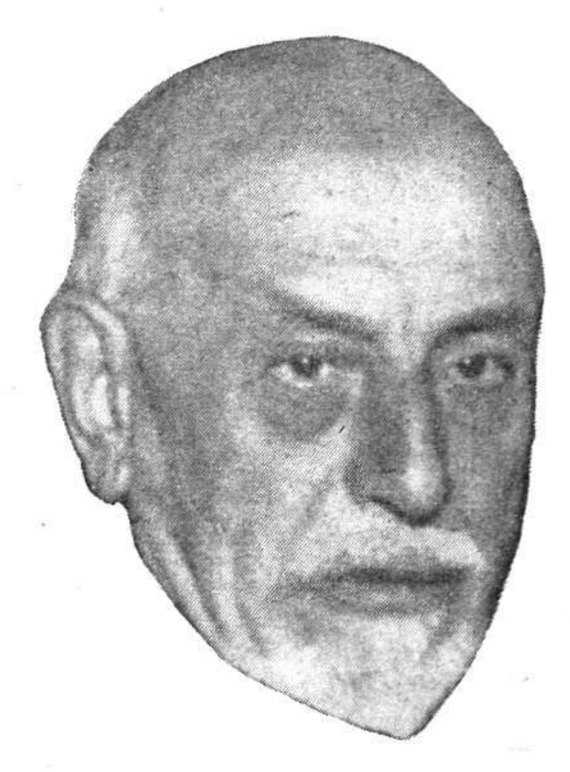
EXISTE al presente una tendencia acertadísima de parte de las altas autoridades de la enseñanza a la creación y multiplicación de las escuelas industriales. Nuestro vastísimo territorio con sus riquezas inexplotadas la mayor parte, con una población inferior a su extensión, necesita de la enseñanza industrial.

El vocal del Consejo Nacional de Educación, doctor Quirno Costa, mucho ha hecho en ese sentido. Pero, es urgente hacer más.

El país debe valerse de sus propias fuerzas, es decir, de sus obreros manuales, y numerosos jóvenes pueden recibir una educación eficiente, no sólo con los métodos más recientes, sino también con lo que la práctica aconseje, lo mismo que el lugar en que se establezcan esas escuelas y las diversas producciones de la tierra.

En Alemania, para no citar a otros grandes países, las escuelas industriales, diseminadas en diferentes regiones, han alcanzado un éxito rotundo.

Con la designación de expertos técnicos, y una verdadera vocación de parte de nuestros jóvenes, entre nosotros ha de obtenerse, igualmente, halagüeños resultados en esa enseñanza.



# *Así era* Pirandello

*Por E. M. S. DANERO*

▼

"Mi secreto es que yo ya no soy yo; no soy el que era sino otro"...

Y esto lo decía con una esbozada sonrisa de su barbita inconfundible.

En efecto. Era otro. A los cincuenta años había comenzado una nueva existencia. La primera gris y torturada, mísera y desesperanzada, luchando casi en vano para mantener en equilibrio un hogar en eterno desequilibrio psíquico; escribiendo cuentos y novelas sin más ilusión que la de verlos reproducidos en las banales y transitorias páginas del periódico; contando hacia adelante los años que en su vida aún de vida le restaban; sobrellevando el fracaso.

Era un humilde profesor provinciano; era un escritor sin notoriedad y sin leyenda; era un padre de familia sin libertad; era un difunto en vida. De todo conocía el sabor y todo había dejado un poco de amargura en la comisura de sus labios. Vivía el fracaso de ser un escritor más entre millares de escritores obscuros y esto habíale saturado de cierto escepticismo y cierta tristeza.

El genio es, a veces, una casualidad y sin esa casualidad, Pirandello, profesor, escritor y padre de familia provinciano, hubiera muerto sin dejar otra huella que tantos millares de escritores, profesores y padres de familia. Uno perdido entre el montón.

La casualidad, acuciada por ese afán de lo extraordinario que tienen los tiempos modernos, lo señaló entre el montón. Lo señaló y, arrancándolo de su mundo, lo transformó en Pirandello el innovador, el revolucionario y el transformador del teatro contemporáneo.

Aprovechó, también, la casualidad el incuestionable hecho de estar el teatro en franca decadencia. Se vió en las obras del anciano recién llegado a la fama de las letras, un resquicio por el cual infundirle un poco de aire nuevo; se barruntó en el posible transformador la figura apropiada para reanimarlo.

Pirandello fué resucitado del montón en que muerto estaba y, no tanto como frente a una labor realizada, se le colocó ante una obra que, indefectiblemente, tendría que realizar. Se creó al Pirandello que requería el teatro pirandelliano recién aparecido.

Así, con razón, sentíase y sabíase otro. Se olvidó del pasado (bien que muchas de sus obras del pasado — olvidadas e inadvertidas como se hallaban desde hacía años, — alcanzaron inusitada fama y provocaron calurosos elogios). Y fué el exponente y el obligado constructor de una fórmula teatral que, sin la decadencia notoria del arte escénico y aquel epíteto de "buffone" insistentemente arrojado por las multitudes desconcertadas ante las primeras piezas suyas, es muy posible que hubiera quedado en la nada. Asi, antes de nacer, habríase dado muerte al Pirandello que, luego de recibir premios, aplausos, halagos y liberadores afectos en su segunda vida, acaba de desaparecer, dejando al teatro huérfano prematuro de un padre que estaba dispuesto a salvarlo de la perdición y de la banalidad.

E. M. Danero



# No torture su cerebro...

La actividad mental es una función que se cumple sin esfuerzos cuando el cerebro conserva su vigor. El estudio y el trabajo son entonces verdaderas fuentes de placer. Pero se tornan en suplicio cuando la mente debilitada ya no responde a las exigencias. Falla la memoria, las ideas son confusas, la concepción es lenta, el producir penoso, la visión de las cosas se deforma, entra el pesimismo y, con él, esa depresión conocida por "surmenage".

Puede confiarse en tal caso en

# NUCLEODYNE

(EL TÓNICO QUE DÁ FUERZA)

Tónico de poderosa acción reparadora, su benéfica influencia se hace sentir muy pronto, pues obra directamente en los centros vitales equilibrando el sistema nervioso y restituyendo con la fuerza física y el vigor mental, la energía y la confianza.

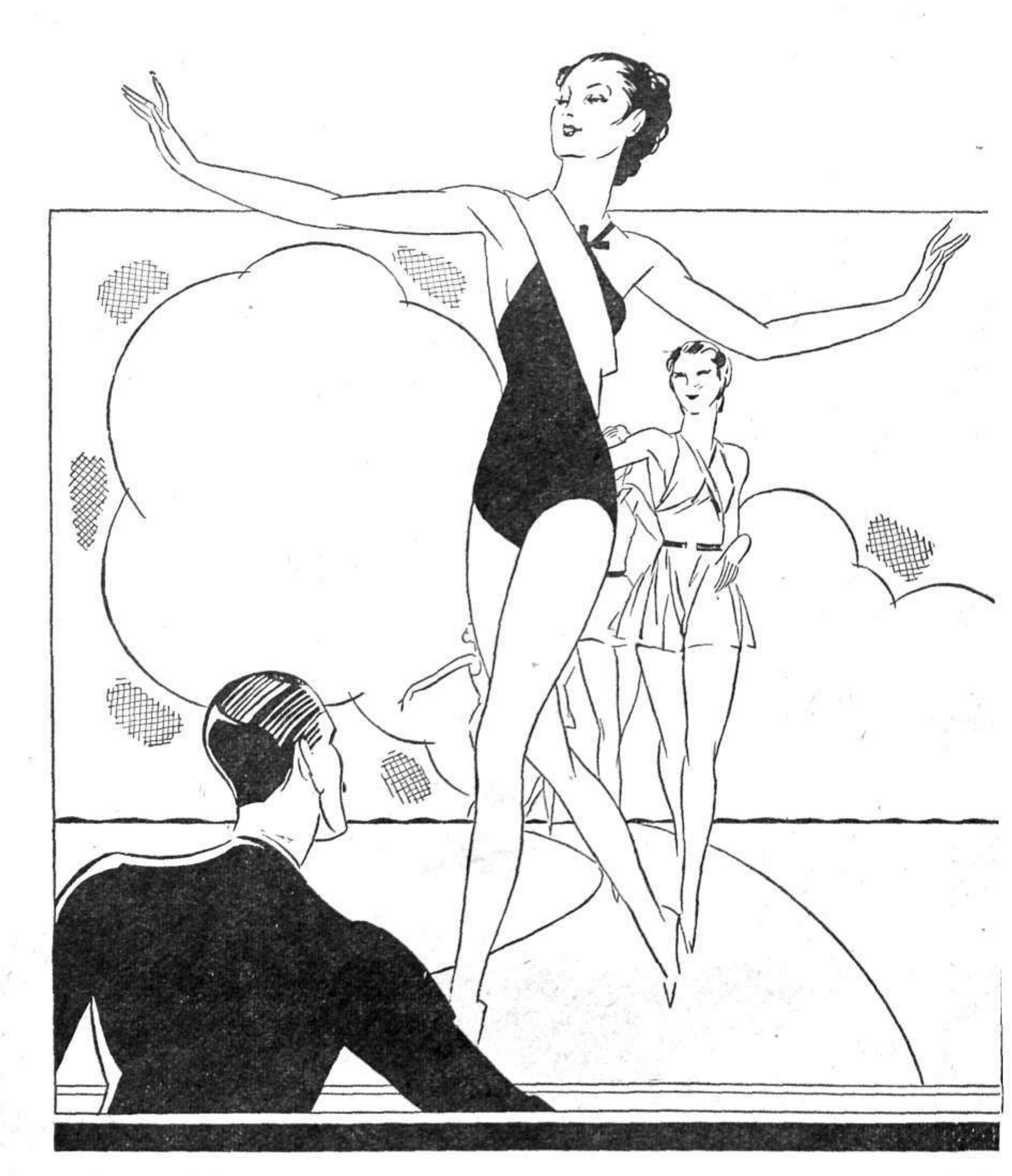



## Farmacia Franco - Inglesa

LA MAYOR DEL MUNDO

Sarmiento y Florida

Buenos Aires



GRAN CERTAMEN INTERNACIONAL DE BELLEZA

*Organizado por*

*"Caras y Caretas" y Radio Belgrano*

# Miss Sudamérica 1937

## será elegida en este sensacional torneo

Señorita:

Si su edad está comprendida entre los 16 y los 25 años, puede intervenir en este gran certamen y ser proclamada

**Miss ARGENTINA**

*y luego*

**Miss SUDAMERICA**



LEA LAS CONDICIONES EN LAS PAGINAS SIGUIENTES

# En la Capital Federal se reciben las inscripciones en los siguientes teatros y cines:

| | | |
|---|---|---|
| Teatro ATENEO, Cangallo 927. | Miss FLORIDA (Centro) | Estudio Fotográfico Rose Marie. Florida 433. |
| Cine CABILDO, Cabildo 2347. | Miss BELGRANO | Estudio Fotográfico Mignon. Cabildo 2048. |
| COLISEO PALERMO Serrano 2437. | Miss PALERMO | Estudio Fotográfico La Perla. Santa Fe 2385. |
| PALAIS ROYAL, Santa Fe 2450. | Miss NORTE | Estudio Fotográfico La Perla. Santa Fe 2385. |
| SELECT B. ORDEN, Bdo. de Irigoyen 1521. | Miss CONSTITUCION | Estudio Fotográfico Rose Marie. Florida 433. |
| Cine LOS ANDES, Boedo 777. | Miss BOEDO | Estudio Fotográfico Fermoselle. Independencia 3239. |
| Teatro FENIX, Rivadavia 7802. | Miss FLORES | Estudio Fotográfico A. Martín. Rivadavia 6777. |
| Cine VARELA, Varela 1136. | Miss FLORES SUD | Estudio Fotográfico A. Martín. Rivadavia 6777. |
| PALACE MEDRANO, Corrientes 3976. | Miss ALMAGRO | Estudio Fotográfico Rose Marie. Florida 433. |
| ETOILE PALACE, Corrientes 2759. | Miss BALVANERA NORTE | Estudio Fotográfico Kitzler. Callao 369. |
| Cine LUMIERE, Belgrano 3270. | Miss BALVANERA SUD | Estudio Fotográfico Numen. Belgrano 3061. |
| GRAN BIJOU, Cuenca 2734. | Miss VILLA DEL PARQUE | Estudio Fotográfico Kitzler. Callao 369. |
| Cine VILLA CRESPO, Triunvirato 835. | Miss VILLA CRESPO | Estudio Fotográfico Max. Triunvirato 1317. |
| Cine TARICCO, Avda. San Martín 2377. | Miss PATERNAL | Estudio Fotográfico "La Moderna". Av. San Martín 2579. |
| Cine PARQUE CHAS, Triunvirato 3936. | Miss VILLA URQUIZA | Estudio Fotográfico Kitzler Callao 369. |

# Todos los países de Sud América intervendrán en esta seleccción:

# ARGENTINA, BRASIL, BOLIVIA, CHILE, ECUADOR, PARAGUAY, PERU, URUGUAY y VENEZUELA

Miss ARGENTINA será proclamada entre las Misses de Capital Federal, Provincias de: Buenos Aires, Catamarca, Córdoba, Corrientes, Entre Ríos, Jujuy, La Rioja, Mendoza, Salta, San Juan, San Luis, Santa Fe, Santiago del Estero, Tucumán, y los Territorios del: Chaco, Chubut, Formosa, La Pampa, Misiones, Neuquén, Río Negro y Santa Cruz.

Todas las Misses elegidas se alojarán en los siguientes hoteles: GRAN HOTEL NOGARO, HOTEL ESPAÑA, CASTELAR HOTEL y SPLENDID HOTEL FRASCATI.

▼

***Se han adherido a este importante certamen los siguientes diarios de países sudamericanos:***

"NOTICIAS GRAFICAS", de la Capital Federal.

"URUGUAY", de Montevideo (R. O. del Uruguay).

"EL DIARIO", de La Paz (Bolivia).

"LA EPOCA", de Asunción (Paraguay).

▼

**Entidades y firmas comerciales adheridas al certamen:**

Asociación de Fomento y Turismo de Mar del Plata.
Ferrocarril del Sud.
Ford Motor Company.
Instituto Servet.
Gabriel Sturla e hijos y Cía.
Confiterías Oms.
Sedería Salomón Salmún.
Grand Hotel Nogaró.
Castelar Hotel.
Hotel España.
Spléndid Hotel Frascati.

**Las entidades culturales, sociales y comerciales que deseen adherirse al certamen pueden hacerlo saber a la Dirección del Certamen, en "Caras y Caretas", Chacabuco 151, Bs. Aires.**

▼

Este certamen figura como número especial del programa oficial de festejos de la Asociación de Fomento y Turismo de Mar del Plata.

▼

**Todos los días a las 14 y 45, L R 3, Radio Belgrano, propala informaciones y detalles del certamen.**

# La proclamación de las MISSES de los distintos barrios de la Capital Federal se efectuará en los festivales artísticos cuyas fechas se indican a continuación:

| | | |
|---|---|---|
| PALACE MEDRANO. | Corrientes 3976. | Jueves 7 de enero. |
| CABILDO. | Cabildo 2347. | Viernes 8 de enero. |
| COLISEO PALERMO. | Serrano 2437. | Martes 12 de enero. |
| TARICCO. | Av. S. Martín 2377. | Miércoles 13 de enero. |
| ETOILL PALACE. | Corrientes 2759. | Jueves 14 de enero. |
| VILLA CRESPO. | Triunvirato 835. | Viernes 15 de enero. |
| FENIX. | Rivadavia 7802. | Martes 19 de enero. |
| LOS ANDES. | Boedo 777. | Miércoles 20 de enero. |
| PALAIS ROYAL. | Santa Fe 2450. | Jueves 21 de enero. |
| VARELA. | Varela 1136. | Viernes 22 de enero. |
| SELET BUEN ORDEN. | Bdo. de Irigoyen 1521. | Martes 26 de enero. |
| PARQUE CHAS. | Triunvirato 3936. | Miércoles 27 de enero. |
| GRAN BIJOU. | Cuenca 2734. | Jueves 28 de enero. |
| LUMIERE. | Belgrano 3270. | Viernes 29 de enero. |
| ATENEO (Teatro). | Cangallo 927. | Martes 2 de febrero. |

**En la provincia de Buenos Aires, se realizarán los siguientes festivales para proclamar la Miss correspondiente:**

| LOCALIDADES | TEATROS | FECHAS |
|---|---|---|
| *AVELLANEDA.* | CINE TEATRO COLONIAL. | Martes 12 de enero de 1937 |
| *LANUS* | CINE TEATRO SARMIENTO. | Martes 12 de enero de 1937 |
| *SAN ISIDRO.* | CINE TEATRO ACASUSO | Miércoles 13 de enero de 1937 |
| *SAN FERNANDO.* | CINE TEATRO SAN FERNANDO. | Miércoles 13 de enero de 1937 |
| *LOMAS DE ZAMORA.* | CINE TEATRO COLISEO. | Jueves 14 de enero de 1937 |
| *REMEDIOS DE ESCALADA.* | CINE IDEAL. | Jueves 14 de enero de 1937 |
| *OLIVOS.* | CINE TEATRO MAIPU. | Viernes 15 de enero de 1937 |
| *TIGRE.* | CINE TEATRO SPLENDID. | Viernes 15 de enero de 1937 |
| *LUJAN.* | CINE TEATRO SAN MARTIN. | Sábado 16 de enero de 1937 |
| *TEMPERLEY.* | CINE GRAN SPLENDID. | Lunes 18 de enero de 1937 |
| *CAÑUELAS.* | CINE TEATRO ESPAÑOL. | Domingo 17 de enero de 1937 |
| *MORON.* | CINE ITALIA UNA. | Martes 19 de enero de 1937 |
| *RAMOS MEJIA.* | CINE RAMOS MEJIA. | Martes 19 de enero de 1937 |
| *QUILMES.* | CINE RIVADAVIA. | Miércoles 20 de enero de 1937 |
| *VILLA BALLESTER.* | CINE T. SARMIENTO. | Jueves 21 de enero de 1937 |
| *SAN MARTIN.* | CINE ATENEO. | Jueves 21 de enero de 1937 |
| *CASEROS.* | CINE PARAMOUNT. | Viernes 22 de enero de 1937 |
| *BERISSO.* | CINE TEATRO PROGRESO. | Sábado 23 de enero de 1937 |
| *ADROGUE.* | TEATRO ARGENTINO. | Martes 26 de enero de 1937 |
| *MERCEDES.* | TEATRO ESPAÑOL. | Martes 12 de enero de 1937 |
| *CHIVILCOY.* | TEATRO METROPOL. | Miércoles 13 de enero de 1937 |
| *BRAGADO.* | TEATRO CONSTANTINO. | Jueves 14 de enero de 1937 |
| *9 DE JULIO.* | TEATRO ROSSINI. | Viernes 15 de enero de 1937 |
| *CARLOS CASARES.* | TEATRO VERDI. | Sábado 16 de enero de 1937 |
| *PEHUAJO.* | TEATRO SELECT. | Lunes 18 de enero de 1937 |
| *TRENQUE LAUQUEN.* | TEATRO ESPAÑOL. | Martes 19 de enero de 1937 |
| *LINCOLN.* | TEATRO RIVADAVIA. | Viernes 22 de enero de 1937 |
| *CAMPANA.* | TEATRO ITALIA. | Martes 12 de enero de 1937 |
| *ZARATE.* | TEATRO COLISEO. | Miércoles 13 de enero de 1937 |
| *SAN NICOLAS.* | TEATRO PALACE. | Jueves 14 de enero de 1937 |
| *PERGAMINO.* | TEATRO SELECT. | Sábado 16 de enero de 1937 |
| *ROJAS.* | TEATRO ITALIA. | Domingo 17 de enero de 1937 |
| *SALTO.* | TEATRO ROMA. | Martes 19 de enero de 1937 |
| *JUNIN.* | TEATRO ITALIANO. | Miércoles 20 de enero de 1937 |
| *CHACABUCO.* | TEATRO ESPAÑOL. | Jueves 21 de enero de 1937 |
| *LA PLATA.* | CINE "ASTRO". | Miércoles 13 de enero de 1937 |
| *LOBOS.* | TEATRO "SOCIEDAD ITALIANA". | Jueves 14 de enero de 1937 |
| *SALADILLO.* | TEATRO ESPAÑOL. | Viernes 15 de enero de 1937 |
| *25 DE MAYO.* | TEATRO ESPAÑOL. | Sábado 16 de enero dé 1937 |
| *BOLIVAR.* | TEATRO COLISEO ESPAÑOL. | Domingo 17 de enero de 1937 |
| *CORONEL PRINGLES.* | TEATRO ESPAÑOL. | Martes 19 de enero de 1937 |
| *BAHIA BLANCA.* | PALACIO DEL CINE. | Miércoles 20 de enero de 1937 |
| *DOLORES.* | TEATRO UNIONE ITALIANO. | Martes 12 de enero de 1937 |
| *AYACUCHO.* | TEATRO LANDO. | Miércoles 13 de enero de 1937 |
| *NECOCHEA.* | TEATRO PARIS. | Jueves 14 de enero de 1937 |
| *TRES ARROYOS.* | TEATRO ESPAÑOL. | Viernes 15 de enero de 1937 |
| *TANDIL.* | TEATRO CERVANTES. | Sábado 16 de enero de 1937 |
| *AZUL.* | TEATRO ESPAÑOL. | Domingo 17 de enero de 1937 |
| *OLAVARRIA.* | TEATRO PARIS. | Lunes 18 de enero de 1937 |
| *LAS FLORES.* | TEATRO ESPAÑOL. | Martes 19 de enero de 1937 |

# La Semana de la Maternidad y de la Infancia

TAL la intitula la Asociación Argentina de Biotipología, Eugenesia y Medicina Social, autora de la iniciativa, que se lleva a efecto por primera vez en nuestro país. Es una manera de tender la mano a la clase obrera "por encima de la cuna de su hijo", como lo hace con tan noble y generoso empeño el Club de Madres.

La "Semana de la maternidad y de la infancia" comenzó el día 20 del actual y finalizará el 27. El día 24, víspera de Navidad, se llamará "El Día de la Madre y del Niño", o en otros términos, "El Día de la Familia". Es un homenaje a la maternidad, a la mujer dadora de la vida, a la que crea ensueños en el espíritu del hijo y preside — al decir del poeta — las más elevadas luchas espirituales y los más altos anhelos del ideal. "La mano que mece la cuna es la mano que gobierna el mundo". La Asociación Argentina de Biotipología, Eugenesia y Medicina Social, ha querido con esta simpática iniciativa de bien público, "vincular los problemas relativos a la tutela de la madre en función de la salud de la estirpe, con el robustecimiento del concepto de familia con que el mundo cristiano celebra el nacimiento de Jesús.

Se ha constituído con este fin una comisión de damas presidida por la señora María Carman de Lozano. Dicha comisión ha organizado los diferentes actos que se realizan.

Figuran en el programa disertaciones científicas y culturales sobre temas que atañen a la madre y al niño; divulgación de conocimientos elementales de puericultura, consejos a las madres, dietética infantil, etc., que están a cargo de profesionales especializados y de las alumnas de la Escuela Politécnica de Biotipología, los cuales se transmiten por diferentes estaciones de broadcásting en los días de la semana de Navidad.

Varias delegaciones de damas de la entidad visitan los establecimientos de maternidad e infancia de la Capital, distribuyendo ajuares, golosinas y juguetes a los niños.

La Asociación patrocinante publicará un número extraordinario de su revista "Anales de Biotipología, Eugenesia y Medicina Social", destinado exclusivamente a ilustrar sobre las principales obras que en Buenos Aires realizan diversas instituciones a favor de la maternidad y de acción social de protección a la infancia.

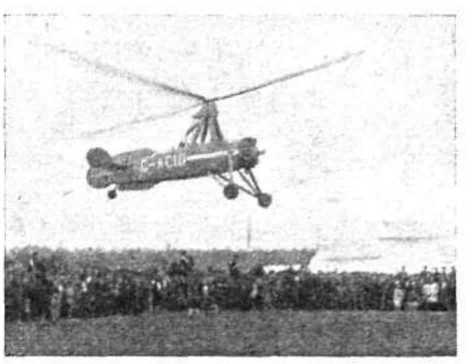
Ha aceptado la presidencia honoraria de la entidad organizadora el presidente de la República, general Agustín P. Justo.

# Murió el inventor del autogiro

Don Juan de la Cierva, el ingenioso y paciente inventor del autogiro ha muerto en una catástrofe aérea. Había nacido en Murcia, el 21 de setiembre de 1895. No siguió el ejemplo de su padre, afamado político español, pues prefería las investigaciones científicas. Ingeniero civil de destacada actuación en diversas materias, dedicóse a la aeronáutica, especialidad donde había de obtener merecidos triunfos. Después de realizar pruebas notables con planeadores inventados por él, adelantándose así a los trabajos del vuelo sin motor, construyó varias máquinas. Cuando aun no existía más modelo de trimotores que el inventado por Caproni, La Cierva hizo uno, cuyas condiciones, satisficieron a los técnicos. La caída y destrucción del aparato le hicieron emprender otro rumbo en sus investigaciones, y de ahí nació el autogiro, esto es, el aeroplano de hélice horizontal, pue puede elevarse perpendicularmente. Sus estudios duraron seis años, y en 1924, el primer autogiro realizaba sus evoluciones sobre un aeródromo madrileño. Pronto supo corregir las deficiencias de la máquina y construir un nuevo aparato, que causó extraordinaria sensación en Europa y América. Las ventajas del invento fueron reconocidas; formáronse compañías industriales para su explotación. Hoy, el autogiro es una conquista científica que se perfecciona rápidamente. Como todos los grandes inventores, La Cierva necesitó vencer prejuicios y burlas. Se le creía un don Quijote que hubiese empleado molinos de viento para conquistar las regiones fantásticas de Clavileño. La muerte puso término a los trabajos de ese ilustre español. Y el fatal fin no se debió a su invento, que hasta ahora es inocente: un poderoso avión de hélices horizontales mató al inventor del autogiro. La ciencia aeronáutica está de duelo.



Don Juan de La Cierva.



Un autogiro levantando el vuelo.

# El tabaco

*amarillea los dientes...*

...pero el DENTIFRICO DUBARRY los blanquea.

La amarillez que el tabaco produce, especialmente los cigarrillos de tipo moderno, se elimina rápidamente usando Dentífrico Dubarry, ***el perlificador de la dentadura.***

El Dentífrico Dubarry tiene otras ventajas para los fumadores: desodora la boca, refresca los tejidos, purifica el aliento.



# Interpretación femenina del Congreso de la Paz

Por CONSUELO MORENO DE DUPUY DE LOME


Rosa Sáenz Peña de Saavedra Lamas.

*De la señora Clara P. de Concha, esposa del presidente de la Delegación del Perú.*

Me es muy grato accediendo al deseo de Caras y Caretas expresar, ante todo satisfacción de hallarme una vez más en Buenos Aires, y en esta oportunidad con motivo de la celebración de la Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz. Para la mujer peruana ninguna obra puede tener mayor interés que la de armonía y solidaridad entre los pueblos de América, como un medio de evitar las guerras y de asegurar el mantenimiento de amistosas relaciones internacionales. El Perú fué en todo el curso de su historia un país eminentemente pacifista, y tanto por amor a esta tradición como por aversión a todo lo que significa destrucción y muerte, la mujer peruana abomina de la guerra. El dolor que han sufrido tantos hogares de Bolivia y del Paraguay con motivo de la reciente contienda del Chaco, debe estimularnos a todos para luchar porque no se repita situación semejante entre naciones hermanas del Continente.

Ninguna ciudad de América puede ostentar mejores títulos que Buenos Aires, como sede de una conferencia de Paz, aparte de ser la gran metrópoli de la América Latina, es la capital de una nación — la República Argentina, — que siempre rindió culto a los principios del derecho y a los ideales pacifistas.

Clara P. de Concha


Clara P. de Concha.

*De la señora Rosa Sáenz Peña de Saavedra Lamas, esposa del canciller argentino, presidente de la delegación de nuestro país.*

La paz es un ideal cristiano que la humanidad debe consagrar.

Rosa Sáenz Peña de Saavedra Lamas

♥

El Congreso Interamericano de Consolidación de la Paz ha tenido la virtud de polarizar todas las miradas, todas las esperanzas... Tal vez la juventud del mundo, representada por las naciones de América, llenas de savia espiritual, pletóricas de entusiasmos y de ilusiones que no fueron marchitadas por la lepra de las luchas de los países viejos, ya agotados por las guerras y las ambiciones, llegue a hacer fructificar una paz real, que se haga sentir en los ideales, en los principios fundamentales de gobierno, en las leyes, en la mutua tolerancia, en la generosidad para con el prójimo...

En el deseo de conocer algunas opiniones femeninas y abusando de la exquisita gentileza de nuestras huéspedas, entrevisté en nombre de Caras y Caretas a las esposas y a las damas que, por vínculos de sangre, forman parte integral de los presidentes de delegaciones, actualmente entre nosotros. También la esposa de nuestro canciller, la señora de Saavedra Lamas, ha sintetizado en una breve frase su opinión con respecto a esta Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz, y encabeza estas páginas, en las que ha querido colaborar este grupo de mujeres de todas las Américas, tan vinculadas a nosotros por lazos de fraternal afecto.

¡Bienvenidas a Buenos Aires todas las americanas que nos honran con su presencia, y que han traído la expresión del anhelo de paz, que está latente en todo el continente americano!

Consuelo Moreno de Dupuy de Lôme

*La señora de Cordell Hull, esposa del canciller de los Estados Unidos de Norte América.*

Pienso que las mujeres de América tienen un enorme interés en la Conferencia que está reunida ahora en esta bella ciudad de Buenos Aires.

Ella ha sido convocada con el propósito de considerar los medios de que la paz pueda ser mantenida en toda la extensión de este gran hemisferio occidental.

Las mujeres del mundo no pueden prestar su ayuda, si no se compenetran de los peligros que la guerra trae consigo para la institución de que ellas son guardianas: El hogar!

No solamente está en peligro el hogar por causa de la guerra, sino también la Iglesia y la Escuela, que junto con el hogar son instituciones a las que la mujer, está vitalmente vinculada.

Es mi voto sincero que los niños del futuro puedan encauzar sus energías y sus esfuerzos por caminos pacifistas, que guíen su vida en la paz y el bienestar.

Mrs Cordell Hull



Señora de Cordell Hull.

*De la señora Carmen Canale de Soler, esposa del presidente de la delegación del Paraguay.*



Carmen Canale de Soler.

El suelo de mi patria ha tenido el triste privilegio de ser escenario de dos guerras internacionales y de cruentas luchas de organización institucional. La mujer paraguaya, de natural puro y sencillo, se ha forjado así heroica y resignada, aceptando con estoicismo su trágico destino como una ofrenda de la fatalidad.

La consolidación efectiva de la paz, que se asienta en el desarme de los espíritus y que no es sólo obra de gobiernos, ha de ser indudablemente complementada por la acción sutil, pero insinuante y eficaz, de las mujeres de nuestros distintos países. El alma femenina tiene exuberantes reservas para esta labor nobilísima, en favor de la cual las paraguayas trabajamos todas con fe y con entusiasmo y alentamos la esperanza de que nuestra contienda chaqueña haya sido la última que ensangrentase el Continente.

Creo firmemente que la Conferencia Interamericana, en cuyo seno actúan con brillo algunas delegadas femeninas, así como las diferentes iniciativas de la mujer argentina, siempre generosa y dinámica, que tuvieron lugar en estos mismos días, para no hablar sino de las de esta parte de América, han de impulsar vigorosamente a que los lazos cordiales que ya nos unen, sean cada vez más apretados y estrechos, fundiendo nuestras comunes aspiraciones y sentimientos en un solo anhelo de fraternidad humana.

Buenos Aires, diciembre 12 de 1936.

Carmen Canale de Soler

*De la señorita Angela Castro Ramírez, hija del presidente de la delegación de la Rep. de El Salvador.*



Mi anhelo es para la verdadera paz de todos los países hermanos y la Conferencia servirá para unirnos y conocernos.

Buenos Aires es el país ideal, la mujer argentina tiene un tipo de belleza típico y moral. Su dulzura atrae y su fraternidad cautiva.

Angela Castro Ramírez



Angela Castro Ramírez.



Isabel de la G. de Jiménez.



*De Isabel de la G. de Jiménez, esposa del presidente de la Delegación de Costa Rica.*

Los generosos y meritorios esfuerzos por la paz que realiza la conferencia reunida en la bella ciudad de Buenos Aires y que, sin duda, han de cristalizarse en una hermosa promesa, deben infundir confianza y fe a las mujeres de América y pueden servir de ejemplo para iniciar una era de paz universal.

Isabel de la G. de Jimenez

♥



*De la señora de Cortina, esposa del presidente de la Delegación de Cuba.*

Me es muy grato que la gran revista CARAS Y CARETAS, tan conocida en toda la América y en Cuba sobre todo, me dé la oportunidad de expresar en sus páginas mi admiración sincera por Buenos Aires, la gran Capital metrópoli del sur.



Elena del Corral de Soto.

♥



*Texto de la señora Teresa Rodríguez de Manini Ríos, esposa del presidente de la Delegación del Uruguay.*

BUENOS Aires, por tratarse de la metrópoli de uno de los más grandes países de América y por ser una ciudad cuyo alto nivel cultural y cuyo magnífico desarrollo urbano la colocan a la cabeza de las grandes urbes latinas, merecía ser el asiento de una conferencia interamericana, que irradiará, sin duda, por el con entusiasmo en la obra de la conferencia, mundo la paz afianzada en el continente.

Las mujeres americanas colaboran por eso tomando algunas parte en sus deliberaciones y prestigiando las otras los mismos ideales de solidaridad universal que se adaptan tan bien al temperamento y a la misión humana del sexo femenino.



*De la señora Helena del Corral de Soto, madre del presidente de la Delegación de Colombia.*

Las mujeres de Colombia apoyamos con decisión y entusiasmo los esfuerzos que se hagan para consolidar y mantener la paz en América. Hace treinta y cuatro años que vivimos en paz en Colombia, y todos nuestros conflictos externos los hemos decidido por medios pacíficos.

Es un feliz augurio para la conferencia que sea Buenos Aires la gentil ciudad del Plata, cuyo progreso no ha sido superado y cuya belleza la coloca entre las primeras del mundo, la que acoja con su amable hospitalidad a los representantes de la familia americana de naciones que buscan mayor justicia y libertad en el hemisferio.

Helena del Corral de Soto

(*Continúa en la página 117*)

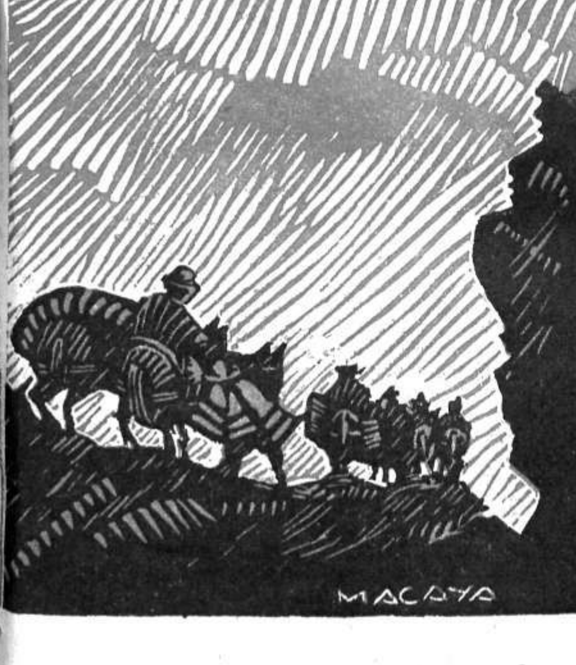

CANSANCIO PARA LA NOCHE ABSURDA
(NOCHEBUENA)
Llegar...
romper frente al espejo de una angustia
granada de lejanías vírgenes
en desatado ritmo
... y cada trozo deforme
grita un vacío.
Así... todos estamos solos
y la noche con manos
ermitañas se llena.
Sé que tengo cansado el corazón
transponiendo refugios
y no hay cueva, no hay muelle donde encaje.
Siempre una luz que me hace guiños
para encender mi vieja expectativa,
siempre un señuelo
para engañar a mi esperanza alerta.
Me olvidaré sembrando una noche mi duda
donde no apure el tiempo,
en la carne quebrada de un destino,
con la granada de lejanías vírgenes
intacta entre las manos.
Esa será la prometida Nochebuena.
... ¡La más absurda de las Nochebuenas!
MARIA CONSUELO GARAY
Dibujo de Rechain
ARISTIDES RECHAIN

*RELATOS Y LEYENDAS DEL COMECHINGONES*

# *Tormenta en la sierra*

*Por Laura Laverán*






EL cielo se obscurece sobre el valle Champaquí. Plomizos nubarrones corren hacia el sur. El sol pespertino, disco de oro pálido, alumbra con trágica melancolía las faldas y los picachos gualdados, cárdenos de azul acero, al tramontar por Tilquicho y Conclara.

Las cumbres y el Comechingones semejan, relucientes y recortados por el toque de luz ocre del sol muriente, el "vitraux" inmensurable de algún templo titánico.

Nubes inmensas como velas rifadas, cruzan hacia Carpintería y Cerro de Oro, ensombreciendo la tierra. Se eleva el sonido vibrante y traslúcido de todo lo que en ella se mueve; resonante bajo la bóveda asfixiante de la tormenta...

Centellean los arroyos impávidos, con relumbres metálicos, entre las sombras violáceas que el viento va a descubrir y agitar con su silbo dolorido entre los barrancos ya adormilados. Vuelan hacia el naciente bandadas de loros cautelosos, negros bajo el plomo de las nubes. Engarran los álamos castañeteantes y temblorosos; arquéanse las ramas, colgantes bajo el peso excesivo del racimo verde y locuaz.

Hay una agitación de vida exasperada en los nidos solitarios. Los árboles se inclinan, en reverencia angustiosa, hacia la tierra conmovida por el estremecimiento eléctrico de su alma vegetal.

Presiente la tierra, en su delicado organismo, los signos del advenimiento, y una obscura conmoción la preña de estupor. La tristeza angustiada de la presunción nupcial le hace palpitar en la soledad perturbadora del otoño.

Hay humo azul, plateado, en la atmósfera. En los silencios del temporal, los árboles desplazan su sombra firme y pesada como piedra, tendiéndola sobre la tierra, afianzándose a ella en auxilio de la raigambre dolorida...

Golpea el viento el flanco de los cerros. Lanza agudos quejidos al herirse en los bordes de los mármoles y granitos en las quebradas; se lamenta en los montes; impone actitudes singulares a los árboles patriarcales y va a elevar torbellinos de polvo enceguecedor en los guadales de más abajo.

El estruendo rasga el cielo y deja ver su fuego sulfúreo sobre la Ullaba. Entre las cumbres parecería que alguien quisiera escribir con letras de fuego una leyenda fantástica.

Caduco el sol, la noche se precipita alumbrada intermitentemente por el relampagueo a cuyo resplandor cruza el camino, furtivamente, la liebre cobarde y el cui de patas cortas.

Un ardor equívoco sobrecoge a las aves y se deja oír el canto bajo y tierno del terror silvestre entre las viñas. Las cepas elevan, con gesto piadoso y descompuesto, los brazos obscuros hacia las nubes. Todo indica que van abrir sus párpados de pestañas luminosas para llorar el llanto fecundante sobre la tierra, en cuyo seno dormita el vigor prolífero de la floresta.

DON Román González está de pie en la galería. La "piona", con la cabeza cubierta por el negro pañuelo en rebozo, va colocando las macetas de geranios y hortensias a cubierto de la pedrisca presumida, temprano a formarse la tormenta.

Mira don Román las nubes ahora galopantes en la costa de la sierra, como "enormes galgos negros", y dice:

—No ha de ser más que piedra.

Un estampido hace inaudibles sus palabras.

—¡Alabado sea Dios! — comenta la "piona". — Parece castigo del cielo.

—¿Quién le ha dicho que Dios castiga con piedra?

—¡Tanta maldad como se ve! ¡Si cae, es porque Dios quiere!

—Cuando Dios castiga, no se le ve el garrote, señora...

Lo mira Zenobia en su cara ochentona y murmura:

—Bien dicen que sabe una más que el diablo...

—Gusto de hablar no más.

—Puede que sea... Ninguno piensa como usted.

—¡Oh! Y cuando ha visto el monumento a los más...

Comienza a caer la piedra, resonante sobre los techos...

*Laura Laverán*

Dibujo de Macaya



# LOS MISTERIOS DEL HAMPA DE CHICAGO

*Por* LUIS BAYARD

*(Ex instructor de detectives)*

*(Especial para "Caras y Caretas")*

### MALA SUERTE

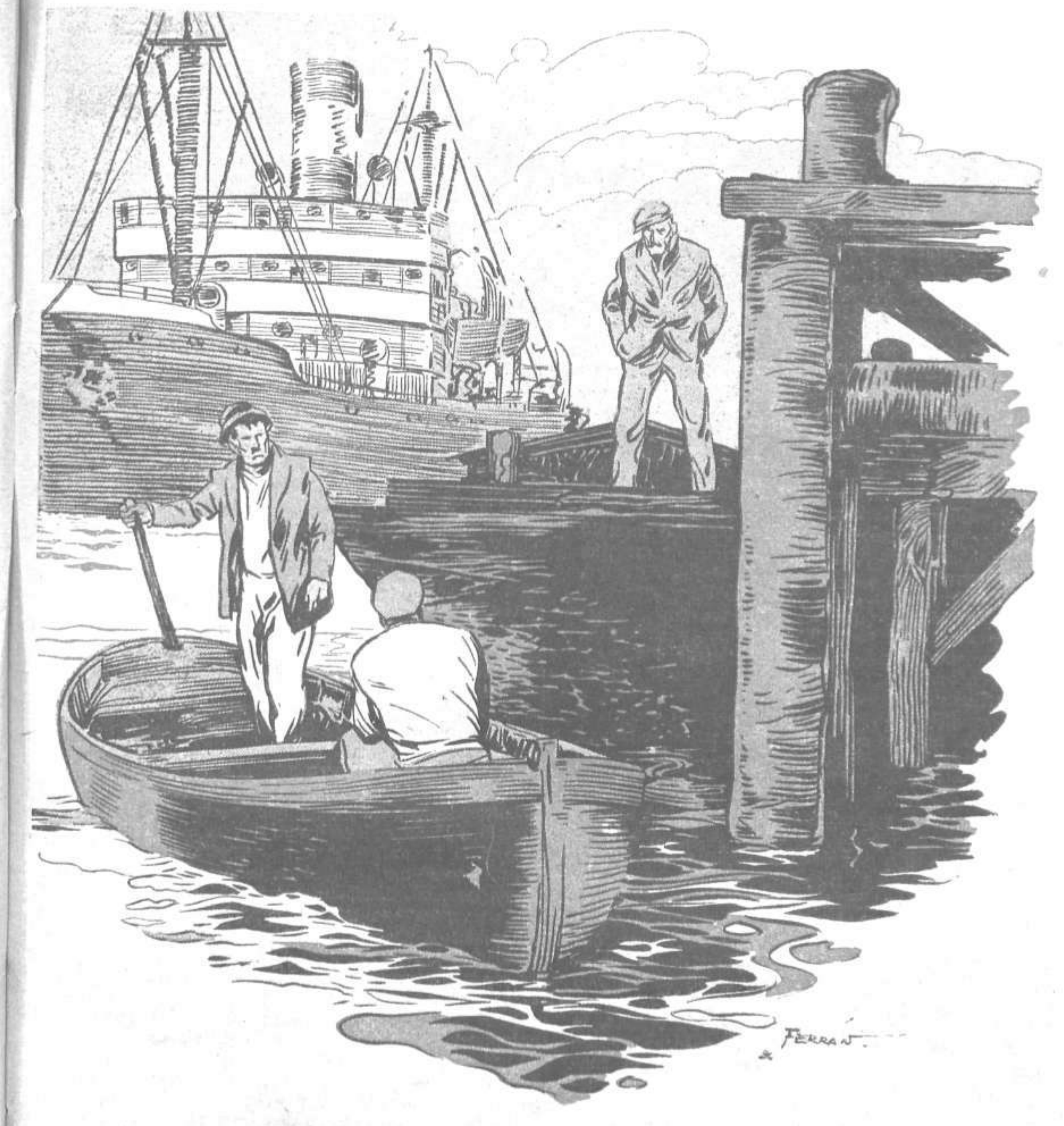
Al salvarse en la masacre de San Valentín, "Bug" Moran, su rival indignado, no dejaba de comprender que algún terror sentiría y por lo tanto sus actividades irían en disminución. Sus seis amigos cobardemente asesinados, no serían fácil de reemplazar...

En la ciudad de Filadelfia, por este tiempo reinaba otro orden de cosas. Se encontraba bajo *manu militari*, y el contrabando, vicio y juego habían desaparecido, lo cual le era conocido a Capone que en el pináculo de su gloria creía poder visitar esta ciudad, desafiando el peligro y aumentando sus valores de hombre audaz e impune. Pensó y decidió llevar a efecto la aventura ya que sus gentes de Chicago, estaban suficientemente disciplinadas, y salió directamente de Miami acompañado de sus necesarios pistoleros magníficamente trajeados, usando zapatos de última moda, corbatas impecables de cinco dólares y los bolsillos llenos de billetes de banco.

Si mal le fué su intento de visita a Los Angeles, California, mucho peor iba a ser su visita a esta ciudad, que no lo deseaba y si bien encontró las puertas abiertas sin nadie esperarlo en la estación, él y sus escoltas tomaron varios automóviles dirigiéndose al mejor hotel donde se hospedaron, comenzando — para hacerse notar, — la distribución de grandes propinas entre mensajeros, ascensoristas, sirvientes, etcétera, siendo para éstos una bendición la llegada de este personaje, por cuyo motivo antes de las 24 horas estaba informado de ello el general jefe del Distrito Naval que es el jefe de policía de la ciudad.

Al día siguiente, desde muy de mañana, ocupaban casi todos los sillones del salón de lectura del hotel, al pie del servicio de los ascensores, una partida de "huéspedes" desconocidos, los que se entretenían leyendo periódicos y revistas con una tranquilidad que sólo fué turbada al ver descender del ascensor a Capone acompañado de sus imprescindibles pistoleros, pero, sin dar tiempo para nada el que hacía de jefe de los que allí se encontraban esperando, dirigiéndose al huésped y sus amigos, los invitó cortésmente para que le acompañaran hasta la jefatura de policía, siendo obedecido sin protesta alguna, y la brillante comitiva fué internada en varios automóviles debidamente resguardos.






Celebróse el juicio contra Capone y sus escoltas, acusados de portar armas sin permiso, siendo sentenciados a tres meses de cárcel, la cual cumplieron, abandonando la ciudad al terminar la sentencia y echando candela por las bocas al referirse a la misma.

Si bien el retorno a Chicago no fué una apoteosis, los sucesos ocurridos durante su ausencia eran suficientemente conocidos para mantener su funesta popularidad latente, deseando los periodistas interrogarle para dar noticias a sus lectores sobre las actividades de nuestro hombre, que rehuía esas entrevistas considerándolas perjudicial, por consejo de sus abogados directores, pero... circunstancias obligan y un día, sabiendo que eran los periodistas que habían estado tratando de entrevistarle, los llamó por teléfono al palacete que poseía en 7244 de Preairie Ave, y llegado éstos, para eludir a los fotógrafos que les acompañaban, presentóse en calzoncillos cortos, descubierto el velludo pecho y con las manos apoyadas en la cintura les invitó al comedor, donde en espléndida fuente de plata humeaban unos macarrones, los platos apilados y la mesa puesta, sólo esperaban a los invitados para ser servidos por criados correctamente uniformados.

El asombro de los llegados fué grande y el de los fotógrafos sin precedente, pues, no podían sacarle fotografía con el traje primitivo que usaba

en aquel momento y el cual no deseaba cambiar, al parecer.

—¡Señores! — dijo Capone; — los he invitado, no para hablar de crímenes ni de secuestros o contrabandos, sino para que ustedes saboreen unos deliciosos macarrones que he mandado preparar, y al mismo tiempo trataremos de los asuntos de otras índoles, pues aquí, en Chicago, cada vez que se comete un crimen, se me achaca la responsabilidad y si se vende bebida no hay inconveniente en decir y afirmar que yo soy quien la ha fabricado. Es preciso salir de este error, dándome una fama que me perjudica. Yo soy un modesto ciudadano que me dedico a negocios y gozo de la vida como cualquiera puede hacerlo, no estando justificada por lo tanto la fama tan funesta que se me quiere dar. ¿A quién he matado yo? ¡Díganmelo!...

Los concurrentes cortésmente declinaron la invitación a comer y los fotógrafos a regañadientes tomaron sus atriles y se largaron sin poder llevar a efecto su cometido.

Astucias de Capone.

Tal parecía que los periódicos todos de los Estados Unidos estaban de común acuerdo en darle una publicidad fatídica, ya que sus hechos, aunque no comprobados, eran una vergüenza no sólo para el país, sino para la civilización que permitía el desarrollo de los mismos sin el justo castigo, pues los culpables nunca eran habidos y ante esta situación crítica (que se presentaba por primera vez en su vida) visto lo acontecido en Filadelfia, decidió dar un paseo por otras tierras donde estaba conectado por su tráfico de bebidas y teniendo relaciones de negocios con la Habana, Cuba, a ella se dirigió en compañía de algunos amigos y tan sólo un par de pistoleros, dejando los otros al cuidado de su palacio de Palm Island.

Hospedáronse todos en el "Sevilla-Biltmore Hotel" y a los dos días de estar allí era popular en los cabarets nocturnos. Choferes y sirvientes se disputaban el complacerle, pues daba las gracias con billetes de a diez dólares como cualquiera otro daría dos centavos. Esta largueza hizo se fijaran en él, llegando al conocimiento de la policía secreta, la cual, sin razón alguna se apersonó en el hotel deteniéndole en compañía de sus amigos que nada habían hecho y sí, pudiéramos decir, habían realizado un bien, al repartir dinero en un país que estaba necesitado del mismo.

Conducidos a la jefatura de policía secreta, se preguntó a Miami, Nueva York y Chicago, sobre si estaba su captura recomendada, siendo la contestación negativa, por lo cual, no habiendo delito de que acusarles, fueron puestos en libertad, decidiendo salir inmediatamente para los Estados Unidos, ya que su detención había sido a todas luces injustificada.

La estrella de Capone comenzaba a eclipsarse. Al retorno a Chicago fué informado de que un importantísimo cargamento de bebidas cuyo importe se estimaba en más de un cuarto de millón de dólares, había sido confiscado, cuando el buque, habiendo atravesado Nueva York se dirigía al estado de Nueva Jersey donde era esperado.

Aunque la cantidad representaba algo para otros, para él no era casi nada, sólo una pequeña interrupción en su magnífico engranaje no acostumbrado a fallar y lo perdido por un lugar podía ganarse por otro y en gran abundancia, habiendo llegado a controlar, como lo hizo al capital y al trabajo por medio de asociaciones y gremios que sembrando la muerte y el terror, habían hecho de los capitalistas unos siervos y de los obreros unos esclavos del Gran Bandido, dejándole entre unos y otros sus treinta millones de beneficio al año. Estaban al frente de estos negocios, presidiarios de conocida mala fama a los cuales había designado para hacerse cargo de estas organizaciones y colectar los ingresos que era la base principal del negocio.

Estos presidiarios se vieron de la noche a la mañana convertidos en importantes personalidades, codeándose con autoridades, obteniendo favores y lo que es más grande: se sabía que ellos estaban respaldados por Capone, del cual dependían...

Este control de capital y trabajo costó ríos de sangre, pues las organizaciones obreras estaban todas organizadas y en funciones con una gran anterioridad, pero había que matar para hacer el hueco y poder controlar.

¿Qué importa la vida de un hombre si ésta produce dinero?

De cómo se hizo el control de los gremios obreros, es materia que se tratará detenidamente, mereciendo capítulo aparte, pues ello representa una guerra continua en la ciudad a la cual no prestaron atención las autoridades llamadas a ello, pero, tratábase de millones y de una persona que sabía pagar los servicios, siendo por lo tanto el pueblo materia muy secundaria a la cual no había que dar atención.

No fué fácil llegar a este control y para ello hubo necesidad de emplearse la dinamita, el revólver, ácidos destructivos, etcétera, pasando sin exageración, de más de mil los hogares que han quedado sin sustento por haber sido muertos quienes eran el sostén. Las pérdidas materiales suman millones ¡todo perdido! pero, el único beneficiado ha sido Capone, no importando se encuentre confinado en el presidio de la isla de Alcatraz, para que siga con el control del vicio y del bandidaje, ¡más peligroso en estos momentos que nunca! Todos sus segundos están trabajando, cumpliendo sus instrucciones con más rigor que antes; el ciudadano está a la merced del bandido y si éste no procede en la forma que se le indica, será muerto sin remedio como medio único de inculcar la obediencia en las filas, disciplina que temen más que a la ley, pues para ésta están protegidos y sus hechos son cubiertos por el misterio, el olvido y la complicidad de los que deberían de perseguirlos, estando los ciudadanos a merced de los bandidos así como la policía.

¿Por qué ésta no procede en contra del crimen organizado? Hay para ello una razón muy sencilla. Si cumplen y no se doblegan ante los deseos del hampa, son separados del cargo y más luego, perseguidos por aquellos a quienes el policía trató en cumplimiento de su deber, de perseguir justamente.

El bandido es más fuerte que la ley y la policía debe ser su cómplice, lo cual veremos inmediatamente con datos verídicos y fechas exactas...

Luis Bayardi

*Chicago, 1936.*



**Dibujo de Ferrán**

*(Continuará en el próximo número)*

# "Baisano Bachara Sail barece cambeón de biña, sañur"

## Calcomanía porteña por FELIX LIMA




BARRIADA de mercerías sirio-libanesas. Sail sale a la puerta de calle de su negocio, y mira insistentemente hacia izquierda y derecha.

—Boca balabra ese sañur de la casa mayurista. ¡Barece mintira!

Bachara arruga la nariz en señal de protesta.

—¿Qué le basa baisano Bachara Sail? —inquiere Checri Assef, tortero ambulante.

—Basa que ayer yo cumbra en casa mayurista linda bartida de mircaderías, artículo fino bara verano.

—¿Bagó cuntado, baisano Bachara Sail?

—¡Bregunta, sañur! Yo simbre cumbra cuntado 5% descuento, mismo se trate de artículo fino bara mirciría, que de artículo bacotilla. Boca seriedá cumercial tine esa casa mayurista. Cumbra yo ayer de mañana, y tudavía de tarde, no manda mircadiría.

—¿Bir qué no habla bor teléfono, baisano Bachara?

—Habla más vinte veces, y simbre cuntesta misma bersona que atiende abarato: "Ya salió mircadiría. Llega de un momento a otro". ¿Recibió usté, baisano Cherri Assef? Yo tamboco. ¡Barece mintira!...

—¿Bremiera vez cumbra en esa casa mayurista, o ya otro vez cumbra?

—Bremiera y última, ¡balabra!

—Majur así, baisano Sail.

—Boca seriedá. Yo tinía que mandar esta mañana cajún artículos mirciría a buerto Birámides, en Batagonia, costa sur, y bor culba mayurista, yo bierde salida vabor Minéndez. ¡Ahí viene carro mayurista!

DE cuatro ruedas y con dos tungos quijotescamente huesudos. El carrero, algo abundante en carnes, de chambergo cantor y clavelina en la horqueta de la oreja izquierda.

—*¡Paine, Rusito, Paine!*

—Nadie más beine que batrón de vos. ¡Ese sí que estar beine!

—*¿Y a mí qué?*

—Yo la voy a boner bleito a batrón de vos, bidiendo daños y berjuicios. ¿Quién baga blata que yo berdí al no boder desbacha mircadiría a cliente mío en buerto Birámides, Batagonia, costa sur?

—*¿Y qué culpa tengo yo, diga?*

—Tanta culba usté como su batrón, bunta de atrasados. ¿Bir qué no manda mircadiría en camión? Majur camión que carro cachivache ese bara hacer ribarto de mircadiría.

—*¡Epa! Sujete, don...*

—¡Más sujeto usté!, ¿sabe?, que anda tudavía con carro barece carreta como en tiembos se iba a Bergamino, basando bor Arrecifes y bueblo Cabilla la Sañur. Hoy día, brogreso reclama no bierde la tiembo al santo cuetes. ¡Cumbra camión y vende esa basura!

—*Yo he venido a traerle estos bultos y a no recibir consejos de naide. ¿Me ha oído?... El carro es mío, ¡muy mío! ¿Qué dice, aura? .. ..*

—Bara simijante candilejas, más majur que te andes en tinieblas. ¡Cumbra camión, rifractario brogreso!

—*Yo te voy a dar escapulario, Turquía...*

Bajóse del carro y le tiró un bollo al "capot" facial de Bachara Sail, que éste esquivó y contestó con un directo a la "carrocería" de la línea abdominal. Sobre el tambor, trenza de ocho, y el masitero Cherri Assef que rajaba con toda la factura sirio-libanesa.

Pito.

Policía.

BALABRA honor te la digo, sañur cumesario! Madruga él, bero yo le boni un buñete en brimiera, una torta en segunda y una biña en tercera.

—*¿Y después?*

—Acelera no más, sañur.

Dibujo de Alvarez

Félix Lima



NADIE recordaba ya en California el nombre familiar de Mien Yang, alias el Cordero. Una mezcla de fantasía y de verdad coloreaba las historietas que se narraban sobre sus fuerzas inverosímiles. Por algún tiempo se le llamó también el Elefante, pero bien pronto debieron convencerse sus patrones que carecía de la inteligencia de este animal. El gigante era dócil y manejable como un niño. En ocasiones se le denominó el Tigre, pero sus accesos de furor no tardaban en ceder a su habitual mansedumbre volviendo a ser Mien Yang, el Cordero.

Era oriundo de la China del Norte. En su provincia natal había oído mentar cosas fabulosas y fascinadoras sobre hombres ricos que poseían una cajita redonda de oro, por medio de la cual era posible determinar las horas del día aun cuando el cielo estuviese cubierto de nubes que ocultaban la luz del sol. La felicidad más perfecta descendió sobre el Cordero al lograr, en California, ser también poseedor de una redonda cajita de oro así, que con su leve tictac y su mecanismo complicado seguía y marcaba el tiempo que precisaba el sol en su viaje diario por el firmamento. Llevaba inva-

# LA NOVIA VENDIDA

Por HUGH WILEY

riablemente su tesoro consigo en un bolsillo de su cinturón de cuero. Lo usó así durante más de diez años y luego, en un día harto desafortunado, careciendo de fondos para la compra del aguardiente de arroz, fué — lleno de pesar — a dejar su reloj en el "Amigo Benevolente", la casa de préstamos de Sing Yut. Al recibir el reloj, trazó éste algunos signos misteriosos al margen de una cartulina roja, que desgarró en dos pedazos entregando uno de ellos al Cordero junto con un puñado de monedas de plata, precio en que quedaba empeñada la prenda.

AL desayunarse Sing Yut con su acostumbrado plato de arroz, llegó hasta él la repercusión de una descarga que anunciaba el peligro de la niebla matinal en la rada de San Francisco. Tres ecos confusos que se repetían infinitamente y que inspiraron un coro de respuestas desde los barcos más alejados, oyéndose por sobre todo esto la estridente sirena de Alcatraz invitando a los marineros andarse con cuidado. A Sing Yut, en su casa de la avenida Grant, le pareció que todos estos sonidos descendían del cielo y murmuró:

—Tres... y tres... y tres... ¡Será éste un día afortunado! — y al ver que después de terminar su refrigerio matinal tres granitos de arroz quedaban adheridos a uno de los palillos de marfil que su hija colocara sobre la bandeja, la predicción se arraigó aún más en su espíritu. Sing Yut quedó convencido de que el número tres sería su número de suerte del día, y anunció a su hija, Ruby Sing:

—Procura preparar para mi cena de esta noche tres pichones de paloma y tres costillas de cerdo, y para mi almuerzo de mediodía un pollo con sabrosa salsa condimentada con profusión de hongos frescos...

Ruby Sing, joven, hermosa y esbelta, sonrió a su padre con algo de compasión y también de irritación. Y declaró:

—Te matarás, padre mío, si continúas comiendo así. Estás ya demasiado grueso, con esta vida que llevas, siempre sentado en tu tienda y sin hacer ejercicio. Lo que tú precisas son vitaminas A, B y C, más vegetales y menos carne.

Sing Yut se limitó a decir con complacencia:

—Las preocupaciones del mañana son peores que las de ayer... Admito que los estudiantes representen el tesoro de un país, pero una peluca jamás podrá substituir el bastón de manos. Exploré todo el imperio mucho antes de nacer tú, hija mía; un pollo grande no consume poco arroz. Y cuando comas, come en abundancia.

Recordando que también ella había aumentado algo de peso al abusar un tanto de la consumición de las confituras con que la obsequiara Lee Joe en la semana anterior, la bella Sing Yut sonrió con cierta hipocresía:

—¿Quién soy yo, después de todo, para permitirme discutir los deseos del Hijo de la Gloria? — y con toda gentileza aseguró: — Tendrás tus costillas de cerdo, tus pichones y tus hongos en abundancia, padre mío...

Una vez determinada esta importante cuestión de sus comidas del día, se encaminó Sing Yut a su negocio, el "Amigo Benevolente". La puerta de la tienda estaba asegurada con tres cerraduras distintas y después de haberlas abierto una tras otra con sus viejas y elaboradas llaves de cobre, penetró en su interior quedando pasmado al observar que como una continuación de los signos afortunados de la mañana. Me Yoh, la hermosa gata de Persia que tenía por misión perseguir los roedores que infestaban el recinto, levantaba orgullosamente la cabeza maullando llena de satisfacción a tres deliciosos gatitos grises que nacieron durante la noche. Sing Yu, creyó ver en este hecho una confirmación de sus persunciones: los dioses de la fortuna le enviaban un aviso directo y dirigiendo una mirada de sorprendida admiración a la madre y sus hijos, corrió a abrir la caja de caudales, incrustada en la pared detrás del mostrador.

Las manos de Sing Yut temblaron al dedicarse a la difícil tarea de abrir sus cinco y complicadas cerraduras. Por fin, la caja quedó abierta y de uno de sus compartimientos extrajo un buen puñado de monedas de plata que contó con cuidado. De un profundo cajón a la izquierda, sacó en seguida una colección de relojes, entre los cuales escogió cinco de oro. Al abandonar poco después su tienda, la ansiedad, la expectativa, aumentaba la velocidad de sus pasos.

Tomó por una callejuela y se encaminó en derechura al Pabellón de la Abundante Cosecha, la casa de juego dirigida por Fang Mok, que ocupaba dos habitaciones en el sótano situado debajo de la cigarrería de Ross Aley. En contestación a un especial llamado de Sing Yut, la puerta revestida de una delgada plancha de metal se entreabrió apenas exigiéndosele mayores identificaciones; sólo después de responder Sing Yut a entera satisfacción del centinela, pudo entrar en la sala de juego. Estaba parcamente amueblada con una silla y una mesa redonda alrededor de la cual se agrupaban más o menos treinta hombres. Reinaba allí un calor sofocante y los hombres traspiraban con abundancia no sólo debido a la pesada atmósfera sino igualmente a los vaivenes de una fortuna que no siempre les sonreía...

Sing Yut se abrió paso con los codos hasta llegar al borde de la mesa cerca de la silla ocupada por Fang Mok. Se jugaba al *fan-tan*. Un montón

de pequeñas fichas de porcelana, un bol blanco, una pequeña raqueta de ébano y veinte pilas de monedas de plata, formaban todo el equipo de Fang Mok.

En la primera vuelta perdió Sing Yut todo el dinero que traía consigo. En la segunda, sacrificó uno de los relojes de oro que había extraído de entre el lote de prendas confiadamente dejadas entre sus manos. Después de otros veinte minutos de juego, Sing Yut, en una falsa bravata, exclamó:

—¡Vino! ¡Traedme una botella de vino! Un tirabuzón no hará cambiar la suerte, pero podrá suavizar los senderos demasiados ásperos...

Alcanzando al poco afortunado jugador una botella de *brandy* negro, aconsejó Fang Mok:

—Bebe en abundancia, amigo mío. Te encuentras por el momento del lado adverso de la fortuna. Dentro de una hora, ¿quién podrá saber el cambio que se habrá operado en la corriente del río de tu vida? ¿Quién podrá saber si entonces no habrás llegado al puerto de la riqueza?

Mas a mediodía, ese pollo con sabrosa salsal de hongos que con tanto esmero preparaba Ruby Sing, muy poco pareció agradar a su padre, quien no demostró mayor apetito.

—¿Le falta sal? ¿Lo habré dejado hervir demasiado rato? — indagó la joven, medianamente interesada en la indiferencia de su padre por su plato favorito.

—Si al manjar le falta sabor, no es tuya la culpa, hija mía — repuso, sombrío, Sing Yut; y un instante después, dejando la mesa, continuó: — Informa a Lee Joe que deseo venderle algo de oro y que dentro de una hora pasaré por su joyería.

Después de abandonar Sing Yut su residencia, Ruby Sing telefoné a Lee Joe:

—Algo ocurre con el viejo... — explicó la jovencita en el moderno vocabulario que en nada se parecía al estilo florido de los chinos y que sólo por respeto filial practicaba en presencia de su padre. — El pollo que mandó preparar para su almuerzo, lo mismo podría haber sido veneno... Apenas lo probó. Y me ordenó informarte que ahora iría a tu joyería con el propósito de vender oro...

—Muy bien, querida — repuso Lee Joe — pero deja por un momento de pensar en el viejo y contesta a una pregunta urgente que debo formularte...

—¿Qué pregunta? — la voz de Ruby Sing estaba ahora llena de dulzura.

—¿Me amas?

—Mucho más de lo que sería posible explicarte por alambre.

—¿Y te veré esta noche?

—Si no lo hicieras, lloraría toda la noche.

—¡Excelente! Estaré, pues, en tu casa a las siete. Iremos al cine y luego a cenar; más tarde bailaremos. Hasta la noche, mi vida.

Ruby Sing precisó de media hora para descender desde las alturas del cielo creado para ella por la voz y las palabras de Lee Joe y volver a la cocina y entregarse a la tarea de lavar los platos que ya esperaban su atención. Y mientras su hija se entregaba a sus labores domésticas, Sing Yut por segunda vez en el día abría la caja fuerte de su tienda de préstamos. De ella extrajo más relojes de oro y con ellos en el bolsillo que caía pesadamente, se dirigió a la joyería de Lee Joe. Al abandonarla poco después, llevaba en el mismo bolsillo un billete de Banco de mil dólares. Después de otra hora más, este dinero fué a hacer compañía a otro que perdiera por la mañana alimentando a los demonios malignos que, invisibles, flotaban por el pesado ambiente de la casa de juego de Fang Mok.

Cuando Sing Yut hubo perdido el último dólar, Fang Mok abandonó la dirección del *fan-tan* en manos de su ayudante e invitó a Sing Yut a beber un vaso de *brandy* negro en su compañía.

—Vayamos a instalarnos en otro ambiente más propicio — dijo al infortunado Sing Yut. — Quiero discutir contigo un asunto que trata tanto de negocios como de placer y alegría... — y en su saloncito particular habló Fang Mok ante todo del negocio:

—Te ofrezco diez mil dólares por tu tienda de préstamos — dijo en tono pausado. — La policía blanca está volviéndose harto molesta. Debo cerrar el Pabellón de la Abundante Cosecha. Tengo en vista otra empresa comercial que llenará mis horas. No será preciso que abandones tu establecimiento: recibirás la mitad de las ganancias con sólo decidirte a vendérmelo en seguida. Además, sólo tú y yo sabremos la verdad al respecto; nadie se enterará que cambió de dueño. ¡Diez mil dólares al contado, y... tu hija en matrimonio!

Por un sólo segundo los ojos de Sing Yut despidieron chispas de indignación; después de esto no habría sido posible observar la honda emoción que contraía su corazón de padre. Se limitó a decir sentenciosamente:

—Un espejo paga más a una mujer de lo que ella pone en él. Mi hija no es hermosa; ignora las viejas costumbres de nuestros antepasados. No es mujer de la China. Aprendió de estos demonios blancos entre quienes debemos vivir modales y una conducta muy distinta de la nuestra. No sería para ti una buena esposa, Fang Mok.

—El lugar que se ocupa en el corazón — replicó éste — determina el que se ocupa en la casa. En la colonia de nuestro país, radicada aquí, es tu hija la más hermosa hija de la Gloria Central. Como bien sabes, tengo en mi casa otras tres mujeres. Son mis esposas. Serán las esclavas de tu hija. ¡Diez... mil... dólares!

—Un minuto de vida bien puede contener diez mil años de sufrimientos... — se dijo Sing Yut para su fuero interno, y en alta voz a Fang Mok:
— Mejor estaría muerta que ama de tu casa.

Fang Mok se contentó con esbozar una débil y pérfida sonrisa que destilaba todo el veneno de la serpiente. Luego preguntó:

—¿De dónde sacaste ese dinero que acabas de perder en mi casa? ¿Te agradaría acaso que se hiciese pública la fuentes de que procede?

Sing Yut inclinó profundamente la cabeza y musitó:

—En el río de la Vida no hay hombres que pueda nadar contra la corriente. Hay un último paso en todas las jornadas... Te daré a mi hija en matrimonio.

Los bellos ojos de Ruby Sing estaban enrojecidos por las lágrimas al hablar de la tragedia con el hombre a quien adoraba.

—Mi padre me vendió a Fang Mok... En estos momentos el malvado, el bruto, prepara la fiesta de la boda. ¡Mi amor! ¡Cuán poco tiempo me resta de vida!... Prefiero mil veces la muerte al matrimonio con Fang Mok.

Lee Joe ante todo enjugó las lágrimas de su



amada así como acostumbran hacerlo los hombres blancos. Luego, con deliberada despreocupación e infinita dulzura ordenó:

— Basta ya de lloriqueos, mi bien. Puedes respirar profundamente, pues te aseguro que sabré lidiar con ese malvado. Confía en mí. Reacciona, mi amor, y piensa que en vez de desesperar debemos poner manos a la obra... Tengo ya formado mi plan. El juego comenzará ahora mismo. No es mi ánimo hablar mal de tu padre, pero dió su primer paso por la senda descarrilada hace ya seis meses. Fué para él gran suerte que se dirigiese a mi joyería y no a otra. Un solo paso en falso de un prestamista chino, basta para firmar él mismo su sentencia de muerte... No hay aquí un solo chino que admitiría un abuso de confianza de un prestamista de su nacionalidad, y hasta la ley parece tolerar estas venganzas particulares atribuyéndoles un enorme valor moral. Y sobre esto está basado todo mi plan...

— ¡Mi pobre padre! — De nuevo corrieron las lágrimas de Ruby Sing. — ¡Pobre viejo!...

— ¡Nada de pobre padre ni pobre viejo! — exclamó Lee Joe con la franqueza de los hombres blancos que había hecho suya. — Pensemos ahora en nosotros. El no creyó proceder mal, pero por poco causa la desgracia de nuestras vidas. Escucha ahora...

Y Ruby Sing escuchó confiada y consolada. Antes de terminar Lee Joe de explicar sus proyectos, de darle las instrucciones necesarias, sonreía ya entre lágrimas, asegurando con voz entrecortada:

—Se hará... cuanto tú... ordenes, Lee Joe...

—¡Perfectamente! Es el primer requisito de los buenos soldados: valor y obediencia. Y ahora, un beso, querida... ¿Quedas más tranquila? ¿Más conforme? — Y por la luz de sus ojos, por la sonrisa que de nuevo vagó por sus labios, pareció en efecto que Ruby Sing se sentía intensamente aliviada de sus penas. Esa misma noche, mientras preparaba la cena para su padre canturreó la canción de los enamorados que lejos de todo peligro se encuentran a salvo en el Palacio de Jade Banco, en la cumbre de la Montaña del Amor...

En crasa contradicción con la promesa de Fang Mok, dada a Sing Yut de que nadie sino ellos se enteraría de la venta de la tienda de préstamos, un gran aviso anunció al público que Fang Mok, ilustre hijo de espléndida estirpe, había reemplazado en el negocio al hombre cuyo cuerpo se había sentido de pronto debilitado por las asechanzas de los Demonios Malignos y que incluían toda suerte de males del cuerpo y del espíritu. Un enorme cartel bermejo que ostentaba dieciséis hileras de los clásicos caracteres de Wenli, fijado sobre la puerta de entrada de la tienda "Amigo Benevolente", daba a saber que Fang Mok se encargaría en adelante de todas las funciones de la casa como representante terrestre de la diosa de la Compasión, Kwan Yin. Y no hubo un solo habitante en toda la ciudad china que no encontrase censurable tal proceder y que no objetase al desempeño de la profesión de prestamista por la persona de Fang Mok. La colonia china de la avenida Grant exigía que sus casas de préstamo fuesen regenteadas por hombres de intachable reputación, por la misma y eterna substancia de Chen, la gran tortuga sobre cuya caparazón descansaba todo el peso del mundo. Fang Mok no era sino un tahur y toda la ciudad china se dijo que sólo pretendía adjudicarse una nueva y mejor reputación por medio de una nueva empresa. ¡Un pirata que de pronto vestía el traje de sacerdote!

Una inesperada alza en el precio de las legumbres finas, en especial de los espárragos, llevó la fortuna a los granjeros chinos en el delta de Stockton, y por una semana todo ese dinero que afluía a sus bolsillos, tuvo por efecto una detención en las operaciones del "Amigo Benevolente". Y aprovechando de este paréntesis forzado en sus negocios, encontró Fang Mok tiempo para efectuar la compra de ocho esclavas y para la reventa de la última consignación de opio que tenía en su poder. Despachó un mensaje secreto a su hombre de confianza, el viejo y depravado patrón de un barco anclado en un apartado canal del delta de Stockton:

"Explica a la "Vieja Araña" que dentro de poco le enviaré a una joven que vale su peso en perlas. Deberá velar sus ojos al mirarla, de lo contrario corre riesgo de quedar ciego por tanta belleza. Es perfecta y es la hija de Sing Yut. Me casaré con ella la semana próxima para que nada tengamos que temer de las leyes de los hombres blancos. La "Vieja Araña" podrá tenerla por mil onzas de oro. Es sin tacha y vale diez veces el precio que pide por ella. Apresúrate".

Después de despachar al mensajero, Fang Mok se dirigió a la joyería de Lee Joe.

—Me casaré dentro de una semana — anunció con brevedad — y aspiro al honor de verle entre los huéspedes del festival de la boda.

—Sí que me verás... — se dijo Lee Joe para sus adentros — pero si este perro me verá con sus ojos o si estarán ya ciegos, es otra cuestión... — inclinándose delante de Fang Mok aseguró en alta voz: — Tendré el honor de encontrarme entre los huéspedes de la boda.

—El cielo no está al alcance de nuestras manos — dijo Fang Mok — pero sus gentiles palabras llenaron de júbilo mi alma — mas no consiguió disimular todo el sarcasmo de sus hipócritas frases; y agregó: — Hablaremos ahora de negocios... ¿Dispusistes ya de los varios relojes de oro y otras prendas que te vendió Sing Yut poco tiempo atrás?

—Las conservo aún en mi poder — repuso plácidamente Lee Joe.

—Véndemelas; obtendrás un buen beneficio.

—No deseo beneficiarme en la venta — declaró Lee Joe. — Sing Yut es amigo mío; un hombre no puede ni debe hacer más pesada la carga del otro.

—Tu corazón es amplio y generoso — repuso Fang Mok. — Y Sing Yut es un hombre afortunado al contarte entre sus amigos.

—Mi pobre amigo Sing Yut — murmuró Lee Joe — sirve a dos amos... y eso es poco conveniente...

Revendió a Fang Mok todos los relojes de oro de la tienda de Sing Yut al mismo precio que los adquiriera de él, menos uno solo que conservó en su poder. Y al guardarlo cuidadosamente poco después, reflexionó sonriente:

—El cielo favorece al hombre precavido y de recursos. Este tigre sanguinario, este infame Fang Mok acaba de tragar arsénico puro...

Después de empeñar el Cordero su reloj de oro, siguieron para él semanas de pobreza y de preocupaciones de toda especia, mas al presente y después de ahorrar suficiente dinero para rescatar su talismán, decidió emprender de nuevo viaje a San Francisco. El día de su viaje fué fijado por consejo de un mensajero proveniente de San Francisco, un artesano que trabajaba en la joyería de Lee Joe.

—Mi amo Lee Joe — le había dicho — me rogó informarte que un nuevo propietario dirige ahora los destinos de los deudores del "Amigo Benevolente". Fang Mok cerró su casa de juego y compró la tienda de préstamos de Sing Yut. No envidio a las personas que tienen allí depositadas sus prendas. La compasión y la benevolencia deben anidar en el corazón de un prestamista, y en el de Fang Mok sólo impera la avaricia. Y más te diré: si Fang Mok hubiese dispuesto de tu reloj de oro, Lee Joe podría quizá ayudarte a recuperarlo...

El Cordero emprendió viaje a San Francisco al amanecer del mismo día en que Ruby Sing debía convertirse en la esposa de Fang Mok. En la avenida Grant se detuvo el Cordero en medio del tráfico, reflexionando que tal tumulto y algarabía no eran para él: su vida debía transcurrir en corrientes más tranquilas. Apenas llevado a buen término el asunto que lo llevara allí, regresaría a su ambiente más pacífico.

Siguió su camino y se detuvo delante de la casa de préstamos el "Amigo Benevolente", inspecionando detenidamente las prendas que se exhibían en la polvorienta vidriera. Había allí dos jarrones de greda roja, un juego de "toilette" de celuloide con guarniciones de latón dorado, cuatro brazaletes de plata con piedras de vidrio rojo, una docena de relojes pulsera y un crucifijo de plata.

Entró en la tienda. Saludó a Fang Mok diciendo:

—Buena suerte y larga vida.

Contestando al saludo del visitante siguiendo el ritual de la Buena Conducta, dijo Fang Mok:

—Por muchos años y que goces de la sonrisa de Kwan Yin.

El Cordero buscó en su cinto de cuero el trozo de cartulina roja, ahora arrugado, que recibiera de manos de Sing Yut como recibo del reloj que dejara allí empeñado. Se lo tendió a Fang Mok, diciendo:

—Vengo a rescatar mi reloj. A reclamar la redonda cajita de oro que señala las horas del día y que dejé un día cuando precisaba de buenas monedas de plata. Traigo la misma cantidad de dinero que obtuve por él y aun más para que sirva de gratificación al generoso préstamo.

Fang Mok tomó el recibo; leyó las inscripciones que atestiguaban la operación y que Sing Yut escribiera de su propio puño y letra. Fué a abrir la caja fuerte y comenzó a buscar el reloj. Después de un rato volvió al lado del Cordero, y aseguró:

—Aquí debe haber un error. Tu reloj no está aquí... — y rápidamente, sorprendiendo una luz siniestra que brillaba en los ojos del cliente, añadió: — Pero estoy dispuesto a entregarte otro reloj mucho más hermoso y rico que ese que se describe en este papel...

El Cordero reflexionó un segundo y se dijo:

—¡Es un ladrón! ¡Una víbora peligrosa! — y bruscamente a Fang Mok: — ¡Te arrepientes demasiado tarde! — y abalanzándose sobre él ahogó con su mano poderosa el grito de terror que pugnaba por escapar de la garganta de Fang Mok. —¡Silencio! — ordenó, furioso. — ¡Tiempo tendrás luego para gritar cuando las rojas rejas del infierno se cierren en pos de ti!

Un sencillo tocado de perlas adornaba las sienes de la hija de Sing Yut y su traje de desposada, de estilo moderno, era de pesado satén blanco y encajes. Sing Yut habría deseado que su hija luciera el traje de seda bordada de vivos colores de las novias chinas, pero Ruby Sing se había negado rotundamente a ello. Tampoco admitió la banda de músicos chinos que contratara su padre para entretenimiento de los huéspedes de la boda y rehusó de manera terminante el detalle sanguinario de la ceremonia nupcial, tradicional en los anales de la Gloria Central y que consistía en mezclar la sangre de dos palomas para atraer la felicidad al hogar del nuevo matrimonio. Y había también sabido evitar la estricta reclusión que impone el ceremonial chino, oponiéndose igualmente a la silla de manos roja y dorada, conducida por cuatro fuertes hombres, sugiriendo en vez de ello una "limousine" de doce cilindros.

Después de una hora de copiosas libaciones, los huéspedes de la boda, reunidos en el gran salón de la casa de Sing Yut, empezaron a recordar con sentimentalismo los buenos tiempos de sus ascendientes chinos. Notaron ante todo la ausencia del rojo velo de desposada de Ruby Sing, para seguir lamentándose:

—¡Se olvidaron las viejas tradiciones! ¿Dónde está el par de gansos, emblema del afecto conyugal? ¿Dónde están los hombres de las linternas? ¿Dónde los portadores de los estandartes matrimoniales? — y un viejo chino en cuyo rostro apergaminado se exteriorizaba el abuso del opio, terminó, plañidero: — ¿Y dónde está el novio?

En ese mismo momento estaba el novio de bruces sobre el pavimento de su tienda de préstamos, detrás del mostrador. Había muerto asfixiado y su cuello mostraba señales de los crueles dedos que lo estrangularan. Su rostro estaba morado y en sus ojos había muerto para siempre la luz siniestra y malvada que en vida los hiciera tan temibles.

A casa de Sing Yut llegó un mensajero del suceso gritando a voz en cuello:

—¡Fang Mok está muerto! ¡Bien muerto!... Hace más de una hora que la vida lo abandonó...

Un tumulto indescriptible se elevó al anuncio del mensajero. A poco, por sobre todas esas voces alborotadas y confusas, se oyó clara y serena la de Lee Joe:

—Una boda no debe suspenderse jamás. Despertaría la ira de los dioses...

De pie, al lado de Ruby Sing, tomando sus manos entre las de él, se dirigió a Sing Yut:

—Tranquiliza a los huéspedes... Ordena al sacerdote que comience las ceremonias nupciales... ¡Tomo a esta joven por esposa!

Al anochecer, uno de los criados, interrumpiendo los festejos de la boda, dijo a Lee Joe:

—Un hombre desea hablarte. No quise traerlo aquí, entre los huéspedes de honor, pues es sólo un aldeano, inculto y grosero...

—Dentro de pocos segundos volveré a tu lado —aseguró Lee Joe a su joven esposa.

Salió de la sala del banquete, atravesó un corredor y entró en una pequeña habitación situada a la entrada de la residencia de Sing Yut. Y se encontró en presencia del Cordero.

Saludó al gigante empleando para ello el dialecto especial de las provincias del norte de la China:

—Un hombre diestro como tú entiende las medias palabras... Lo que hiciste, bien hecho está...

Introdujo la mano en el bolsillo de su saco, sacando de él un pesado reloj, diciendo:

—El tiempo es como una flecha que atraviesa los aires. Aquí hay algo, amigo mío, que es de tu propiedad... — depositó el reloj en la formidable palma de la mano extendida del Cordero.

Los grandes y fuertes dedos se cerraron sobre él y el gigante sonrió al decir:

—¡Que la bendición de Kwan Yin esté siempre contigo! ¡Y que veas a tu alrededor nada menos que doce hijos, y todos ellos varones!

 Hugh Wiley 



LOS MELLIZOS

— Ustedes tienen exactamente los mismos ojos, la misma nariz...

— ¿A quién se dirige usted? Porque nosotros somos tan perecidos, que hay momentos en que no sabemos cuál de los dos es el que lleva la barba.

(De *Le Rire*, París)



DESINFECCION

— El domingo, si no salimos, te permitiré que fumes un cigarrillo en el salón. La aspidistra está llena de bichos.

(De *Ric et Rac*, París)



— ¿En qué momento das marcha atrás?

— Cuando veo a mi sastre.

(De *Miroir du Monde*, París)



— ¿Y el colador que te encargué? ¿Lo has olvidado?

— No, no. Es que todos los que me enseñaron estaban llenos de agujeros.




— ¡Hacen bien de prevenirse!...

(De *Ric et Rac*, París)

# LUCES DE

## MALA LENGUA

Mr. Rosenberg y Magdalena Soria conversaban en el teatro, durante un entreacto, con una amiga. Cuando ésta se alejó, Magdalena Soria comentó:

— ¡Qué mala lengua! No ha hecho más que hablar pestes de todas las personas a quienes hemos nombrado.

— Sí — respondió Rosenberg, — con ella no queda otro recurso que hablar en voz alta.

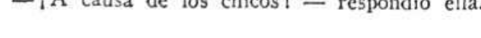
## BUENA HIJA

Cierta artista había vivido muchos años con un respetable financista, sensiblemente mayor que ella. Después se enamoró de un músico que la amaba apasionadamente, lo mismo que ella a él, y con quien se iba a casar. Pero este músico, era un poco celoso, y ella se empeñaba en convencerlo:

— Sí — le decía, — yo sé que te han hablado de L... Pero él no ha sido para mí más que un padre.

— Sin embargo, han vivido juntos durante seis años.

— ¡A causa de los chicos! — respondió ella.





— Desde que tiene una perla de quinientos mil pesos en la garganta, la señora Ostra se hace cuidar por la policía cada vez que bosteza.

(De *Le Rire*, París)



—¿Soy yo realmente el primer hombre a quien abrazas?
—¡Claro que sí! Y nunca he podido comprender por qué todos los hombres hacen la misma pregunta.
(De *Miroir du Monde*, París)

—¿Es la primera vez que usted caza?
—Sí, la primera: tiré a una liebre, maté un buey y volví a casa con una pulga.
(De *Miroir du Monde*, París)



—Supongo que no saldrás con esas guindas en la cabeza.
—¡A mí me agradan las guindas!
—A mí me gustan los espárragos. Sin embargo, no los llevo en mi sombrero.
(De *Miroir du Monde*, París)

# BENGALA

## DISTRACCION

Un cardenal confortablemente instalado en un muelle sillón, escucha con displicencia una lectura profana que le hace un joven abad. Es el relato de un viaje, en el curso del cual el autor ha escrito esta frase: "...y se vió partir del puerto a la nave, impulsada hacia plena mar por un viento de S. E..."

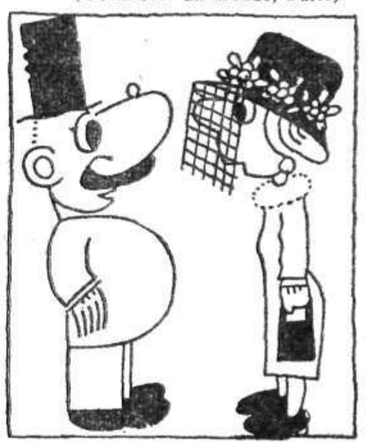
El clérigo, distraído, turbado tal vez, leyó el pasaje de esta manera:

—"... y se vió partir del puerto a la nave, impulsada hacia plena mar por un viento de Su Eminencia."

## SABIDURIA

Definiendo un día la ciencia, el profesor Juan Perrin, nuevo subsecretario de Estado de Francia, decía elegantemente:

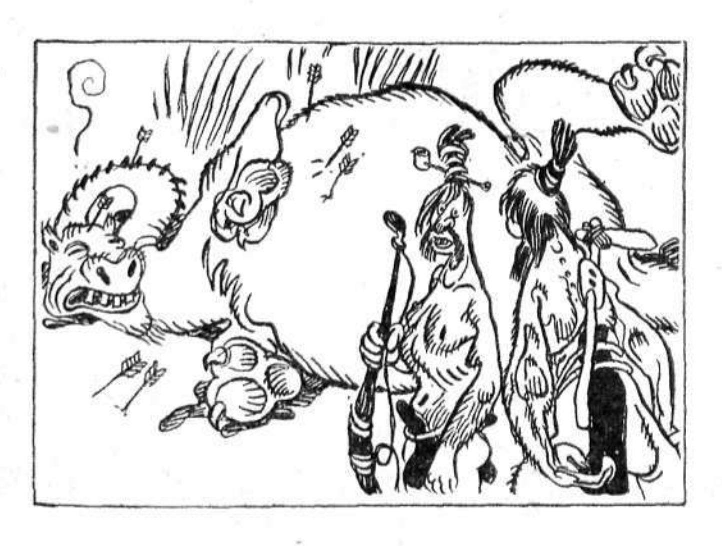
—La ciencia está hecha de dos partes: primera, saber que se sabe bien lo que se sabe. Y segunda, saber que no se sabe lo que no se sabe.



—¡Qué bien te sienta ese velo!
—¡Si no es velo!... Era una tela de araña que había en la puerta cuando salí...
**(De *Le Rire*, París)**



—Hagamos como si no lo viéramos.



—Parece que no estás muy contento...
—Quisiera verte en mi lugar. Ahora, mi mujer me hará comer carne de brontosaurio lo menos durante un año.
(De *Le Rire*, París)




# NUBES

Blancas nubes, visión del pensamiento,
Que el recuerdo traéis de las montañas
Que se elevan altivas al espacio
Bajo el hermoso cielo de mi patria;
Ya sois de nieve, lirios o azucenas
Por lo puras y castas
O sois puertas del cielo cuando se abren,
Dando paso a la luz, dos nubes albas;
Mientras el sol pasea en el espacio,
Sois su carro de plata
Esmaltado de oro y de rubíes,
De zafiros, de perlas y esmeraldas.
Todo el Iris del cielo se condensa
En prismas de colores que se enlazan,
Mientras el Orbe en vuestra gasa envuelto
Por los espacios refulgentes marcha.
La ilusión del poeta en vuestras formas
Ve con ojos del alma
La cabeza querida de la madre
Que cubren blancas canas,
O la mirada que se apaga o luce
Al abrir y cerrar de unas pestañas,
De ese mirar tan dulce de unos ojos,
Los que sólo mirándonos nos hablan
De la mujer que es novia o es esposa
Y muriendo de amor nos da su alma.
Viajeras encantadas del espacio
Que en migración alada
Sois mensajeras de la paz, la dicha,
El amor, la ilusión y la esperanza.
Contemplando color, belleza y formas
Entre vosotras, pálida
La Luna si se asoma, es la poesía
De la Luna encantada.
¿Qué habrá que no recuerde, cuando os miro,
A la mujer amada?
Una sonrisa celestial se pinta
Si el sol en llamaradas
De su pristina luz busca el espacio
Para lucir sus galas;
Si hasta como ojos de mujer querida
Lloráis, también con el rocío, lágrimas.

Dibujo de Batlle



El doctor Mariano Vega, rodeado de los amigos y compañeros que le ofrecieron una demostración por su nombramiento de profesor en la Facultad de Medicina.




# *Rosario*



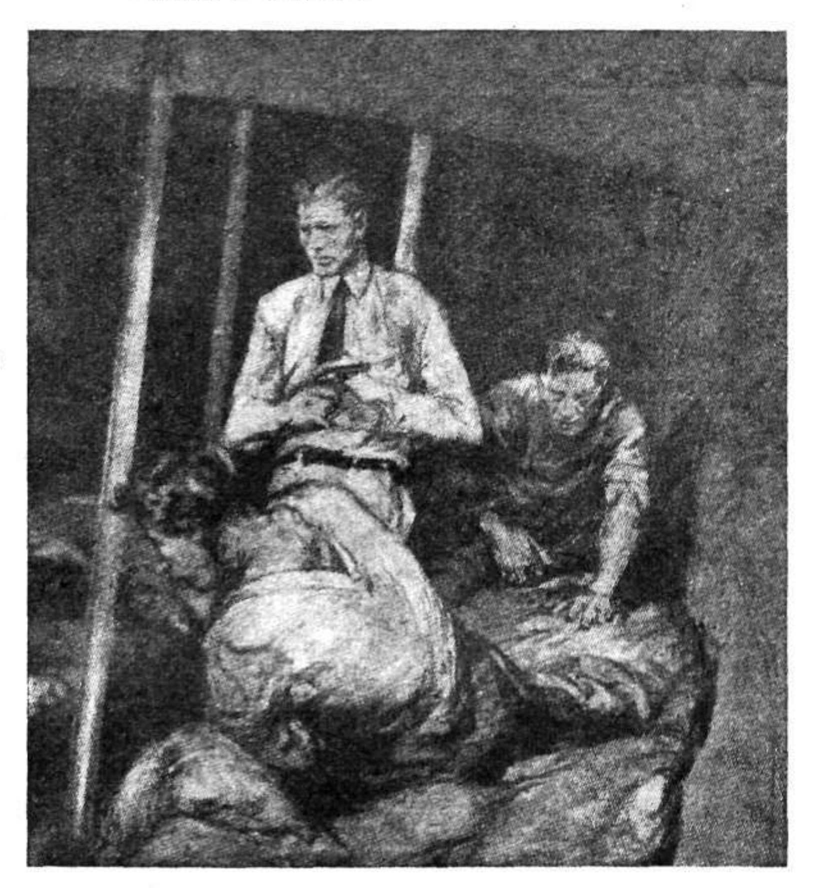
Concurrentes al banquete organizado por los dueños de panaderías para estrechar vínculos.

*Fotos de Chiavazza.*

# *Soldados en viaje*

*Por*

*CHARLES L. PALMER*



Para empezar, no había agua. Y si se quiere comprender lo que ocurrió, ha de recordarse eso, y el calor. Aun así, no puede afirmarse que se comprenda; ni yo mismo, hoy, soy capaz de ofrecer explicación alguna. El calor fué lo primero que nos perturbó. La falta de agua vino después. No me disculpo, ni le reprocho nada a nadie. Sencillamente, cuento lo que pasó. Parecía imposible entonces, y lo parece ahora; pero puedo asegurar que es cierto, desde el primer hecho: esto es, que un tren cargado con cerca de quinientos hombres inició su viaje sin llevar agua para beber. Hoy parece imposible. Pero yo estuve, y lo vi. Lo demás, se adivina.

Me gustaría poder describir aquel calor. Desde el primer minuto en que se levantó el sol, aquella mañana, fué una sofocación terrible, penetrante, que deprimía y aplastaba todo. Momento a momento, hora por hora, hacíase más opresivo, espantoso, como para que no pudiera resistirlo un ser humano. No se podía pensar en otra cosa que en el calor, y en la arena; y poco más tarde, en la falta de agua. Cuando se produjo esta revelación, fué la locura.

Nuestro tren había partido de Point Richmond la noche anterior, y aquella mañana abandonamos Mojave temprano. Por una circunstancia que relataré más tarde, el tren iba atrasado, y nuestras órdenes preveían una breve parada en Barstow, insuficiente para conseguir agua a quinientos hombres. Esto era espantoso. Los hombres deben tener agua. Lo cierto es que cruzábamos doscientas cincuenta millas de desierto, bajo un sol abrasador, sin ver otra cosa que arena, postes telegráficos y alguna casa de adobe. Esa monotonía es mala; pero si se suma a ella el calor creciente, se comprenderá nuestro tormento.

Ese calor es la única explicación que se me ocurre para lo que sucedió. Sé que cumplí mi parte en el asunto como un autómata. Hoy, diecisiete años más tarde, cierro los ojos y siento el aire caliente, y veo el desierto y la arena. Me veo a mí, y a los otros, moviéndonos en aquella escena terrible y extraña, manejados por una fuerza diabólica que no puede negarse. Quiero decir que, al cabo de las primeras horas de la mañana, dudo de que hubiese una sola persona en ese tren que pensase con su propio cerebro o actuase de acuerdo con su propia voluntad. Había una omnipotencia en el calor que nos dominaba a todos. Si esa no es la explicación, habrá que convenir que anima en la naturaleza humana una violencia y una rapacidad demoníacas.

Viajábamos en un tren de tropas, bajo las órdenes especiales, y nuestro avance era más lento que el de un tren de pasajeros. Pero de los siete coches que componían el convoy, sólo tres llevaban soldados. Eran irregulares del presidio de San Francisco, a quienes se trasladaba a la costa oriental para completar la tripulación de un barco con destino a Francia. Los coches con tropas estaban en el medio del tren, y en los dos primeros viajaban aproximadamente cien hombres, reunidos en San Francisco Sur, West Oakland y Richmond para trabajar en los astilleros de Newport News. Desde nuestro punto de vista, eran la escoria de la tierra, y las historias de violencia y desprecio de la vida humana que habíamos oído sobre ellos eran suficientes para inspirarnos un respeto que lindaba con el miedo. La prueba de que algunas de esas historias eran ciertas fué el hecho de que uno de nuestros hombres, destacado como centinela en uno de los coches, fué arrojado bajo las ruedas del tren poco después de la partida. En consecuencia, los guardias se mantuvieron con el ar-

ma al brazo, en los vestíbulos, y en constante lerta. En los dos últimos coches, iban doscientos coolíes chinos, empacados allí como sardinas, y en camino desde San Francisco, donde habían desembarcado, hacia Key West, a las órdenes del Departamento Federal de Inmigración. Después los enviarían a Cuba para trabajar en las plantaciones de caña de azúcar. Si el lector puede imaginarse una agregación de hombres como esa, en siete vagones, atravesando el país bajo un cielo en llamas, podrá formarse una vaga idea del cuadro que yo trato de evocar.

Nunca supe los nombres de la mayoría de las personas vinculadas a esta historia. No importaban entonces, y no importan ahora. Lo que importaba era el calor. Los hombres eran simples siluetas que se movían en mi campo visual, y que hacían ciertas cosas que parecían enteramente plausibles en ese momento; cosas que ahora son una horrible pesadilla.

Desde el primer momento, nada fué divertido para mí. Mucho de lo que sucedió tuvo lugar bajo mis propios ojos. Fuí uno de los dos hombres destacados a cumplir la guardia en los vestíbulos de aquellos vagones. Las historias que habíamos oído no eran invenciones. Esos hombres eran temibles. En esa primera noche que siguió a la partida de Point Richmond, además de matar al centinela, rompieron los respaldos de todos los asientos del coche, y cuando hizo frío, al pasar por las montañas Tehachipi, apilaron esos despojos en el centro del pasillo y les prendieron fuego, incendiando de paso el techo de uno de los vagones. Este incidente nos retrasó dos horas, mientras se apagaban las llamaradas, y fué uno de los motivos para que no pudiésemos atravesar antes el desierto. Quizás, sin eso, lo que estoy contando no habría sucedido nunca.

Me hice cargo de mi guardia en el vestíbulo trasero de uno de los coches, cuando llegamos a Mojave, y me relevarían cuando alcanzásemos Needles. Al principio, antes de que hiciese realmente calor, los hombres se mostraron tranquilos y disciplinados. Se produjeron algunas riñas, resueltas a fuerza de puños sin que pasaran a mayores.

A pesar de la velocidad del tren, no se conseguía alivio con la brisa que levantaba con la marcha. El viento era cálido; más que el aire tranquilo del interior de los vagones. En el vestíbulo, podía yo apreciar la diferencia. Y luego sobrevino la arena. Levantábase en ráfagas desde las ruedas del tren y se depositaba como un manto sobre los coches. Soplaba por entre los intersticios de venta nas y puertas, y para evitar que lo inundara todo, los guardas teníamos orden de mantener cerradas las ventanillas. Pero aún así, el polvo metíase en los coches y, suspendido en el aire, cubría todas las cosas con una finísima película.

Desde el comienzo había sentido yo el calor, pero no advertí hasta qué punto era sofocante, sino cuando uno de los hombres, un negro enorme, salió al vestíbulo y me habló:

—Hombre blanco — dijo. — Todos queremos agua, y no hay.

Entré en el coche y comprobé que ambos tanques estaban vacíos.

—Estos tanques fueron llenados en Mojave — le dije al negro. — ¿Qué ha sido?

—No saber, patrón — me contestó. — Ninguno ha bebido desde que salimos de Point Richmond.

Yo sabía que no mentía. Faltaba agua desde el principio del viaje.

—Bueno... Esperen que lleguemos a Needles, y allí les conseguiré agua.

Me preguntó cuánto faltaba, y como acabábamos de dejar Barstow, calculé tres o cuatro horas. Volví a mi vestíbulo. Nada podía hacer yo. Sólo podían esperar el agua. Y yo también.

Hasta entonces, nunca había sabido qué era la sed. Pero en ese momento, empecé a sufrir sus torturas. Deseaba un vaso de agua como no he deseado cosa alguna en el mundo. Y la presión, el peso terrible de la atmósfera recalentada, abríase camino por fuerza en mi conciencia. Traté de no pensar en eso. Estaba yo en el vestíbulo del vagón, contemplando la marcha monótona y regular de los postes de telégrafo que pasaban ante la ventanilla; miraba el desierto plano y desnudo, sin ver más que el polvo y la arena, la arena y el polvo; meditando en el tiempo que faltaba para conseguir un vaso de agua.

Y entre tanto, recordaba las anécdotas de los exploradores de la antigua California, que cruzaban este mismo desierto a pie o a caballo; horas de lento y trabajoso viaje sin agua, con el tormento de los espejismos de lagos y manantiales. Pensé si uno podría ver un espejismo desde el tren. Pensé, y me pareció que los labios se me ponían más gruesos y que la lengua se me hinchaba. No pasaba nada de eso, es claro, pero yo tuve la convicción de que era así; y la sed — la sed espantosa — convertíase en algo real para mí.

Creí que me encontraba allí horas y horas, soñando con un vaso de agua y soportando el calor intenso. El tren parecía inmóvil. Ni siquiera quedaba la ilusión habitual del horizonte que corre hacia atrás. Todo estaba estancado, estático, muerto. Todo, menos el remolino de polvo y el desfile de los postes del telégrafo. Eran constantes, exactos, precisos. Y aquel ritmo deliberado de sus movimientos enloquecía.

Creí que llevaba horas allí. Y debí transcurrir una, quizás menos. Durante todo ese tiempo, el calor ocupó mis ideas; y la sed, y la progresión de los postes del telégrafo. Pero luego se produjo un cambio; un alivio de la monotonía, y que provino del interior del coche. Estaba desarrollándose una lucha. Yo no sé cuándo empezó ni cuánto había durado. De pronto, tuve la sensación del escándalo.

Creo que aún en ese instante conservaba un poco de mi sano juicio, porque alcancé a quitar mi 45 de la pistolera, antes de entrar en el vagón.

Era una pelea. Los hombres, a gatas sobre los asientos rotos, golpeábanse con los puños, con los pies, con lo que alcanzaban. Parecía como si cada hombre estuviese resoplando su odio sobre los otros. Vi la contracción y el aflojamiento de los músculos; vi el sudor que chorreaba de las frentes; vi los ojos vidriosos o llameantes. Y con aquel calor, era como si me pegaran a mí los puñetazos.

Sólo podía hacerse una cosa, y la hice. Disparé un balazo al techo del vagón. Fué entonces cuando empecé a verme como una persona enteramente separada del cuadro, a pesar de encontrarme en él. El ruido del disparo detuvo la lucha, y me oí dando órdenes para despejar el pasillo y para que los hombres ocupasen sus asientos. Cuando se cumplió eso y cuando el vagón adquirió cierto aspecto de orden, dos hombres quedaban en el suelo, inmóviles. Uno de ellos yacía sobre uno de los asientos rotos, y tosía sangre. No sé cómo, pero me di cuenta de que le habían pegado en los pulmones, y de que estaba moribundo. El otro yacía muerto.

No creo que me turbara el espectáculo de la sangre. Fué el calor y la terrible podredumbre de aquel coche. El olor de la sangre, de los cuerpos sudorosos, mezclados con el gusto alcalino, acre del polvo suspenso en el aire, mil veces más molesto por el calor de fragua. Lo cierto es que me sentí terriblemente enfermo, mientras daba órdenes.

Sin saber cómo, arrastré a los dos caídos al vestíbulo, y lanzando imprecaciones a los que quedaban, conseguí que ocupasen sus sitios. Luego, cuando todo estuvo tranquilo, llamé al teniente Morris, del coche contiguo al mío. Le dije lo que había sucedido y lo que yo había hecho, y creo que me vió un poco nervioso, porque me habló, tajante:

— Quédese tranquilo. Esto es nada comparado con lo que verá en Francia. Deje a esos en la plataforma, hasta que lleguemos a Needles.

— Bien, mi teniente. Pero es que el calor me abrasa, como a esos hombres amontonados allí.

— No hay agua en el tren — me dijo. — Y no la hubo desde el principio. Conseguiremos en Needle, pero hay que esperar.

— ¿Y qué hago con el herido, mi teniente? ¿No hay un poco de agua para él? No aguantará.

Me di cuenta entonces de que el calor estaba haciendo efecto en los demás ocupantes del tren; el calor y la sed; el deseo de agua y la tortura de saber que no había. Yo nunca había visto al teniente tan irritado.

— Muy bien, mi teniente... — Y no pude decir nada más.

Después de eso, me instalé en el vestíbulo en compañía de un cadáver y de un hombre moribundo. El herido tosía y sangraba. Traté de no pensar en él. Pero estaba el calor, y la arena, y los postes del telégrago. Tuve miedo de pensar en mi sed. No deseaba tanto el agua para mí como para el pobre diáblo tendido en el vestíbulo. Seguí mirando un rato los postes, porque no quería ver cómo se moría el hombre. Esos postes ejercían una siniestra fascinación: cada pocos segundos, uno pasaba ante la ventanilla, y el ruido de su paso era un ruido raro, casi como un suspiro. Y advertí que yo esperaba los postes. Uno por uno. Me daba cuenta de que si ellos se detenían, el mundo se detendría también. Y durante todo ese tiempo, el calor y la sed me estrechaban más y más. Sabía que era inútil luchar, pero traté de no ver los postes. No pude. Los hilos del telégrafo iban de poste a poste, caían y se elevaban; y cada vez que los hilos se elevaban, llegaba un poste con un suave *juuush*... Los hilos me fascinaban. No podía apartar los ojos de ellos. Hoy creo que estaba hipnotizado; pero cualquier cosa era mejor que mirar las boqueadas de ese pobre diablo.

La crisis se produjo cuando el herido habló:

— ¡Agua!... ¡Aaaguaa!...

No podía darle. Aquello era demasiado para mí. No podía resistirlo. Entré en el vagón. Cuando abrí la puerta, el olor diabólico me golpeó la cara.

Yo mismo hice añicos la ventanilla más próxima con la culata de mi automática. Lo que ocurrió después no puedo explicarlo. Tampoco trato de disculparme. Aún hoy es como si lo hubiese soñado. No es real.

Apuntando con la automática al hombre que tenía más cerca — de ojos duros y brutales — le dije:

— ¿Ves esto? Podría hacerte saltar, si quisiera. No quiero, pero podría, si quisiera.

Su respuesta, ahora, me parece casi tan extraña. Pero en aquel momento era normal.

—Déme eso — me dijo. — Yo también puedo tirar. Y puedo tirar contra cualquier bastardo que se atreva a negarlo.

Le di el arma.

—¿A qué puedes pegarle? — le pregunté.

—A cualquier cosa. Déme agua, y le pegaré un balazo a lo que usted quiera.

—Está bien. No puedo darte agua hasta que no lleguemos a Needles, pero allí buscaré para ti. Pero si no le pegas a lo que te indique, morirás en el infierno antes de probar una gota.

—¿Qué elige? — urgió.

Miramos a través de la ventanilla. No había más que arena, y polvo, y postes de telégrafo, y calor, que se levantaba en ondas desde la tierra. No había nada movedizo. Nada que pudiese servir de blanco, quiero decir. Saqué la cabeza por la ventanilla rota.

—¡Mira! — grité, volviendo al coche. — ¿Ves esa cabeza que asoma en una ventanilla del último coche? ¿Esa cabeza de chino? Te apuesto a que no le pegas.

—Apostado.

Sacó el busto por la abertura. Apuntó con cuidado. El arma hizo un ruido raro al disparar.

—¡Ya está! — exclamó el hombre.

Me asomé para ver. En el último coche, la cabeza del chino colgaba de la ventanilla, y la sangre goteaba sobre el flanco del vagón.

—Tienes razón. Le pegaste.

—¿Dónde está mi agua?

—Ahora no hay.

—Pero usted apostó agua conmigo.

—Sí. Dame el revólver y te pagaré la apuesta. Tendrás agua cuando lleguemos a Needles.

De pronto, los frenos del tren empezaron a rechinar. Estábamos aún en el desierto, y aun hacía calor. La parada en el desierto no iba a mejorar las cosas. Corrí a mi vestíbulo, porque allí debían encontrarme cuando el tren se detuviese. Ahora eran dos los muertos de la plataforma. Pensé que la vía estuviese bloqueada y abrí la puerta del vestíbulo. Antes de que el tren se detuviera del todo, un hombre con un traje verde oliva, con una insignia del departamento de inmigración, descendió del último coche y corrió hacia adelante. Subió en el último de los tres coches de soldados, donde viajaba el comandante. Casi en seguida volvió, seguido por el mayor Ordway, un capitán y dos tenientes. El grupo se dirigió al sitio en que yo estaba.

Cuando llegaron, me cuadré. No debe olvidarse que yo estaba en mi puesto. El mayor Ordway me miró con fijeza. El calor me aplastaba. Se me iba de la cara al cerebro, y yo sólo era capaz de sentir y pensar que la marcha de los postes telegráficos se había detenido. No había más polvo, ni más postes, y yo sabía — estaba absolutamente seguro — que esa interrupción era el desastre.

—¿Se disparó un balazo desde aquí, hace pocos minutos, Ellis? — me preguntó el mayor.

—Sí, señor — repliqué.

—¿Quién tiró?

—Uno de los hombres de ese vagón tiene un revólver y disparaba por la ventana.

Entonces se adelantó el empleado de inmigración:

—Esos chinos de los dos últimos coches están furiosos — le dijo al mayor. — Ya es bastante llevarlos apretujados con este calor, como para matarles a uno de sus jefes sin motivo

alguno. A menos que usted haga un castigo ejemplar y demuestre así que los protege, no me responsabilizo por lo que hagan. Debe usted hacer algo, mayor.

—Lo haré — prometió Ordway. — Y cualquiera que sea el responsable de esto, le costará caro.

No pude decirle al mayor que la culpa no la tenía yo ni el hombre, sino el calor maldito. No pude decirle que estábamos enloquecidos por la sed y el polvo, y los postes que desfilaban, y los hilos que subían y bajaban. Quise hacerlo, pero no pude.

—¿Quién fué? — preguntó el mayor.

—No sé, señor.

—Bien. Veamos qué podemos descubrir ahí dentro— dijo el comandante, entrando con los demás.

Todo lo que ese estúpido debía hacer era callarse la boca. Yo no iba a decirle al mayor mi participación en el asunto, pero tampoco denunciaría a nadie. Pero el condenado no hizo eso. Se abrió camino entre los otros, y se me acercó:

—¿Dónde está el agua? — me dijo. — Usted me prometió agua cuando parase el tren.

—No hemos llegado aún a Needles — le recordé.

Y él se acordó muy bien. Los demás hombres del vagón estaban con la boca abierta y los ojos inexpresivos. Creo que los había idiotizado el calor. ¿Qué otra cosa podía ser?

—Pero, ¿lo maté o no? ¿Le pegué en la cabeza o no? — insistió el hombre. — Usted me prometió...

—¿Qué significa esto? — interrumpió el mayor. — ¿Asesinó usted al chino?

—¡Claro! — repuso el hombre. — Le aposté a él que lo haría, y lo hice.

—¿Tiene usted algo que ver en esto? — me preguntó el mayor.

—No, señor — afirmé. Y la mitad de mí mismo le reprochaba su mentira a la otra mitad. — No, señor. Ese hombre debe estar loco. Le prometí agua para cuando llegásemos a Needles. Hemos estado sin agua durante todo el día, señor. Pero eso no tiene nada que ver con la muerte de ningún chino.

El mayor Ordway volvióse al funcionario de inmigración y a los tres oficiales que lo acompañaban.

—¿Han oído ustedes confesar a este hombre que mató deliberadamente al chino?

Los oficiales asintieron, y el funcionario dijo:

—Yo lo oí. ¿Qué piensa hacer usted?

—Capitán Watson — ordenó el mayor. — Arreste a ese hombre. Forme un destacamento y prepare la ejecución.

Me acuerdo de que agradecí a Dios que no hubiesen tambores. Si los hubiera habido, me habría vuelto loco. El lento redoble de la marcha fúnebre, después del desfile de los postes del telégrafo... Pero no había tambores. No había sino calor y arena; un calor sofocante, y una arena que penetraba hasta por los ojos. Y nada de agua. Eso era lo peor. Que no había agua.

Los hombres se dirigieron al desierto y formaron como dos lados de un cuadrado. El pelotón de fusileros se ubicó entre las dos líneas de soldados y a cincuenta pasos del tren. A la espalda de ellos estaban algunos chinos, mientras el condenado se encontraba de pie, a veinte pasos del pelotón, hacia el desierto.

Me quedé mirándolo. Mejor dicho: una mitad de mí mismo lo miraba y la otra vigilaba mis acciones y las acciones de los demás. Podía ver las ondas de calor que se levantaban de la arena caliente entre nosotros. Podía ver que todo movíase automáticamente. La escena era terrible por su formalismo: un formalismo sin dignidad, automático también. Podía ver que el calor obligaba a un hombre a hacer esto, y a otro a hacer aquello: no porque así lo pensaran, sino porque era inevitable que lo hicieran. Ni las órdenes significaban nada. Los movimientos del pelotón carecían de voluntad: eran rutina, repetición, inmutabilidad.

Hasta las órdenes que dió el capitán al pelotón no tenían alma. Su apostura indicaba su rango. Eso era todo. Pero los sonidos que emitían sus labios pesaban de calor. Era inútil combatirlo. El calor era irresistible.

El hombre se mostró valiente; o acaso fuese el calor otra vez. Lo cierto es que se negó a que le vendaran los ojos. Se quedó allí, abierta la camisa, fumando un cigarrillo, y mirándome.

—¡A mí, les dijo!

No me pareció real entonces, y no me lo parece ahora. Ni aun cuando recuerdo cómo se dobló su cuerpo y cayó hacia adelante en la arena. Ni aun cuando recuerdo cómo temblaron sus piernas, y cómo quisieron sus plantas adherirse a la tierra. Ni aun cuando recuerdo mi pensamiento de que no importaba que la arena le quemase la cara, ya que estaba muerto. Nada de eso me pareció real desde el principio; ni el calor ni la sed; ni los postes de telégrafo, los interminables postes de telégrafo. Nada, salvo una cosa. Lo que ese hombre dijo en sus últimas palabras.

Mirándome fijamente, pronunció estas palabras, que me llegaron apenas a través del calor. Me las dijo a mí.

—Y tú, canalla, no me conseguiste el agua...

*CHARLES L. PALMER*

# La naturaleza y la industria

HASTA ya bien entrado el presente siglo, o, para decirlo con mayor precisión, hasta fines de la guerra mundial, los materiales que la naturaleza nos brindaba y las fuentes de energía con que estábamos familiarizados parecían demarcar los límites del progreso industrial. No hubiera sido posible en 1914 construir uno de los modernos automóviles, sencillamente porque muchos de los materiales que entran en su composición no habían sido creados aún por el metalúrgico y el químico. Ni hubieran podido lograrse tampoco el acondicionamiento del aire y la refrigeración por medios mecánicos, porque no se habían preparado todavía las necesarias substancias refrigerantes que ofrecieran perfecta seguridad y eficacia. La radiocomunicación y la aviación misma no eran aún lo prácticas que llegaron a ser después, porque faltaban por descubrir ciertos materiales que habrían de ponerlas bajo perfecto dominio.

Pero ocurrió un cambio de actitud. La industria había abierto los ojos y se había dado cuenta de las posibilidades que la ciencia aplicada le ofrecía. Ya no nos interesábamos los industriales solamente en los materiales en sí, tal como nos los brindaba la naturaleza, sino también en su complicada composición química. Y, lo que es más importante aún, se nos metió en la cabeza el deseo intenso de crear materiales que no existían en el mundo, y vino así el genio de la química a reemplazar al genio de la mecánica en el primer puesto que éste ocupaba en el campo de la industria. De ese modo se inició la era de los sintético, y después de millares de años de estar atenida exclusivamente a lo que quisiera darle Natura, empezó la industria a luchar por su independencia.

Para comprender bien la situación, es menester tener en cuenta que el moderno industrial científico no trata — como creen algunos — de imitar los productos naturales, sino de mejorarlos, y de crear otros que la naturaleza no nos ofrece. La acción de ésta no puede ser regulada por el hombre como lo es la del laboratorio. La sequía, las lluvias, las plagas de insectos y las enfermedades del reino vegetal, alteran inevitablemente la calidad de los productos naturales, en tanto que los productos hechos por el hombre pueden conservar en la producción su pureza y uniformidad año tras año. De ahí que el alcanfor sintético, por ejemplo, cuya materia prima principal es la trementina, sea superior al que se obtiene del árbol llamado alcanforero; y de ahí también, para citar otro caso, que el rayón se esté imponiendo a la seda.




**LA TIJERA DE BERMUDEZ, por el doctor Surgeón. "El Ateneo". Buenos Aires.**




Con risueño buen sentido, madurez de experiencia adquirida en la contemplación y el estudio, comenta el doctor Surgeón algunos de los temas de nuestro tiempo. No nos encontramos aquí con la corriente intransigencia, ni la crítica acerba, ni se proponen sus asertos ir enganchando polémicas a su paso. Nada de índices rígidos y vibrantes de acusación; más vale, una palma abierta en la cual se hacen bailar algunos títeres.

No sale el autor a la palestra; nos habla desde su sillón, sin agitarse, y si no se ocupa de ningún Nuevo Mundo, mucho me temo que sea, porque ha de tener harto número de buenas razones de creer, que no se diferenciará éste, mucho, de todos los mundos viejos. Posición que requiere hoy tanto valor, como antes, la de ser revolucionario.

La forma dialogada elegida preferentemente por el autor, que la maneja con desenvoltura, se presta eficazmente para esta clase de comentarios.

**ROMANCE EN EL QUE SE ELOGIA EL PUERTO DE BUENOS AIRES A MEDIADOS DEL SIGLO XVII, por Luis Cané. Talleres Gráficos Porter Hnos.**


Luis Cané

Son versos de Luis Cané, lo que equivale a decir: buenos versos. El poeta pone en labios de un narrador del siglo XVII, descripción y alabanzas de ese puerto de Buenos Aires:

*...a los hombres abierto*
*que tengan las manos válidas*
*y su corazón bien puesto.*

No todos los que vinieron encontraron en estas tierras lo que apetecían; pero la culpa no fué de ellas, que respondieron siempre con generosidad al esfuerzo, pero no a la holganza, como la de ese letrado:

*que vino aquí a buscar pleitos,*
*lo que es querer ganar plata*
*con frases y sin esfuerzos.*

Termina la hermosa obra con una profecía, realizada en la actualidad, de un grande y poderoso Buenos Aires.

Ha salvado el poeta con maestría las dificultades de una obra de esta índole.

**GEOGRAFIAS POR MARGARITA ABELLA CAPRILE, (Notas de viaje). Librería del Colegio, Buenos Aires.**


Margarita Abella Caprile

Muy a menudo se dividen los argentinos que recorren en breve tiempo algunos países del extranjero, y especialmente Europa, en dos grandes grupos: aquellos que nada de nuevo ni de admirable encuentran allí y aquellos que en completa sumisión a las costumbres y a la cultura exótica no hallan más que motivo de avergonzarse de la nuestra. Es claro que entre estos dos grandes grupos se sitúan los representantes de una gama numerosa de matices intermedios, pero respondiendo siempre perfectamente a una las dos directivas apuntadas.

La señorita de Abella Caprile me parece haberse colocado resueltamente en el segundo. Lo que contrariamente, a lo que puede desprenderse de una deducción superficial, no habla en desmedro de su patriotismo, por tantas razones explicable. Reconocer los propios errores y fustigarlos, suele ser más constructivo que una total y boquiabierta alabanza, sospechosa por otra parte de encubrir una indiferencia vergonzante.

Pero el tomar siempre partido por lo ajeno en constante confrontación de diferencias, suele no sólo hacernos incurrir en afirmaciones que no denotan sólo pequeñas injusticias sentimentales, sino también a no reconocer lo propio estable y digno de afirmación y de desarrollo.

Ese afán de algunos argentinos de no abandonar la costumbre nacional del "puchero" que nos describe la señorita de Abella Caprile, como un indicio de falta absoluta de imaginación y de gusto cuando persiste en el país de los más deliciosos manjares, de las "cepes a la Bordelaise" y del "Homard Newburg", ¿no le parecería admirable (en ese terreno y en cualquier otro), descubriéndolo, una característica de la tradicional Inglaterra, la que prescinde siempre y aun durante varias generaciones y no durante el corto lapso de un viaje de placer, del uso de las costumbres locales? ¿No es esa tal vez la fuerza de continuidad vital preponderante de ese gran país?

Está muy bien; eso de que nos conozcan en Europa por el trigo y por el tango, ¿por qué

# y sus autores

Por ADAN C. DIEHL

otra cosa habían de conocernos? Ni aquí ni en ningún otro terreno deja la realidad de imponerse, pese a cuanto esfuerzo se haga por disimularla. Es indudable que más se nos conoce por el polo, el fútbol, el box y alguna tremenda (y espiritual por lo tremenda) broma, como esa que cita la autora y se refiere a una manera bastante imprevista de apagar la llama que vela el sueño eterno del soldado desconocido. Broma que a nadie indignó en ese espiritual París, irreverente ante sus propias cosas más sagradas y que no reacciona con violencia sino ante la mala intención o el desprecio, en este caso evidentemente ausentes. Estando en París en esa época he oído al respecto los más risueños comentarios de los franceses, que restaban importancia al hecho, desde que habían descubierto que el soldado desconocido "c'etait un boche".

En cambio, cuántos otros comentarios he oído, también risueños, pero de un risueño algo más humillante para nosotros, sobre el examen de literatura, que pasan en su primer entrevista con los periodistas, algunos diplomáticos sudamericanos que "saben quién es Mallarmé". ¡Cuántos premios al mono sabio se nos ha otorgado! Y ¡qué otra cosa espera de nosotros el viejo pueblo de Europa, que ese frecuente afán de imitación "a outrance", en el que las más de las veces somos, y a destiempo, más papistas que el papa.

Lo que no significa (¡entendámonos bien!) que no se aquilaten de la misma manera que a los productores europeos a los auténticos Neruda, Reyes, Gabriela Mistral, Larreta y algunos otros que lo merecen o lo han merecido superlativamente como nuestro gran nicaragüense; ni que a veces anticipen al nuestro su juicio consagratorio, como en el caso de Güiraldes, ya apreciado por la "élite" de allí, desde sus primeros libros, mientras aquí fué casi desconocido y hasta objeto de mofa, hasta la aparición de "Don Segundo Sombra".

Será difícil que logremos imponernos ni siquiera como buenos catadores, mientras seamos el más cándido mercado para todos los Rembrandts y Chambertins falsificados y para las más diversas maneras de levantar el brazo con significación política. Estarán siempre los europeos dispuestos a admirar lo nuestro, en lo que tenga de verdadero y de bueno y siempre atentos a nuestra manera de considerar lo que hay en ellos de verdadero y de bueno.

Esto, la señorita de Abella Caprile ha sabido verlo, y nos trae una descripción llena de colorido y elegancia, y un acopio de reflexiones, de mordacidad atemperada por un natural buen gusto.

**HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORANEA, Epoca actual (1914-1936), por el doctor Ricardo Riguera.**


Ricardo Riguera

El doctor Ricardo Riguera, profesor de historia en la Escuela Normal de Lomas de Zamora se pregunta: "¿Cómo es posible que hoy se detenga la enseñanza de la historia contemporánea en la guerra de 1914 o en el tratado de Versalles, cuando hay tantos hechos posteriores que modificaron fundamentalmente, la estructura jurídica de numerosos estados y la fisonomía política del mundo?" La respuesta que implica esta pregunta es lo que lo ha inducido, a compendiar en pocas páginas los principales acontecimientos históricos de estos últimos años. Hasta el dia de hoy, podríamos decir, desde que su estudio alcanza a los primeros meses de 1936.

Tarea llena de dificultades es la de escribir una historia de los hechos que hemos vivido y presenciado, prescindiendo de toda voluntaria parcialidad; y en una obra de esta índole, teniendo sobre todo en cuenta a sus destinatarios, los alumnos, sólo puede exigirse que cuando menos los hechos materiales, no se presenten burdamente deformados.

Su ordenada exposición dividida en capítulos que corresponden a cada una de las principales naciones, hacen fácil la lectura de este pequeño volumen.

**ANECDOTAS Y RECUERDOS, por Alberto Blancas, Editorial Tor. Buenos Aires.**




Hubiera resultado este libro sin duda más interesante, de haberse decidido su autor, a relatarnos muchos de sus recuerdos que no figuran en él. Muchas cosas ha oído y visto el doctor Blancas durante su prolongada actuación diplomática, en diversas capitales de Europa y América, que le permitirían, venciendo una explicable reserva, presentarnos un cuadro más animado y más verídico, de lo que fueron los ambientes y los hombres que conoció. No les queda a los curiosos más que lamentar, que el escritor haya, en este caso, cedido el paso al diplomático, en un gesto de casi total sacrificio.

De entre otras narraciones más anodinas puede señalarse la desopilante presentación del general Mansilla ante el rey Humberto I°.




Son **203** los premios que, ante el éxito de los Concursos Semanales organizados por "Caras y Caretas", la conocida fábrica de dulces, frutas y caramelos finos **"LA GIOCONDA"**, ha resuelto obsequiar, por su parte, a todos los participantes que consumen sus exquisitos productos.

Para tal efecto, a toda persona que al tomar parte en dichos Concursos, acompañe cualquiera de las etiquetas de los tarros de duraznos al natural o mermeladas en tarro o frascos o el recorte de las latas donde está grabada la figura de **"LA GIOCONDA"**, que sean del dulce de batata y dulce o jalea de membrillo, **tendrá opción**, además de tomar parte en los Concursos de "Caras y Caretas", a los siguientes premios:

**1** primer premio de m$n. en efec. **300.—**
**1** segundo premio de " " " **150.—**
**1** tercer premio de " " " **50.—**
**100** cuartos premios de **1** canasto de mimbre, muy práctico para viaje, con un selecto surtido de 6 clases distintas de dulces y caramelos **"LA GIOCONDA"**. Valor $ **7.—** cada uno m$n. **700.—**
**100** quintos premios de **1** frasco de dulce de frutilla y **1** caja de jalea de membrillo **"LA GIOCONDA"**. Valor $ **1.50** cada uno . . . . m$n. **150.—**
**203** premios . . . Total m$n. **1.350.—**

Desde ya puede usted remitir las etiquetas o recortes de envases con sus respectivos cupones, y así, aunque no tenga premio en los Concursos Semanales de "Caras y Caretas", la etiqueta o recorte enviado le dará opción a un vale numerado para el sorteo de los premios mencionados, que se realizará el 15 de enero de 1937. Contra entrega de cada etiqueta, "Caras y Caretas" dará un vale numerado hasta el 14 de enero de 1937.

Los 100 cuartos premios corresponderán a los números iguales a los del centenar del primer premio.

Los 100 quintos premios corresponderán a los números iguales al centenar del segundo premio.

# Lo que está de Dios... o las andanzas de un pavo

*Por* NAVARRETE





































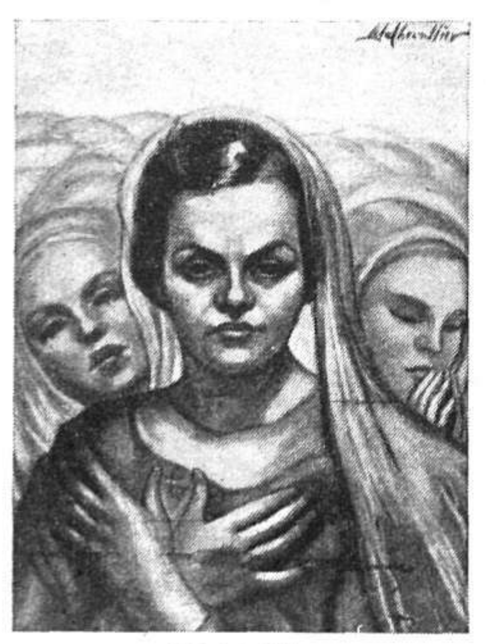
Heno de Pravia
VERITAS

# *Exposición Lola Chevallier*

ESTA pintora argentina ha realizado en la Galería Gutiérrez una muestra de sus cuadros y de cerámicas, que interesó a técnicos y al público. En esas obras se destaca la personalidad artística de Lola Chevallier, como asimismo su constancia y entusiasmo para la labor. Varios retratos de linda factura, paisajes y composiciones, que forman un total de treinta y dos lienzos, dan idea de las facultades de la artista. Su colección de piezas únicas de cerámica revela exquisito gusto.



LOLA CHEVALLIER.



POR LA PAZ, (OLEO).

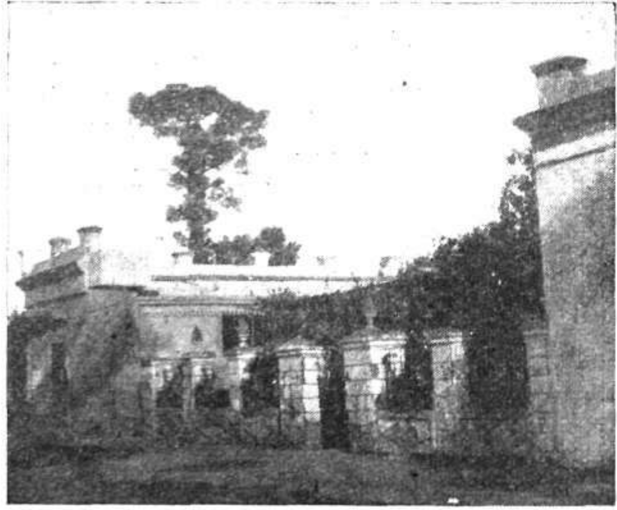
# Fiesta escolar

Comisión de la cooperadora de la escuela profesional Paula Albarracín de Sarmiento, que organizó un lunch para despedir a las alumnas egresadas.

Profesoras y alumnas, durante el agasajo.



Coronel Manuel Dorrego, en cuya memoria se levantará el monumento.



La antigua estancia de don Juan de Almeyra, donde Lavalle firmó el acta de ejecución.

# *Eregiráse un monumento a Dorrego, en Navarro*

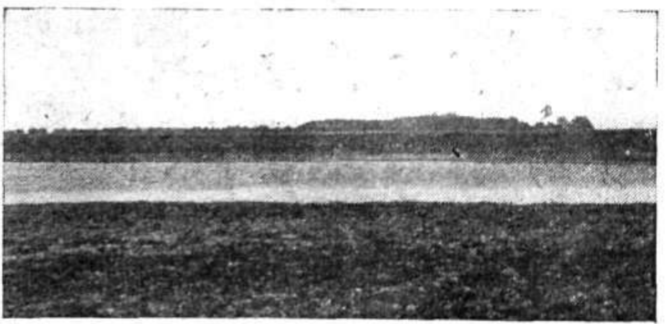
EN la localidad de Navarro, por iniciativa del Museo Histórico de la Provincia, y con la cooperación de la señora Inés Dorrego de Unzué, será levantado un monumento recordatorio del coronel Manuel Dorrego, y para cuyo emplazamiento se ha elegido el sitio mismo donde dicho militar fuera ejecutado el 13 de diciembre de 1828.



Escena del fusilamiento de Dorrego. Cuadro existente en el Museo Histórico Nacional.



El monumento a inaugurarse, que se levanta en el mismo lugar del fusilamiento.



Laguna de Navarro, en cuya orilla se libró la batalla que perdió Dorrego.

# Apuntes y recortes

*por Milord Artico*

El 22 de abril de este año se presentó Inslee Mount, norteamericano de 38 años, solicitando de la policía de Buenos Aires su cédula de identidad, por necesitar hacer un viaje a su país. Al ir a tomarle las impresiones digitales, los empleados comprobaron que no tenia *líneas papilares*, siendo lisas no sólo las yemas de los dedos, sino también la palma de las manos, lo que también ocurría con los pies. Al mismo tiempo, sus manos y pies resultaron insensibles a presiones, quemaduras o pinchazos, que su médico particular atribuyó a herencia. La cédula fué expedida, pero con toda clase de recaudos: tendríamos aquí la excepción a la teoría del sistema dactiloscópico de Vucetich.

*Francisco de Vargas Mejía (1484-1560), fué jurisconsulto y canonista español; gozó de confianza en los reinados de Carlos I y FelipeII, llegando a ser miembro de todos los consejos del reino, fiscal del Supremo Consejo de Castilla y tesorero general, aparte de ser uno de los privados en vida de los Reyes Católicos. Fué consultado por el Papa en los asuntos más notables del siglo. Pero es más conocido a través de la frase proverbial de Mesonero Romanos: "Averígüelo, Vargas", con que se le pasaba todo memorial para que informara. Isabel la Católica le encargaba las cosas difíciles de averiguar y hoy es frase corriente, empleada cuando se trata de algo difícil de explicar.*

"Los antiguos tuvieron una idea de la profunda infelicidad del hombre — idea admirablemente expresada por sus filósofos y sus poetas; — pero se ha sostenido que hay una lúgubre progresión en el dolor, progresión que tiene su fundamento en la sensibilidad de la conciencia humana, cada vez más delicada. Ya Salomón hizo esta síntesis admirable: al adelantar, nuestros conocimientos encuentra nuevos dolores". — *Luis Pirandello.* "El humorismo".

*D'Agentré dice de la condesa de Montfort, de Bretaña: "Era virtuosísima, valiente como ningún hombre, montaba a caballo y lo manejaba magistralmente, peleaba mano a mano y mandaba un ejército como el más hábil capitán". Espada en mano recorrió sus estados, que había invadido Carlos de Blois, sosteniendo dos asaltos en la brecha de Huenebon, armada de pies a cabeza; luego se lanzó al campamento de los enemigos, seguida de 500 hombres, lo incendió y redujo a cenizas.*

*Con un kilogramo de radium, que hoy costaría 200 millones de francos, se podría construir un motor a radiación como imaginó Curie (motor casi perpetuo), que poseería una considerable potencia, funcionando sin parar unos 1750 años. El trabajo producido representaría la elevación hasta la cima de la torre Eiffel de un peso de cinco millones de toneladas.*

El profesor Eduardo Branly, que cumplió 91 años el 22 de octubre pasado, es el inventor de la telegrafía sin hilos, según los franceses. Los primeros ensayos los hizo en 1885 y presentó su documentación a la Academia de Ciencias en 1890. En 1899, cuando Marconi consiguió enviar su primer mensaje inalámbrico desde Inglaterra a Francia, remitió uno a Branly, a quien atribuía gran parte de los buenos éxitos que obtenía.

*En la reciente campaña de Abisinia los médicos militares que acompañaron constantemente a las tropas instalaron hospitales y dispensarios donde trataron también a los indígenas. Debido a estas precauciones se terminó la campaña sin epidemias. Los trabajos profilácticos estuvieron bajo la dirección del profesor Castellani.*

# Una figura destacada de nuestro comercio ha cumplido treinta años de labor: don Carlos J. Badaracco

Es la del señor Carlos J. Badaracco, copropietario de uno de los establecimientos más importantes del país, una figura de sólido prestigio comercial. Su actuación de treinta años en las actividades a que se ha consagrado con ejemplar constancia, constituye un acontecimiento digno de señalarse por lo que tiene de emulador y de justiciero. Al cumplir recientemente esos treinta años al frente de la Farmacia Franco Inglesa — que es el establecimiento a que nos hemos referido, — el señor Carlos J. Badaracco ha sido objeto de demostraciones de afecto y de simpatía que le han sido tributadas por los directores, jefes de sección y empleados que lo secundan en sus tareas actuales, y que tienen un significado estimulante para su empeñosa labor.

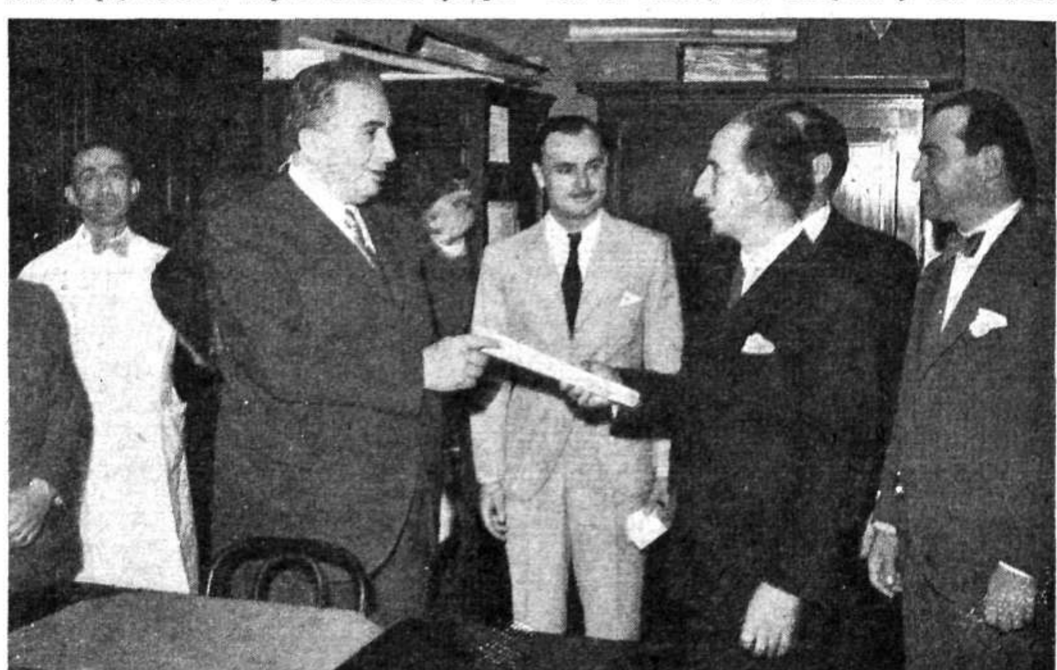


Don Carlos J. Badaracco en su despacho.

Adhiriendo, por nuestra parte, a los homenajes de que ha sido objeto el señor Badaracco con motivo de tan grato acontecimiento, lo hemos entrevistado para recoger de sus labios palabras que expresaran una evocación de sus comienzos en la empresa que hoy dirige y que fueran, asimismo, útiles para nuestra juventud, que necesita inspirarse en el ejemplo de estas vidas laboriosas para orientar ella su porvenir.

## EN PLENA LABOR

Acordada a Caras y Caretas la deferencia de una entrevista, acudimos a los escritorios de la Franco-Inglesa, donde hallamos al señor Badaracco en plena labor. Nos recibe en su despacho, una sala no muy amplia del primer piso, que da a la calle, y hasta la cual llegan los ruidos incesantes del tránsito que se mueve en las calzadas. Inundada de luz natural en el día límpido en que se efectuó la entrevista, la sala, con su amplio escritorio, con unos libros abiertos sobre él, con la correspondencia a firmar, con unas planillas que estaban allí para hacer anotaciones, invitaba al trabajo y a la actividad. A esa actividad y a ese trabajo que, por otra parte, se advierten por todas partes, apenas uno traspone los mumbrales del gran establecimiento, y que es contagioso. En efecto, en presencia de aquella viviente colmena humana, uno siente deseos de convertirse en abeja laboriosa, capaz de trabajar como lo hacen las demás, con disciplina y con método.



Los directores, jefes de sección y empleados de la Franco-Inglesa entregaron al señor Badaracco un pergamino y una medalla de oro recordatorios de sus treinta años de labor ininterrumpida en la dirección de la casa.




*HACE TREINTA AÑOS...*

—Estoy a sus órdenes — nos dice el señor Badaracco, con una sonrisa afectuosa y cordial. — ¿Qué podré decirle a CARAS Y CARETAS?

—Algo retrospectivo — le decimos. — Que nos informe sobre su iniciación en su empresa.

—Es una historia breve y no muy complicada la de mi actuación en esta casa. Recibido de farmacéutico en la Universidad de esta Capital, en 1905, ingresé aquí en el año 1906. Esta casa ya existía aquí mismo, en menores proporciones, con el nombre de Farmacia Neyer, y yo me inicié en ella como farmacéutico. Al abandonar el señor Neyer la dirección de la casa, me hice cargo de ella, y desde entonces hemos dedicado todos nuestros esfuerzos para colocarla en el grado de solidez y prosperidad que hoy tiene.

—¿Cuál es, en su concepto, la razón del éxito de ustedes?

—El haber sabido adaptar nuestra casa al ritmo y a las exigencias de la población. Hemos buscado siempre estar al día con las novedades técnicas y científicas que pudieran servir para nuestro perfeccionamiento, a la vez que para cumplir mejor las demandas de médicos y clientes. Con estos principios como base, nos iniciamos. La casa creció, con la ciudad, y se incorporó a sus actividades científicas y comerciales con un nuevo prestigio. Nuestro progreso se debe no sólo al esfuerzo nuestro, sino también a la colaboración que hemos tenido de parte de nuestro personal en todos los tiempos, y al apoyo del público, que depositó en nuestra honestidad profesional toda su confianza.

*PARA LA JUVENTUD*

—Ahora — le decimos a nuestro entrevistado — consideramos útil que usted nos diga algo en otro sentido. Algo que pueda servir como norma a los jóvenes, ya que vidas como la de usted merecen ser exhibidas como ejemplo.

El señor Badaracco reflexiona un instante, y sin ocultar su emoción, nos contesta:

—Para triunfar en la vida se necesita poseer en alto grado el sentido y la responsabilidad del cumplimiento del deber. Pero este cumplimiento debe estar estimulado, ante todo, por la satisfacción misma del deber cumplido, dejando de lado las retribuciones materiales. Deberes profesionales, sociales, comerciales y familiares, todos deben de cumplirse a conciencia para satisfacción propia, en la seguridad de que ello conduce a la tranquilidad y al bienestar.

Agradecemos al señor Badaracco su gentileza, y él, a su vez, tiene palabras cariñosas para nuestra revista, que hoy honra sus páginas con esta nota.

# *Para el europeo, torturado por las más es un refrigerio del alma*

Buenos Aires, la floreciente metrópoli del hemisferio meridional, representa muy dignamente su nombre, pues son, en efecto, "buenos aires" los que recibe a través de los últimos tiempos. En el transcurso de muchos años tuve la oportunidad de conocer la organización y la representación de varios importantes congresos y conferencias. Y justamente por eso me puedo atribuir el derecho de criticar también desde este punto de vista la gran Conferencia Interamericana de Paz que se celebra en estos días tan auspiciosamente en ésta.




La recepción de la prensa extranjera y del país que tuvo lugar últimamente en los preciosos salones del Ministerio de Relaciones Exteriores, merece llamarse un acontecimiento social y periodístico de primer rango, y debo subrayar que esta recepción estuvo por completo a la altura de organizaciones similares en Londres, París y Ginebra. El titular de la cartera, el excelentísimo señor canciller de la República Argentina, doctor Carlos Saavedra Lamas, impresionó con sus extraordinarias dotes de caballero y estadista no solamente a mí en una manera indescriptible, sino también a todos mis colegas sin excepción alguna.

No es esta gran Conferencia Panamericana el primer congreso político al cual asisto. Como se sabe, esas conferencias que fueron convocadas en Europa en las dos últimas décadas para aminorar o eliminar contrastes políticos y opiniones diametralmente opuestas y para asegurar la paz, fueron tan numerosas que casi ya no se puede contarlas. Y no digo nada de nuevo si expreso que esta serie de congresos internacionales para asegurar y consolidar la paz, ya es apodada irónicamente "manía de conferencias". Y todo el mundo sabe que el resultado de todas estas conferencias, a pesar de la buena voluntad de los estadistas europeos, ha sido casi nulo y que también la Liga de las Naciones ha fallado lamentablemente como factor para asegurar una paz duradera.

Llegando con ideas tan pesimistas a Buenos Aires, esta gran capital sudamericana que parece vislumbrarse como la cuna de la Liga de las Naciones Americanas, uno se propone, con toda reserva, esperar catelosamente si se cumplirán las grandes esperanzas anheladas. Pero, afortunadamente, este pesimismo des-

# *horribles visiones, la estada en América*

***La periodista europea Helen Schultz Argos, que ha venido a la Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz como corresponsal de la "British Continental Press Lda.", de Londres, ha escrito para "Caras y Caretas" el presente artículo.***

*Por* *HELEN SCHULTZ ARGOS*

aparece con una rapidez increíble, pues muy pronto uno se da cuenta que en este continente soplan vientos completamente diferentes. Y estas percepciones no valen solamente para el hemisferio norte del continente americano sino también para el del sur. No existe diferencia alguna entre los discursos de Franklin D. Roosevelt y Cordell Hull o los del general Agustín P. Justo y Carlos Saavedra Lamas: siempre se oyen bien nítidamente las mismas ideas claras y sinceras, la misma fuerte voluntad de mantener y consolidar la paz entre los pueblos y las naciones, y con sentimientos de una rara felicidad interna se nota la firme resolución de conservar y desarrollar el continente americano como un seguro e imperturbable baluarte de la cultura y de la civilización humanas. Y por eso tengo la plena confianza de que los esfuerzos panamericanos de conservar la paz, de defenderla vigorosamente junto con los intereses del universo civilizado, serán coronados con el más hermoso éxito.

Sumamente interesante e instructiva es la mentalidad en algunas partes del mundo, con la cual se siguen y se miran con cierta desconfianza los trabajos y esfuerzos de la Conferencia Interamericana para la Consolidación de la Paz. Hasta existen personas que opinan que los representantes de la democracia americana deben ser juzgados como unos pobres dementes. Sin embargo, tengo la convicción de que en un tiempo no muy lejano se manifestará con toda claridad que otras partes del universo se han convertido en casas de locos, en verdaderos manicomios.

En Europa se ha pecado demasiado contra el espíritu de la humanidad y de la libertad. ¿Con qué motivo abandonaron, décadas y siglos atrás, los "pioneers" el Viejo Continente, buscando un Nuevo Mundo? Fué el amor innato a la libertad que inspiró a centenares y millares de europeos que anhelaban una vida libre e independiente, desligándose de las cadenas del absolutismo, de la servidumbre y tutela intelectual. Y este mismo anhelo, este mismo afán y esta misma ansia anima hoy día nuevamente a las mejores clases europeas. Es un fenómeno que se apoderó de las masas populares en todos aquelos países donde reinan dictaduras o democracias: esa gran ansia de tranquilidad y libertad. El uno vende su negocio

con fuertes pérdidas, el otro deja un empleo remunerador, mucha gente vende sus últimos bienes — todos con el único y exclusivo pensamiento de abandonar ese Vulcano que se llama Europa, para reconstruir una vida nueva en la bendita libertad del continente americano.

Es verdad, Europa es un Vulcano que mañana, dentro de un mes o un año, convertirá el Viejo Mundo, con su vieja cultura, en un infierno. Millones de madres y de esposas tiemblan en la incertidumbre sobre el mañana, la vida de sus hijos y esposos.

Para el europeo torturado por las más horribles visiones, la estada en América es un refrigerio del alma. En este continente la gente se ocupa sin temores ni preocupaciones del próximo día de sus quehaceres y negocios; aquí los estadistas consultan y obran derecha y celosamente en pro de la paz y del bienestar del continente, habiendo conocido las flaquezas y debilidades de las dictaduras, luchando, en cambio, vigorosamente en defensa de la democracia y la libertad individual.

Confieso con entera franqueza que los habitantes del continente americano, no importa que sean del hemisferio septentrional o del meridional, deben sentirse verdaderamente felices. En una época en la cual 25 millones de electores norteamericanos, en votación libre, han entregado su destino a la certera dirección de Franklin D. Roosevelt, en la cual los principios de la consolidación de la paz, representados por el canciller argentino, Carlos Saavedra Lamas, encontraron su reconocimiento ante el foro del universo civilizado por el otorgamiento del premio Nóbel; en una época tal, cada habitante de América debe estar orgulloso y agradecido por ver hombres y estadistas a la cabeza de sus países de la talla de un Roosevelt y Saavedra Lamas, a quienes el cuidado del bienestar de la humanidad significa el más alto y sagrado deber.

Panamérica, asegurando y consolidando la paz entre los pueblos del mundo entero, no solamente fomenta y desarrolla sus propios intereses de la mejor manera posible, sino que cumple, al mismo tiempo, una altísima misión en favor de la humanidad entera. Y esto lo expresó el presidente Roosevelt elocuentemente cuando dijo en su memorable discurso oficial de Buenos Aires, inaugurada la Conferencia Interamericana de la Paz: "Tenemos la amplia convicción que con nuestra fe en la democracia y con la ayuda de Dios llevaremos ayuda también a nuestros hermanos de allende los mares".

Helen Schultz-Aggas





# La Cámara de Comercio Alemana y las relaciones comerciales argentino - germanas

La Cámara de Comercio Alemana en Buenos Aires ha cumplido en el corriente año su 20º aniversario.

Fundada en graves tiempos de guerra por un núcleo de firmas y comerciantes alemanes, la Cámara es hoy una organización que ve su especial tarea en el fomento del intercambio comercial entre la Argentina y Alemania. El conjunto de sus socios no sólo representa el fundamento, sino más allá también el portador predominante de las relaciones comerciales germano-argentinas.

Con las dificultades cada vez mayores del intercambio económico mundial, se le han presentado siempre nuevas cuestiones a la Cámara, cuya resolución, conjuntamente con otras tareas, representa su principal campo de acción.

Su carácter de cámara de comercio extranjera obliga a la Cámara a hacer los mayores esfuerzos para unir los intereses de su patria con los de su país hospitalario, obligación que hasta hoy ha cumplido con el mayor empeño y cariño.

La presidencia de la Cámara de Comercio Alemana está en las expertas manos del director de la Ribereña del Plata S. A., señor Carlos Schmits, siendo gerente de la Cámara el señor Oswaldo Himmelreich.

Las relaciones económico-políticas entre la Argentina y Alemania han experimentado un cambio fundamental en el año 1934, es decir, el intercambio de mercaderías ha sido basado en el principio de la reciprocidad, el "comprar a quien nos compra". El convenio comercial concertado en 1934 ha tenido resultados satisfactorios para ambas partes, así que ha sido posible prolongarlo a fines de 1935. También en el año corriente se está negociando para llegar a una nueva prolongación del convenio. Sin querer adelantar algo sobre el éxito de las negociaciones, se podrá decir ya hoy que Alemania, por el hecho de haber contratado el embarque de 50.000 toneladas de carne congelada, ha demostrado que comprende perfectamente la importancia que tiene la ganadería para la vida económica de la Argentina. Es de esperar que también la Argentina tomará en cuenta en alguna forma los deseos de Alemania de participar en mayor grado en su importación.

Actualmente se encuentran en Buenos Aires, para tratar la renovación del convenio, los siguientes señores: consejero de ministerio doctor Scholotterer, director del Reicksbank Sattler y J. A. Kulenkampff, de Berlín. Hay posibilidad que las negociaciones serán terminadas satisfactoriamente para fines del año en curso.

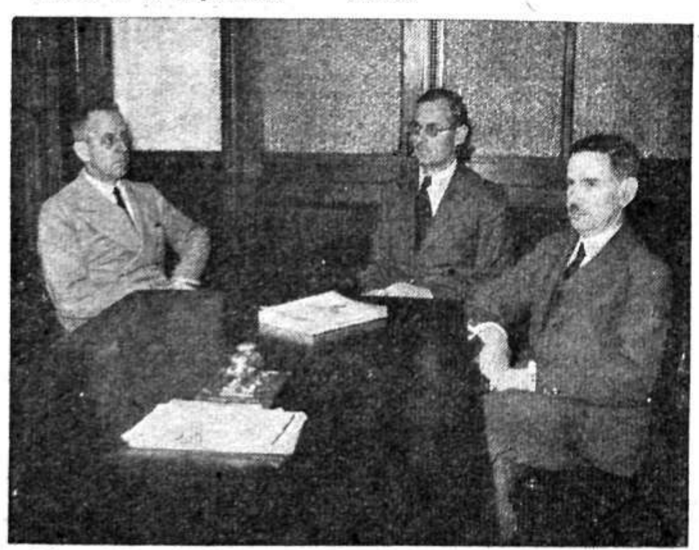
Las probabilidades para el desarrollo de la vida económica de la República Argentina en el año venidero son excelentes, de modo que el intercambio entre la Argentina y Alemania, valiéndose de tan halagüeña situación, aumentará cada vez más en provecho de ambas naciones.



Don Carlos Schmits, presidente de la Cámara de Comercio Alemana.



Don Osvaldo Himmelreich, nuevo médico de la corporación.



La delegación comercial alemana que ha venido para tratar la renovación del convenio germano-argentino: de izquierda a derecha, señor J. A. Kulenkampff, doctor Scholotterer y señor Sattler.

# Están de MODA

en Europa y Estados Unidos, donde se cultivan con entusiasmo sin igual, el **acordeón** y la **armónica,** en los hogares, el campo, las ciudades y lugares de diversión.

CASA AMERICA, deseosa de traer al país tan simpática modalidad, ha contratado al prestigioso Profesor Charles y brinda a todos los compradores de estos instrumentos, que deseen iniciarse, la enseñanza gratuita.

Adquiera, pues, un acordeón o armónica de la afamada marca HOHNER en CASA AMERICA y podrá aprender a ejecutar GRATUITAMENTE. No es necesario un grande esfuerzo para aprender, ya que estos instrumentos son de muy sencilla ejecución y mediante un conciso método de enseñanza práctica, en poco tiempo, una persona medianamente dotada llegará a ser un buen ejecutante.

**"HOHNER" LA MARCA MUNDIAL**



***Acordeones desde $ 21.50 y armónicas desde $ 2.95, incluso enseñanza.***

**SOLICITE INFORMES A:**



# La propaganda pro turismo a Alemania, en el extranjero

## Tareas y organización de la Central Ferroviaria

La misión de emprender en el extranjero una activa labor propagandista en pro del turismo en Alemania, uno de los problemas que hubo de abordar con especial ahinco el nuevo Estado nacional-socialista tras el advenimiento al poder en 1933, le fué encomendada exclusivamente a la Central Ferroviaria para el Turismo en Alemania, llamada brevemente RDV.

Toda la labor de RDV descansa sobre dos poderosas columnas:

1º Obtención o procuración de los materiales de propaganda por conducto de la Central berlinesa;

2º Distribución del material de propaganda y puesta en práctica de las medidas de la Central por la organización creada para ello en el extranjero.

Cada representación de RDV es un pedazo de Alemania en el extranjero, un pedazo diminuto, pero de extraordinaria importancia si se mide por la labor que lleva a cabo en beneficio de la idea. Mientras que la actuación de estas Oficinas se reducía en épocas pasadas a facilitar los informes solicitados por personas deseosas de emprender un viaje a Alemania, obteniendo al propio tiempo los folletos y monografías publicados sobre el particular, tienen hoy dichas Oficinas la obligación de aclarar y enterar al extranjero sobre la nueva Alemania. Nada puede interesar tanto a un extranjero como oír de labios de personas que conocen perfectamente el país lo que desean saber para emprender un viaje de provecho.

Al mismo tiempo que el asesoramiento verbal o, hasta cierto punto, la influencia personal en los turistas resueltos a salir de su patria por una temporada más o menos larga, consulta que a veces le cuesta un día o más al personal de la oficina, tiene éste que emplear todos los medios y medidas de propaganda para despertar o no dejar decaer el entusiasmo de los amigos de recorrer tierras extrañas. Las Agencias de Viajes reciben directamente de la RDV o de las Federaciones de turismo locales los folletos, guías, fotos y carteles que exige la misión que desempeñan.

Los folletos de propaganda no sólo contienen cuanto se refiere a las bellezas naturales de Alemania, a sus ciudades, balnearios y demás curiosidades, sino que también hay muchos que procuran servir a los intereses del visitante. La mejor prueba de ello es el hecho de haber publicado folletos especiales sobre las Artes antiguas y modernas, sobre los trajes y costumbres de la población, sobre Universidades y Escuelas superiores, deporte, viaje por agua, golf, deporte de pesca, etc.

44 millones de folletos y carteles han salido de las Oficinas de la RDV desde 1925 hasta hoy, figurando en este número los folletos de propaganda de las Federaciones, asociaciones, oficinas y sociedades de turismo del resto del Reich.

Agencias de viajes con escaparates reciben un valioso material de reclame. Hay un Departamento especial dedicado a la elaboración de fotos y películas para las asociaciones y organizaciones que las deseen, poniendo al mismo tiempo a su disposición conferenciantes y aparatos de proyección para dar mayor efecto a la campaña de propaganda. Asociaciones de alguna consideración reciben, si así lo desean, programas de viaje ya perfectamente elaborados en todos sus detalles. Por medio de la Radiodifusora se dan conferencias y organizan actos que tiendan a servir a los intereses de Alemania en este sentido. De mencionar son, por ejemplo, los conciertos de música en que de una manera muy discreta y no poco ingeniosa se hace una activa propaganda en pro de los viajes a Alemania. Si en alguna parte se organiza una exposición o cosa análoga, puede estarse seguro de que no falta la RDV con una "exhibición especial". Las películas rodadas por la RDV constituyen un factor inapreciable en muchos cinematógrafos de la tierra. Desde 1925 hasta hoy ha enviado la RDV 1,5 millones de metros de película al extranjero.

La prensa extranjera es objeto de especial atención por parte de la RDV. Se le envían, gratis, fotos, artículos, noticias y todo lo necesario para que el público esté siempre al corriente de lo que pueda interesarle sobre Alemania. Si prescindimos de cuestiones de orden político, ajenas por completo al carácter de la RDV, no hay tema que el Servicio de Prensa de la RDV no pueda facilitar a la extranjera en forma de artículo escrito en el idioma del país y en términos que están siempre al alcance de su público. El Archivo de artículos de prensa contiene 3000 de éstos en la forma mencionada. El Servicio de Prensa publica igualmente una lista de importantes organizaciones y manifestaciones que pone mensualmente a disposición de las empresas alemanas que se dedican a esta clase de publicidad.

En 1933 le fué encomendada a la RDV por el Comité de Propaganda de los Juegos Olímpicos la propaganda, en el extranjero, pro Olimpíadas de invierno y de verano en los Alpes Bávaros y Berlín, respectivamente. Cada representación de la RDV convirtióse así en representación del Comité Olímpico y se hizo cargo de las tareas que le incumbían como tal. Los folletos publicados en 19 idiomas para estos fines comprenden 5 millones de ejemplares.

La sede de la Central Ferroviaria para el Turismo alemán es: Berlín W. 35, Potsdamer Privatstrasse 121 b, tel B1 (Kurfürst) 9851. Dirección telegráfica: Verkehrswerbung.

La correspondencia con los agentes y representantes extranjeros puede tener lugar exclusivamente por conducto de la Central berlinesa.

# La organización de la cultura física

Por Hans von Tschammer und Osten, jefe de los Deportes del Reich.


Hans von Tschammer und Osten.

Los principios de una cultura física, tal como la vemos y procuramos realizarla en Alemania, exigen una organización rígida y uniforme, capaz de crear, como medio para llegar al fin deseado, todas las condiciones indispensables para su debido desarrollo. A esta convicción débese la fundación de nuestra "Liga del Reich para Ejercicios Físicos", institución que abarca todos los deportes conocidos.

El trabajo de organización que requiere la Liga es enorme; se lleva a cabo en silencio y modestamente, evitando desde luego todo peligro que pueda dar lugar a una nueva "Jerarquía de una casta de funcionarios deportivos". Lo que se exige de los organizadores es que permanezcan en contacto directo con la vida misma. De aquí que la sede de la Liga, la "Casa del Deporte Alemán", se haya establecido en un paraje donde se desarrolla el máximo de la vida gimnástica y deportiva de los elementos interesados de la nación, en el Campo de los Deportes del Reich (Reichssportfeld). La Casa del Deporte Alemán es la central de la Dirección y organización. Alrededor de la casa se levantan los pabellones (halls) y plazas donde se desarrolla la vida gimnástica y deportiva de la capital del Reich.

Frente a la escuela primaria, hasta los 14 años de edad, existe, como organización voluntaria del partido, el "Pueblo Joven Alemán", ante las escuelas profesionales y de segunda enseñanza, de los 14 a los 18 años la Liga de la Juventud y la Juventud hitleriana, y, finalmente, frente a las Universidades y Escuelas Superiores, la organización y Ligas de hombres de la SA.SS., NSKK y PO. Dentro de este mismo marco figura también el "Servicio de Trabajo voluntario", que no es un instrumento de carácter militar, sino una escuela "dura", en la que todo alemán, especialmente el intelectual, ha de ganar su pan con el trabajo de sus manos. El Servicio de Trabajo es, lo mismo que la escuela, una institución educadora del Estado, y el Partido, creación espontánea del nacional-socialismo, una escuela de socialismo alemán. Todas estas instituciones tienden especialmente a consolidar las bases de la educación, singularmente de la política, para la cual hay que contar con un aleccionamiento especial que haga ver a todo alemán cuáles son las raíces y las tendencias del socialismo. La educación física de la escuela y la del partido y del Servicio de Trabajo están organizadas de tal suerte y en tal forma, que lejos de contradecirse y actuar en opuestas direcciones, se completan y hermanan en todos sentidos.

La educación termina con la militar para el Ejército alemán. Si la educación física tiene aquí que cederle el puesto a la instrucción técnico-militar, no por eso deja de darse cuenta el Jefe que lo esencial es que el recluta sea un buen deportista al ingresar en el Ejército. Esta es, sin duda, la base más segura para la instrucción militar. Desde luego que en el Ejército se practican todos los deportes posibles para que el cuerpo conserve la flexibilidad, tenacidad y agilidad que pueda necesitar en un momento supremo.

Se preguntará, con razón, qué comportamiento observan los diferentes sectores de la vida uno con respecto de otro. Esta cuestión es de suma importancia desde el momento en que de su solución depende el éxito o fracaso de todo el plan. Alemania es regida actualmente por el principio del Führer, es decir, el Canciller Adolfo Hitler no ejerce únicamente una función administrativa, sino que se encuentra al frente de la vida interior y exterior de la nación y es responsable de todas las medidas que se adopten. Es, además, el Führer del partido nacional-socialista que, fiel al principio de la totalidad del concepto que el nacional-socialismo tiene del mundo, trabaja por su implantación por todos los medios posibles. Esto significa para todas las organizaciones que practican ejercicios físicos en Alemania que este principio tiene que ponerse en ejecución, cueste lo que cueste, para evitar que la vida y la organización se separen o se pongan en pugna una contra otra. Como Jefe de los Deportes del Reich nombrado por el Führer me he impuesto el deber de respetar este principio y he ajustado con la Liga del Reich para Cultura Física y con el Partido nacional-socialista y sus suborganizaciones, especialmente con la Juventud hitleriana, por una parte, y el Servicio del Trabajo, por otra, lo mismo que con el Ejército, los convenios necesarios para asegurar y garantizar el buen éxito de esta colaboración. En análoga forma existe dentro de la Liga del Reich para Educación Física una colaboración tácita entre las escuelas alemanas y sus profesores que, como es natural, redunda en beneficio de aquélla y éstas, sacando el mayor provecho posible de las instituciones y experiencias con que cuentan la Liga y las Escuelas. Esta colaboración en el ramo de la Cultura Física en Alemania es la mejor prueba de que el principio de la totalidad no ha sido una pura fraseología, sino que ha sabido convertirse en hecho. Donde haya que progresar en Alemania, ahí deben reinar la armonía y la más estrecha vinculación entre la teoría y la vida, completándose las costumbres de un pueblo y la educación dirigida por el Estado y el Partido. El nacional-socialismo ha encontrado el camino que conduce de la complejidad a la sencillez, ha puesto en lugar del mundo de la apariencia un mundo del ser y de la realidad.

Recuerda

que estás trabajando por la salud y el bienestar de tus semejantes. Vela siempre por mantener la sólida y alta reputación de la calidad BAYER.

BAYER

# Al servicio de la Humanidad

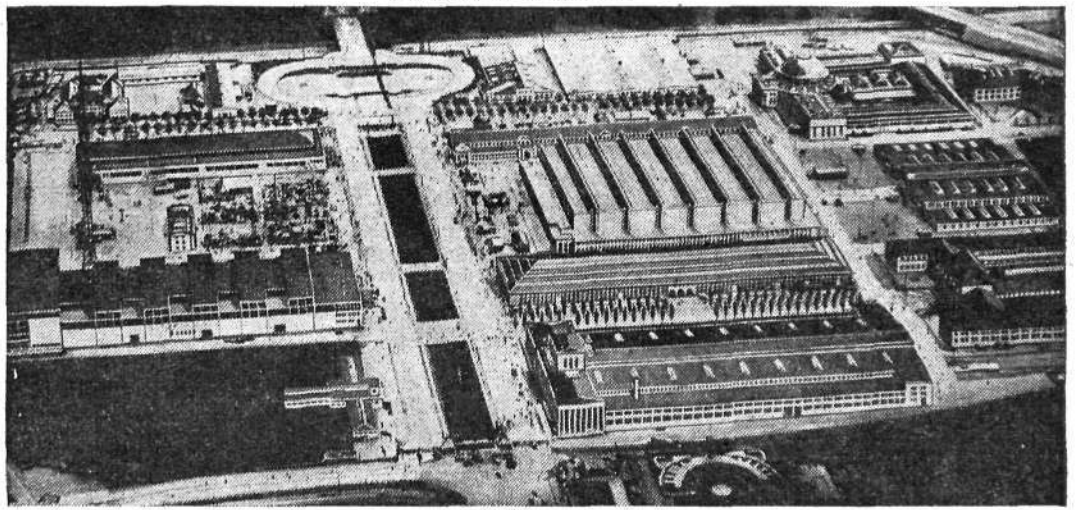
La ciencia médica, en su abnegada lucha por el bienestar de la humanidad, cuenta con la activa colaboración de los Laboratorios Bayer de Alemania. Sus modernas instalaciones y experto personal científico, lo colocan a la par de los más importante del mundo.

La Cruz Bayer, reconocida en el mundo entero como el más sólido símbolo de seriedad profesional, encierra hoy orgullosa, la herencia científica de famosos sabios como Roberto Koch, Paul Ehrlich, Emil von Behring y otros que al servicio de Bayer, descubrieron valiosísimos auxiliares terapéuticos para combatir la tuberculosis, la sífilis, la difteria, el tétano, etc., y pusieron a disposición de la ciencia médica famosos medicamentos contra el dolor.




**El médico es el mejor amigo del que sufre.**

*¡Consúltelo a tiempo!*


Vista aérea de las instalaciones de la feria.

# La Feria Internacional de Leipzig

Dos veces todos los años, a principios de marzo y a fines de agosto, se dan cita en Leipzig, la antiquísima ciudad de las ferias, de 150.000 a 200.000 compradores procedentes de todos los países del mundo, que vienen a conocer y a comprar las máquinas de la múltiple actividad alemana, y también los numerosos productos de otros países del globo, traídos expresamente para este fin a la Feria de Leipzig. 8.000 son, en números redondos, las casas que exponen sus productos en la Feria y entre ellas centenares de casas extranjeras. Medida por el número de sus expositores y sus visitantes, y por el volumen de las transacciones que en ella se verifican, la Feria de Leipzig es el mayor certamen comercial que existe, no sólo en Alemania, sino en el mundo entero.

La Feria de Muestras es la feria universal, es decir, el mercado central de comercio de todos los países y por eso una de las instituciones más importantes del comercio mundial. Hay 24 distintos palacios en la feria en el centro de la ciudad, en que se exponen todo lo imaginable en artículos de moda y toda otra clase de manufacturas. Hay palacios especiales para el cristal, la porcelana y la loza, para utensilios domésticos, para los juguetes (¿quién no conoce los juguetes de procedencia alemana?), novedades de fantasía, relojes, joyería y bisutería, artículos de óptica, muebles, papelerías, etc.

La "Gran Feria Técnica y del Arte de Construcción" tiene al este de la ciudad unos grandiosos terrenos de exposición, en los que, en 21 magníficos y espaciosos edificios especiales, tiene lugar regularmente la inmensa oferta de medios de producción desde el más sensible aparato de mecánica extrafina hasta el más gigantesco y complejo grupo de maquinaria.

En la Feria Técnica se representa una oportunidad incomparable para adquirir toda clase de construcciones y para enterarse del progreso técnico. Más de mil máquinas se exponen en pleno funcionamiento, que permite formarse una idea completa acerca de su eficiencia y posibilidades de empleo. Por eso, industriales, comerciantes e ingenieros de todas partes del mundo acuden regularmente a la Gran Feria Técnica y del Arte de Construcción, porque saben que los gastos del viaje a Leipzig se compensan con creces con las posibilidades de negocio y las enseñanzas profesionales que aquí se encuentran.

La próxima Gran Feria Técnica tendrá lugar desde el 28 de febrero hasta el 8 de marzo de 1937 y la Feria de Muestras desde el 28 de febrero hasta el 5 de marzo de 1937.

La Feria de Leipzig tiene sus representantes en todas las ciudades principales del orbe, encontrándose el de Buenos Aires en Avenida L. N. Alem 168 (Edificio Banco Germánico).

# BANCO GERMANICO
## DE LA AMERICA DEL SUD

Esta prestigiosa entidad financiera, fundada por una de las instituciones bancarias que figura entre las dos más importantes de Alemania, inició entre nosotros sus operaciones el día 2 de julio de 1906, en la calle Reconquista 29-33, y desde el 11 de julio de 1928 ocupa el suntuoso edificio de su propiedad, de 9 pisos, con dos frentes, sobre 25 de Mayo 145-159 y Leandro N. Alem 150-168. Encuéntranse las oficinas principales en el hermoso y espacioso salón con entrada por 25 de Mayo, circunstancia que permite un servicio rápido y cómodo, bien reconocido por el público, quien siempre ha sabido apreciar los esfuerzos realizados por este banco tendientes a reducir al mínimo el tiempo de efectuar las transacciones, lo que se ha logrado por la competencia de su personal y la eficacia de los sistemas mecánicos, última palabra de la técnica de contabilización. Desde un principio el Banco Germánico tomó una parte preponderante en el fomento del intercambio comercial entre la República Argentina y Alemania, llevando al mismo tiempo entre la alta banca, en forma destacada, su aporte al desenvolvimiento económico de nuestro país, por el hecho de una política tanto prudente cuanto liberal en la concesión de créditos a la industria y al comercio. Por este hecho ha sabido captarse las simpatías no solamente de la colectividad alemana sino también la del comercio y público en general, lo que atestigua el gran número de su clientela netamente argentina. En su continua y progresiva marcha, el Banco Germánico, el 3 de abril de 1933, añadió un nuevo eslabón a sus actividades, fecha en que inauguró su sucursal urbana en el Mercado de Abasto, calle Corrientes Nº 3223-37.



Frente Leandro N. Alem del edificio de la sucursal de Buenos Aires.

Preside en la actualidad la gerencia de la sucursal de Buenos Aires, el señor don Ricardo Leute, a quien ya anteriormente el directorio de Berlín le había confiado las mismas altas funciones en la sucursal de Santiago de Chile y en la de San Pablo (Brasil), contando con los valiosos consejos del directorio local, del que forman parte nuestro excelentísimo señor ex ministro en Berlín, doctor E. Restelli, el prestigioso letrado doctor Carlos Meyer-Pellegrini y el conocido hacendado, señor Francisco Mühlenkamp.

# CARAS Y CARETAS

Fundadores: JOSE S. ALVAREZ y MANUEL MAYOL



AÑO XXXIX
Nº 1995

BUENOS AIRES, 26 DE DICIEMBRE DE 1936

*Beatriz Padilla Visconti*

FOTO DE ZURETTI



El palacio de la Embajada de la República Argentina en Berlín, que ha sido donado a nuestro gobierno por el señor Ricardo G. Staudt.

El general Goering recibe donaciones para la colecta de invierno que se hace todos los años en favor de los desocupados.

Soldados alemanes haciendo ejercicios con botes neumáticos.



Una de las calles de la famosa Feria de Leipzig que se realiza cada seis meses, y a la que concurren comerciantes e industriales de todo el mundo, ávidos de novedades.

# "Caras y Caretas" en Alemania

M. Henri Pichot, presidente de la Unión Federal de las Asociaciones Francesas de Víctimas de la Guerra y de ex Combatientes, llevando una ofrenda floral al monumento que se levanta en Hamburgo a los caídos alemanes. Lo acompaña el señor R. Schleier.

M. Henri Pichot estrecha la mano a varios inválidos alemanes de la Gran Guerra.



Algunas participantes en nuestro taller, revisando un pliego "al pie de la vaca".

# *Aspirantes al título de Miss Capital Federal*

*Del Gran Certamen Internacional de Belleza organizado por "Caras y Caretas" y Radio Belgrano.*

Paulina Satrevate. Foto Rose Marie.

Mari Ibarra. Foto Numen.



En la oficina que tenemos destinada al certamen.

Blanca Cieramella. Foto Rose Marie.

Leyendo las bases del concurso, con el pensamiento fijo en Mar del Plata.

María Eugenia Bardi. Foto Max.

# *Notas de la Capital*



Banquete servido en honor del canciller argentino, doctor Carlos Saavedra Lamas, por la Cámara Argentina de Comercio, en el Alvear Palace Hotel.

Asistentes a la Primera Conferencia Sudamericana de Corredores de Seguros, efectuada en la Bolsa de Bienes Raíces.

Nuestro enviado especial a Europa, señor Pascual Sigal, con algunas de las personas que lo fueron a despedir a bordo. Señores Fritz Kuster, Hans Reichhardt e hija, Alberto Petrolini, Eduardo Retiene, José Costa y señora y otros.

Lunch ofrecido por la empresa Di Tella Ltda. con motivo de la inauguración de la nueva fábrica de heladeras eléctricas Siam.

El ingeniero Selva haciendo entrega del nombramiento a uno de los altos empleados recientemente ascendidos en Obras Sanitarias.

El doctor Zambrano, el senador González Iramáin, el obsequiado, y los señores Valmaggia y Zabala, en el banquete ofrecido por el Círculo de la Prensa al periodista Manuel López Weigel.



En la Catedral tuvo lugar un tedéum oficiado por el cardenal Copello para agradecer el buen desarrollo de la Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz.



Con asistencia del Presidente de la República, celebróse con un almuerzo ofrecido por el comandante de la primera división, la terminación del año militar.



Los amigos y admiradores del maestro Alberto Williams le ofrecieron un banquete en el Jousten Hotel celebrando la primera audición de su Quinta Sinfonía op. 100.



El Círculo de la Prensa dió una recepción en honor de los periodistas extranjeros que se encuentran en Buenos Aires con motivo de la Conferencia Interamericana.



La Asociación Entrerriana General Urquiza dió una comida al ingeniero José P. Repossi y a don Cesáreo B. de Quirós.



Celebrando la unión de todos los ex alumnos del Colegio de La Salle, se reunieron éstos en un banquete de camaradería que fué servido en el City Hotel, transcurriendo en un ambiente de franca cordialidad.

En el Alvear Palace se llevó a efecto una demostración en honor del coronel Angel M. Zuloaga y del capitán de navío Benito H. Sueyro.

La Asociación Cultural Tradicionalista "La Querencia" realizó un interesante festival de arte nativo que fué muy celebrado.





Un aspecto del salón de Ambassadeurs durante la brillante fiesta.

# *Clausuróse el 1er. Congreso de Propaganda con un gran diner - dansant*

Mesa ocupada por don Angel J. Pini y señora.

El presidente de la Asociación de Jefes de Propaganda, don C. R. Martínez Reyes, y señora.

En representación de "Caras y Caretas" asistieron el jefe de publicidad, señor Bacarizo, y los dibujantes Alvarez y Valdivia.

Mesa presidida por el ingeniero F. Díaz Ossa.



# *CAROLE LOMBARD*

### CANCION

He aquí la rosa, perfecta,
y la paloma, desnuda.
Y tú que las conociste
¿en qué estrella te columpias?

Con largos hilos de seda
te envuelve la luna luna.
Tienes la edad de los ángeles,
de las hadas y las brujas.

El tiempo que pasa pasa
no llama a tu aldaba nunca,
y miras pasar el tiempo
desde tu estrella profunda.

Queda, pues, cuando otros parten,
duerme con la luna luna,
cabe la rosa, perfecta,
y la paloma, desnuda.

ALBERTO FRANCO



El presidente de la República, general Agustín P. Justo; el canciller argentino, doctor Saavedra Lamas; el secretario de Estado de Norte América, míster Cordell Hull, y otros invitados, siguiendo el desarrollo del partido.

Luis J. Duggan, Roberto Cavanagh, Mario Inchauspe y Manuel Andrada, componentes del conjunto Olímpico, ganador del encuentro.

Juan J. Reynal, Martín J. Reynal, José C. Reynal y Ricardo Santamarina, jinetes del Santa Paula.

La atención se halla concentrada en las evoluciones de los polistas, que preparan alguno de los tantos brillantes del partido.

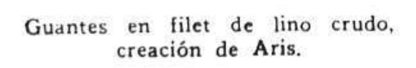
Un aspecto del distinguido público, donde se ve que las mujeres son las más entusiastas.

# *Fueron aplaudidos nuestros polistas en el match jugado en honor de los delegados a la Conferencia Interamericana*



Dos inteligentes aficionadas, en el momento de apreciar la justeza de un tiro.

Instante de gran emoción: los olímpicos atropellan, arrollando a sus contrarios.


Guantes en filet de lino crudo, creación de Aris.

# La moda de París

*Fotos exclusivas para "Caras y Caretas".*

Vestido y "jaquette" de oyanza "imprimé", en tonos "beige", crema y marrón, modelo de Lelong.



# EL ARTE DE COCINAR

Por Petrona C. de Gandulfo

## Rosca de Reyes

### INGREDIENTES

*6 cucharadas de leche tibia.*
*30 gramos levadura de cerveza.*
*3 cucharadas azúcar molida.*
*Una pizca de sal.*
*3 huevos enteros.*
*1 cucharada de agua de azahar.*
*Ralladura de limón.*
*100 gramos de manteca.*
*500 gramos de harina.*
*50 gramos de almendras picadas.*
*Un muñequito de loza.*

**CREMA PASTELERA**

*1 huevo.*
*1 cucharada colmada de harina.*
*¼ litro de leche.*
*4 cucharadas de azúcar molida.*
*1 cucharadita esencia de vainilla.*

Deshacer la levadura con la leche, agregarle todos los ingredientes arriba indicados, poco a poco e intercalando, mientras se bate con una cuchara de madera; se sigue batiendo bastante hasta que se despegue del recipiente; se hace la rosca, se coloca en una chapa enmantecada y, enharinada, se le introduce el muñequito y se deja levar.

Una vez levada, se la pinta con huevo batido, se la adorna con la crema pastelera, se la salpica con almendras y se cocina en horno de temperatura regular.

También se puede rellenar con compota de manzanas. Más detalles en páginas 98 y 99.

## Tournedos a la jardinera

### INGREDIENTES

*8 bifes de lomo.*
*200 gramos de manteca.*
*Sal y pimienta.*
*¼ kilo de alverjas*
*4 zanahorias.*
*6 alcauciles.*
*¾ kilos de papas.*
*3 atados de acelgas.*
*3 ajíes colorados.*
*Perejil picado.*
*8 Costrones de pan frito.*

Preparar los bifes de la parte ancha del lomo y del espesor de un centímetro y medio de alto y condimentarlos con sal y pimienta; atarlos con un piolincito dándoles forma redonda. Asarlos a la parrilla untándolos con un poquito de manteca.

Cocinar por separado las zanahorias y papas hechas a la cucharita; las alverjas y acelgas previamente lavadas y los alcauciles. Cocinar también los ajíes y una vez cocidos, escurrirlos y saltar todo en manteca.

Cuando esté todo preparado, se colocan las costrones en una fuente, sobre éstos se pone un pedazo de ají y sobre éste un lomito; alrededor se ponen todas las verduras intercalando unas con otras; sobre cada lomo, se rocía con manteca caliente y se sirve espolvoreando con perejil picado.

## Rocas de coco

### INGREDIENTES

*5 claras.*
*400 gramos de azúcar molida.*
*350 gramos de coco rallado seco.*

Poner en un bol de cobre las claras, batirlas y cuando estén consistentes, se colocan sobre fuego lento, y se sigue batiendo hasta que esté calentito, entonces se le va agregando en forma de lluvia, poco a poco el azúcar y mientras se sigue batiendo.

Retirar después del fuego y agregarle el coco y mezclar con una cuchara de madera moviendo suavemente.

Levantar por montoncitos y colocar sobre chapas enmantecadas y enharinadas y poner a cocinar en horno suave durante una hora más o menos.
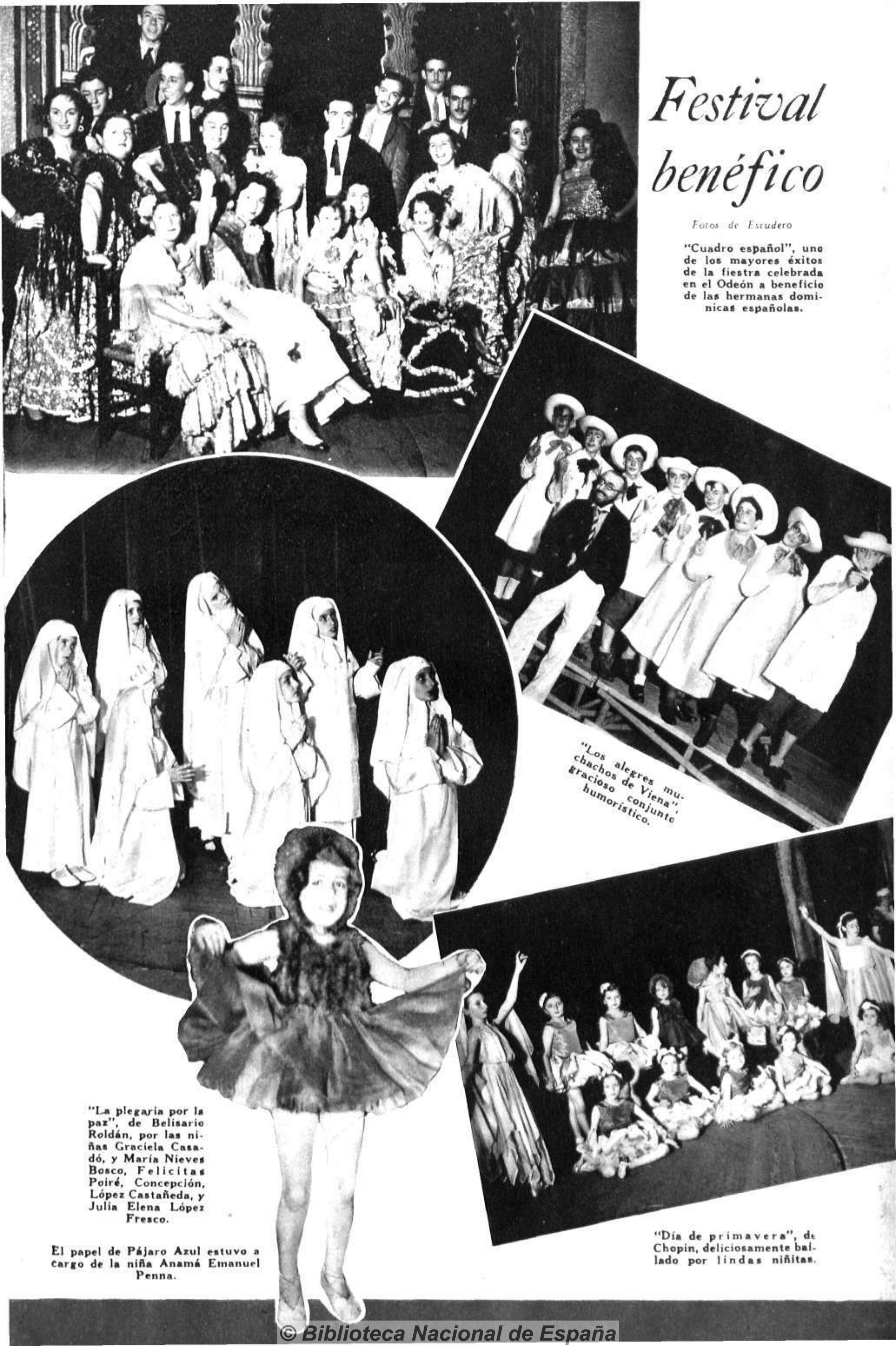
FOTOGRAFIAS DEL NATURAL



SAN MARTIN
Cocktail
San Martin
Cocktail
Volumen Neto
950 cm3
Industria Argentina
Fabricantes
Pini Hermanos y Cia. Lda.
Buenos Aires
En las reuniones familiares para festejar Navidad, Año Nuevo y Reyes, no debe faltar en ninguna mesa el SAN MARTIN COCKTAIL, copetín que se ha impuesto por su alta calidad y por su excelente preparación.
Felicidades...
OBSEQUIO:
Por cada etiqueta de la botella de SAN MARTIN COCKTAIL DE PINI, la "Confitería Siena", Corrientes 1859, le entregará, gratis, 12 miniaturas rellenas copetín.
Pida en los Bares, Confiterías y Almacenes
SAN MARTIN COCKTAIL DE PINI
Precio de la botella, $ 3.40
Fabricantes: PINI Hnos. & Cía. Lda. - Bs. Aires
POTENCIA

# Festival benéfico

Fotos de Escudero



"Cuadro español", uno de los mayores éxitos de la fiestra celebrada en el Odeón a beneficio de las hermanas dominicas españolas.

"Los alegres muchachos de Viena", gracioso conjunto humorístico.

"La plegaria por la paz", de Belisario Roldán, por las niñas Graciela Casadó, y María Nieves Bosco, Felicitas Poiré, Concepción, López Castañeda, y Julia Elena López Fresco.

El papel de Pájaro Azul estuvo a cargo de la niña Anamá Emanuel Penna.

"Día de primavera", de Chopin, deliciosamente bailado por lindas niñitas.

La madre y la hija se abrazan para despedirse.

Enlace matrimonial de la señorita Isabel M. Pérez Colman, con el señor Edgardo Demaría. Los recién casados, al salir de la Catedral.

# Paraná social

Durante la ceremonia, a la que asistieron numerosas personas de la buena sociedad.



Mesa ocupada por distinguidas señoritas y jóvenes, en el vermut de caridad realizado en el "hall" del Cine Mayo, por la Sociedad de Beneficencia.

Comentando los detalles de la brillante reunión social, que fué a beneficio del Hospital de Niños.

▼

Otra de las animadas mesas, durante el desarrollo de la fiesta.



Comitiva oficial, presidida por el gobernador, doctor Manuel A. Fresco, al dirigirse hacia la rambla Bristol para descubrir el monumento.

La efigie del gran sabio argentino, esculpida en la roca en Mar del Plata, homenaje que dicha ciudad le ha tributado.

# *Original monumento a Florentino Ameghino*

*Fotos de Mela*

Los alumnos de los centros de enseñanza desfilan ante la escultura.



# CARAS Y CARETAS EN CHILE

*Fotos de Herrera López*

Concurrentes a la comida brindada en el Club de la Unión, en honor de la señorita Paloma de Landa y del señor Antonio Tagle, despidiéndolos de la vida de solteros.

Recepción ofrecida por el ministro chino en la legación de dicho país, al cuerpo diplomático y sus relaciones, con motivo del reciente aniversario de la República China.

Funerales de la señora Rosa Rodríguez de Alessandri. El cortejo a su paso por la avenida de La Paz.

Grupo de asistentes a la comida con que sus relaciones despidieron de la vida de solteros a la señorita Paloma de Landa y al señor Antonio Tagle.

El presidente de la República, doctor Arturo Alessandri, pronunciando su discurso en el banquete con que la Sociedad Nacional de Agricultura celebró la apertura de la exposición anual de animales.

# *Un* CASAMIENTO *en el* GRAN MUNDO

**La señorita Maritilde Somoza Peralta Ramos y el ingeniero Aureliano R. Bosch, saliendo de la basílica de Nuestra Señora de la Merced, después de haber sido consagrada su unión.**

*Foto de Bell*



El doctor Gustavo Caraballo en compañía de la señora Muriel Mackinonn de Caraballo y de Chela y Rosina Caraballo.

# *El club El Rincón inauguró su temporada*

Inés Milberg al largarse en exhibición de 200 metros.

El señor Alberto Istueta Landajo, campeón de saltos ornamentales, en una de sus demostraciones.



El señor Justo José de Caraballo dirigiendo a los nadadores.

María Carmen Rey Kelly, Nelly Kelly y Susana Heurtley.

▼

Ricardo Pueyrredón con ganas de decir, parodiando al personaje del drama: "Tata, yo soy el cóndor".

Vicky Uriburu y Fina Elso Miray, "ventaneando".

# *Cómo celebra el mundo la fiesta de Navidad*



El director del Zoo de Vincennes ha inventado un árbol de Navidad especial para sus pupilos. Este mono aprovecha su habilidad trepadora para hartarse de golosinas.

Una escena de la Fiesta del Hielo, en el Palacio de los Deportes, de París: dos patinadoras bailan con Papá Noel, representado por Cholette, la campeona de "hockey".



El deslumbrante aspecto del mercado Berwick, Picadilly, durante las fiestas tradicionales.

Un gigantesco árbol instalado en el pórtico de la Catedral de San Pablo, de Londres.

Para celebrar su centenario, que coincidió con la Navidad, la estación ferroviaria de Paddington, Inglaterra, empleó temas decorativos adecuados.

Un reparto de juguetes a los niños pobres londinenses.

Las tropas rebeldes, cerca de la estación de Boadilla, cortaron el camino hacia Madrid, por medio de una barricada.

# La guerra

Ruinas de un hermoso edificio de Alcorcón, a 13 kilómetros de la capital, ocupado por los rebeldes.

Un oficial de las fuerzas de Franco ofrece un cigarrillo a un moro, herido gravemente en un combate, cerca de Madrid.

Fuerzas de regulares marroquíes esperando el tren que ha de conducirlas al frente de batalla.

El general Varela, que usa la chilaba de los rifeños, consulta el mapa en compañía de sus oficiales.



Retratos de Lenin y Stalin en la fachada del Hotel Colón, de Barcelona, donde está la sede del Partido Socialista Unificado, de Cataluña.




# *civil en España*



Artilleros de las columnas catalanas del frente de Huesca, con uno de los cañones antiaéreos tomados al enemigo.

Un aspecto de la manifestación realizada en Barcelona para festejar el XIX aniversario de la revolución rusa.

El presidente de la Generalidad, señor Luis Companys, acompañado por el cónsul ruso, señor Antonov Ovscenko, saludando a los manifestantes.

La abuela y el nieto saludan con el puño cerrado.







La compañía María Esther Podestá, el día de su debut en Radio Rivadavia.

# *Directores e intérpretes que se destacan*

Myriam Stiwar, notable concertista de piano del programa de Radio Excélsior.

Los Dixy Pal's, que muy pronto cumplirán un año de actuación en Radio Belgrano.

Niky Raymond, cantante norteamericana que interviene con éxito en los programas de Radio Spléndid.

Mercedes Simone, que después de su exitosa jira, reaparecerá en Radio Belgrano.

# Radio Cocktail

## La Peña de Radio Cocktail festejó su fundación

En un ambiente de franca camaradería, se realizó la fiesta con que La Peña de Radio Cocktail festejaba su fundación.

Los más calificados artistas de nuestras emisoras y una gran cantidad de simpatizantes se hicieron presentes en esa cordialísima reunión de la gente de radio.

En la cabecera de la mesa tomaron asiento el señor Ministro de Radiocomunicaciones de Cuba, doctor Rafael Santos Jiménez, a su derecha la señorita Mercedes Pina, hija del asesor técnico de la delegación cubana, doctor Rogelio Pina, y el señor Manuel Ugarte, a su izquierda la doctora Ilka Labarthe, jefa del servicio de Radio del Brasil y el doctor Rogelio Pina. Ofreció la demostración, ya que, como se sabe, el banquete se realizaba en homenaje de todas las emisoras del país, el señor Julio B. Jaimes Répide, que estuvo muy acertado, haciendo uso de la palabra a continuación la señorita María Teresa Casanova, en nombre de la audición Habla España, el doctor Jiménez, el señor Manuel Ugarte y la doctora Labarthe.

A propósito de la señorita Casanova, nos es grato destacar la belleza de su oratoria, su notable facilidad de palabra y lo profundo de sus reflexiones. Triunfó rotundamente. No quedó una sola flor en las mesas que no fuera arrojada para premiar las divinas palabras de aquella mujer pequeñita y joven que hablaba con un contagioso entusiasmo.

La Peña de Radio Cocktail ha demostrado esa noche que es algo más que necesario, imprescindible, porque nunca, nunca, se ha realizado una reunión tan grande por su cantidad como por su calidad, ni nunca la camaradería, la sana camaradería, se ha hecho notar como esa noche, en que se comió, se bebió, se bailó, se jugó, sin que una sola nota discordante haya roto la belleza y la calidad del conjunto.

Un detalle interesante: Dolores de las Mercedes Márquez, jefa de Prensa de Radio Spléndid, una de las más entusiastas fundadoras de la Peña, se halla en cama a causa de una delicada intervención quirúrgica. Los compañeros de La Peña se hicieron presentes, esa noche, en su lecho de enferma, por medio de una espléndida canasta de flores. La finalidad perseguida por La Peña empezó a dar sus frutos...

Felicitamos a los organizadores y nos felicitamos porque el título de esta sección ha servido para dar vida a una institución que producirá en el ambiente grandes beneficios, si cuenta con el apoyo de todos.

Esperamos que así sea.

## Margarita Castells, descansa



Después de varios meses de labor intensa, esta excelente cancionista internacional se halla disfrutando de un merecido descanso después del cual reaparecerá en Radio Fénix y en otra importante emisora de la Capital.

## En Radio Spléndid

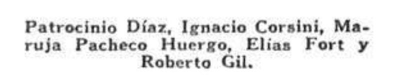


El señor Néstor J. Curat, gerente de la Perfumería Dubarry, acompañado por la señorita Chela Di Santo, el señor Fiori y varios participantes en la gran carrera automovilística, colocando en las valijas los premios para los ganadores.



Cabecera de la mesa. De izquierda a derecha: señor Manuel Ugarte, señorita Mercedes Pina, doctor Rafael Santos Jiménez, ministro de Radiocomunicaciones de Cuba, doctora Ilka Labarthe, jefe del servicio de radio Brasil, doctor Rogelio Pina, asesor técnico de la delegación cubana a la Conferencia Interamericana de la Paz.

# Con un éxito rotundo ha festejado su fundación La Peña de Radio Cocktail



Patrocinio Díaz, Ignacio Corsini, Maruja Pacheco Huergo, Elías Fort y Roberto Gil.



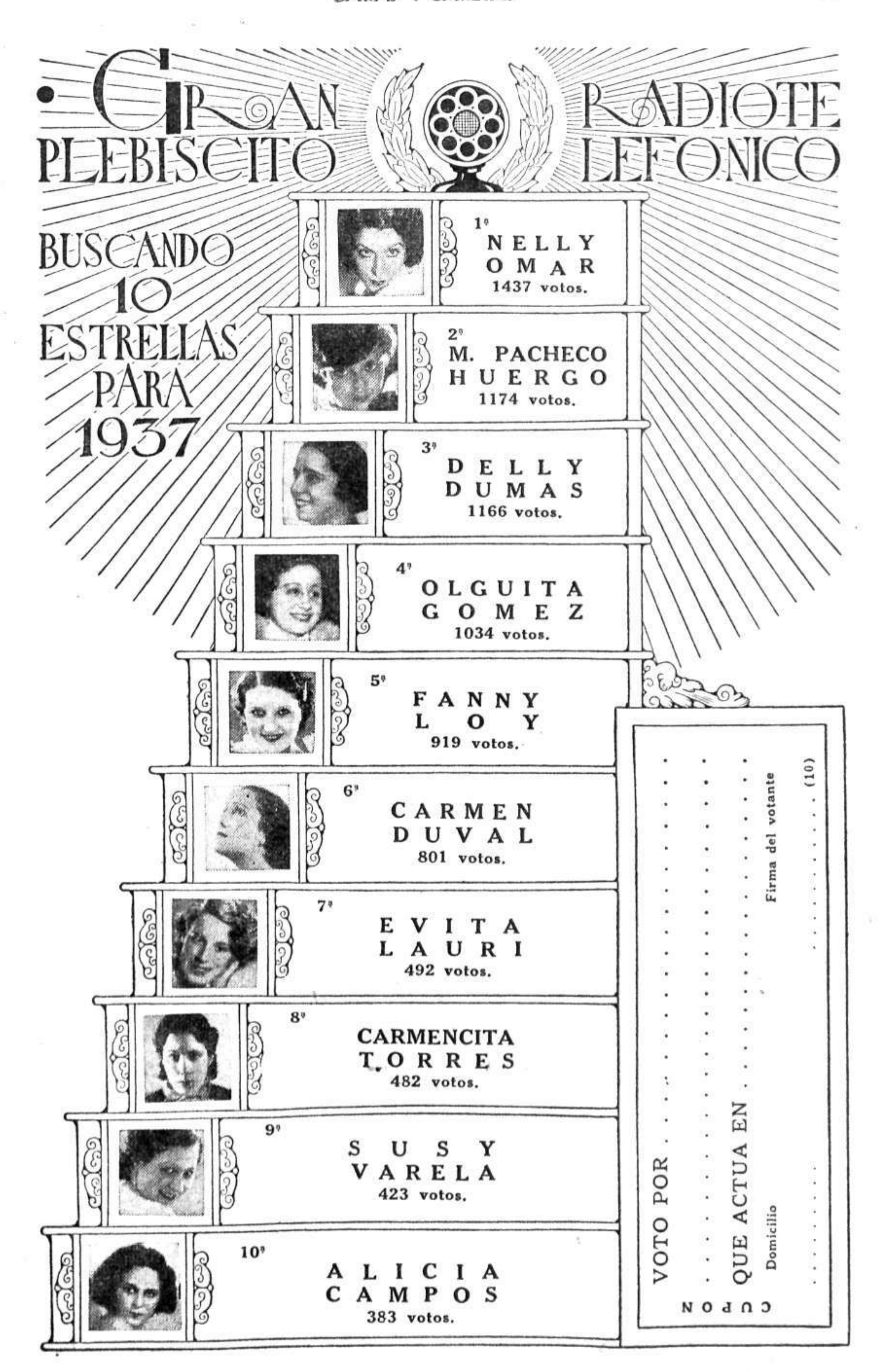
Chela Rosa Di Santo, Horacio Pettorossi, Julia de Alba, Mario Lavarello, Tita Vidal y Juan J. von Oertel.



El señor Jaimes Repide, ofreciendo la demostración en nombre de la Peña.

En primer término don Isidro Villota con todos los componentes de "Habla España". A la izquierda el conjunto Crisol, en pleno.




GRAN PLEBISCITO RADIOTELEFONICO
BUSCANDO 10 ESTRELLAS PARA 1937
1º NELLY OMAR 1437 votos.
2º M. PACHECO HUERGO 1174 votos.
3º DELLY DUMAS 1166 votos.
4º OLGUITA GOMEZ 1034 votos.
5º FANNY LOY 919 votos.
6º CARMEN DUVAL 801 votos.
7º EVITA LAURI 492 votos.
8º CARMENCITA TORRES 482 votos.
9º SUSY VARELA 423 votos.
10º ALICIA CAMPOS 383 votos.
VOTO POR ....................
QUE ACTUA EN ....................
Domicilio ....................
Firma del votante ............ (10)
CUPON

# Nuestro gran plebiscito radiotelefónico

**Los premios para los votantes de nuestro plebiscito radiotelefónico.**

Pueden verse en: RADIO PRIETO, Suipacha 569; la casa RODOLFO EISLER, Florida y Sarmiento, y PLATA LAPPAS, Sarmiento 2443 al 2449.



Néstor, jefe de prensa de Radio "El Mundo", partió para los Estados Unidos en el avión de la Panair. El fotógrafo le sorprendió en momentos en que cambia saludos con el director de la emisora, Pablo Osvaldo Valle, en presencia del señor Fontecha Morales, jefe de publicidad de esa emisora.



Margarita Pleticha, eximia concertista de violín que realiza una encomiable labor en L R 9, Radio Fénix.



Iris Del Arne, inteligente soprano que actúa en forma destacada en los programas de L R 9.



Yola Grete, actriz argentina de grandes condiciones, que acaba de incorporarse a los programas de Radio París.



Jorge Scharo, cantor que obtiene un merecido éxito en la acreditada emisora Radio Fénix.

## Premios para los votantes que envíen mayor cantidad de votos.

### 1.er PUESTO

Un valioso receptor Super-ultra-moderno, de dos ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Un precioso cochecito para servir té, importado, de madera de Viena, bandeja desarmable, con sus correspondientes tazas de porcelana y un juego para oporto, de cristal tallado, 14 piezas, de la **CASA RODOLFO EISLER, de Florida y Sarmiento.**

3 notables fuentes Luis XVI, con sus portafuentes correspondientes, de la **PLATERIA LAPPAS, Sarmiento 2443 al 49.**

### 2º PUESTO

Un moderno receptor de dos ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Un precioso bronce de París, con la figura de Mozart, de 75 centímetros de altura, de la **CASA RODOLFO EISLER, de Florida y Sarmiento.**

### 3.er PUESTO

Un receptor Superheterodino de dos ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Un finísimo Buda, de porcelana Satzuma, legítima, de la **CASA RODOLFO EISLER, de Florida y Sarmiento.**

### 4º PUESTO

Un receptor Superheterodino, de onda larga solamente, marca **RADIO PRIETO.**

Una delicada guisera Luis XVI para 12 personas, **PLATERIA LAPPAS, Sarmiento 2443 al 49.**

### 5º PUESTO

Un receptor Mignon, de ambas ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Dos magníficas ánforas, estilo Versalles, de la **PLATERIA LAPPAS, Sarmiento 2443 al 49.**

### 6º, 7º, 8º, 9º y 10º PUESTOS

Un receptor Mignon, de ambas ondas, marca **RADIO PRIETO.**

Los cupones deben enviarse a "Radio Cocktail "Caras y Caretas", Chacabuco 151".

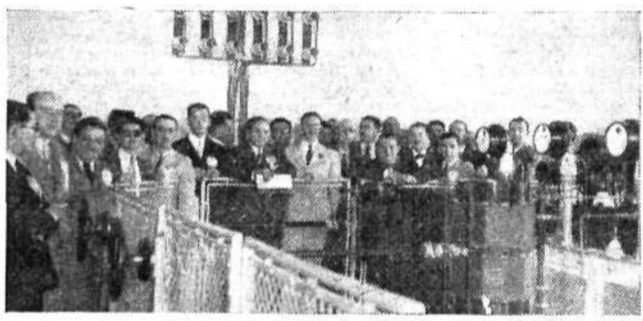
Este plebiscito terminará en la segunda quincena del próximo mes de febrero.

**(Véase la página 92).**

## Los jefes de propaganda visitaron la estación transmisora de Radio Belgrano, donde se les ofreció un almuerzo



Reunidos a la puerta de la estación.



Observando las instalaciones.

## Las audiciones "Villavicencio" son interesantes

El señor Adolfo Godoy, jefe de propaganda de "Villavicencio", con un concepto claro y preciso de lo que la publicidad comercial debe ser, ha organizado unas excelentes audiciones que vienen propalándose por Radio "El Mundo" en las que si bien no está descuidada la parte publicitaria, ocupa el primer plano la parte artística, que ha merecido del caballero mencionado la más minuciosa selección, cuyos efectos se hacen sentir, ya que son muchas las cartas que recibe de los oyentes agradeciendo ese esfuerzo.

A los aplausos de los radioescuchas unimos los nuestros.



Comida ofrecida por el señor E. Milian, de la colectividad cubana a algunos miembros de la delegación de ese país ante la Conferencia Interamericana de la Paz. De izquierda a derecha: doctor Rogelio Pina, asesor técnico, su señorita hija Mercedes, señores E. Milian, J. Chape, Guillermo de las Cuevas, secretario del presidente de la delegación, Tomás Gassó, agregado diplomático, señora de Milian, señor Vicente de la Vega, jefe de esta sección y el señor Ministro de Radiocomunicaciones de Cuba, doctor Rafael Santos Jiménez.





Celia Louzán, la genial intérprete de nuestro folklore, que, acompañada por la orquesta de Pedro Sánchez, constituye una de las más grandes atracciones de Radio Prieto y Radio Argentina.





## Ada Falcón opina sobre nuestro plebiscito

¿Qué opino sobre el plebiscito de Radio Cocktail?...

Tratándose de una revista de la importancia de CARAS Y CARETAS, cuya seriedad es suficientemente conocida, me resulta interesantísimo y creo que las que hemos tenido la suerte de ver satisfechas nuestras aspiraciones artísticas, debemos prestar nuestro apoyo a los valores nuevos y recibir con simpatía todo lo que trate de colocarlos en el plano que por sus méritos deben ocupar.

Este plebiscito, espero, reflejará la sana opinión de los radioescuchas del país.



## Cancionistas que están más próximas al 10° puesto, según los cupones recibidos:

**Sylvia Flores. . . 299 votos.**
**Juanita Larrauri. . 278 „**
**Amanda Ledesma. 224 „**



**María del Pilar, la inteligente cantante española que actúa con gran éxito en la audición Habla España, de Radio Fénix.**

## Balance radiotelefónico del año según el señor Alfredo B. Dougall, presidente en ejercicio de la Asociación de Broadcasters.

SE me ha pedido que exteriorice por escrito en la forma más breve y sucinta posible mis impresiones personales sobre la situación de la radiotelefonía argentina en momentos en que se hunde en el ocaso este año de gracia de 1936, que Dios quiera represente para la posteridad humana una de las fechas más nobles y gloriosas en la historia de todos los tiempos, pues señala la celebración del primer Congreso Interamericano de Paz, reunido en Buenos Aires — bajo la presidencia del presidente de los Estados Unidos de Norte América, señor Franklin D. Roosevelt — para combatir la guerra y para asegurar que la paz y la tranquilidad — fuente inagotable del trabajo y de la prosperidad — reinen para siempre entre los países hermanos de América.

Ahora, en cuanto a la radiotelefonía argentina, si volvemos nuestra vista en forma retrospectiva sobre el camino andado en estos últimos años, no podemos sino sentirnos embargados por un sentimiento de sorpresa primero, y luego de una muy justa reacción de orgullo y de admiración.

Y, en efecto, seamos justos y sinceros con nosotros mismos diciendo con altura y con franqueza: No hay país en el mundo, ni aún en los Estados Unidos de Norte América, tan adelantado como el nuestro en materia de radiotelefonía. En la República Argentina existen poderosos transmisores de todos los grandes centros de producción del mundo, que reúnen los adelantos más modernos de la ciencia radiotelefónica. Pero, lo que es más importante aún, es que la radiotelefonía ha hecho conciencia en nuestro pueblo. En efecto, después de mirarla en los primeros momentos con cierto recelo y curiosidad hoy el pueblo la abraza con entusiasmo y cariño, considerándola como un elemento útil e indispensable en todos los hogares por modestos o encumbrados que sean.

La radiotelefonía argentina es, además, un regio y magnífico exponente de cultura y de democracia. Las ondas misteriosas del éter henchidas con notas musicales, con el canto bello, con el discurso apasionado, con el informativo elocuente, con el sermón conmovedor, son captadas por el pueblo — como lluvia que cae del cielo — sin retribución ni tributo de ninguna especie, como ocurre en otros países de Europa, donde la democracia y la libertad de expresión han sido asfixiados.

Uno de los grandes personajes que visitara por vez primera la República Argentina, con motivo de la reciente visita del presidente Roosevelt, no pudo ocultar su sorpresa ante el espléndido panorama que le presentaba ante sus ojos la radiotelefonía argentina. Y esa visita ilustre — nada menos que el vicepresidente de la National Broadcasting Company de Norte América — me dijo: "Señor Dougall, la cosa más grande y hermosa que tenéis en vuestra patria, es la radiotelefonía".

Y, en efecto, tenemos en nuestras manos un instrumento poderoso de instrucción, y de cultura y que además representa una de las fuerzas más imponentes en la modelación de la opinión pública. Las autoridades, con sabio criterio, han entregado el manejo y la responsabilidad de la radiotelefonía a la iniciativa privada, bajo una fiscalización serena y severa, que sirve para hacer sentir a cada uno la conciencia y la responsabilidad de su deber.

Contrasta esta situación con lo que ocurre en otros países del Viejo Continente donde la radiotelefonía es un instrumento del Estado y que se emplea generalmente como un arma política. Sólo se brinda al pueblo lo que al gobierno le conviene o interesa.

¡Qué diferencia con el sistema libre y noble de la República Argentina, donde la radio llega a los oyentes en forma espontánea y sincera, sin estar contaminada con influencias extrañas ni motivos interesados de ninguna especie! Y todo ello se debe a la iniciativa particular, que venciendo grandes obstáculos y sufriendos muchos y cruentos sacrificios, ha podido hoy colocar a la radiotelefonía a la vanguardia de todos los países de la América del Sur y aún de muchos países del Viejo Mundo.

Y tan es así, que el pueblo y las fuerzas vivas del país reconocen y aprecian este esfuerzo de la iniciativa particular, que en el reciente Congreso de Propaganda se acordó sancionar un voto a favor de la mantención del sistema actual, es decir, para que la radiotelefonía argentina continúe explotándose con el esfuerzo, la iniciativa y el trabajo particular, para que así no caiga bajo la férula de la oficialización, que provocaría bien luego su progresiva decadencia.

Por ello, la radiotelefonía tiene en este país un magnífico porvenir, pues a medida que vaya infiltrando y afianzando su popularidad con el pueblo irá educando a las masas, cumpliendo con ello el vehemente anhelo expresado por el viejo y querido maestro Pizzurno, al contestar el discurso del canciller doctor Carlos Saavedra Lamas en el almuerzo del Roraty Club el día 9 de diciembre del corriente año, en el sentido de que la radio sea para el pueblo el portavoz del amor a la paz y del repudio a la guerra.

En resumen, entonces, vemos la grandiosa evolución ocurrida en menos de una década en la radiotelefonía de la República Argentina, donde las 30 grandes estaciones llevan aún allende de las fronteras de la patria los mensajes de concordia, amistad y cultura de la República Argentina. Es un ejemplo como no existe otro igual en el mundo y nosotros, los argentinos, debemos sentirnos felices y orgullosos de haber realizado esta magnífica obra, que es un triunfo de la libertad y de la democracia. Y se ha realizado todo esto, sin que le haya costado ni al pueblo ni al Estado — un solo centavo.

Reconocemos, sin embargo, que subsisten aún fallas. Las hemos de reparar, pues tenemos entusiasmo y confianza y no hemos de aminorar nuestros esfuerzos hasta conseguir que la radiotelefonía argentina sea la más perfecta del mundo, lo que se conseguirá si contamos con el apoyo y la simpatía del público y con el respeto y la confianza del Estado.

ALFREDO B. DOUGALL

Buenos Aires, diciembre de 1936.



Grupo de periodistas en plenas funciones, en una de las salas habilitadas en el palacio de la cancillería para el Servicio de Prensa, cuya organización y cumplimiento excelentes han contribuído a la rápida y amplia difusión de las alternativas de la Conferencia de la Paz por todo el mundo.

# El servicio de prensa de la Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz

El señor Arturo M. Mañé, eficaz director de la Oficina de Prensa.

El personal de la Oficina, especialmente destinado para la mejor eficiencia del servicio informativo.



La sección mimeógrafos, complemento del Servicio de Prensa, donde se editan por centenares iniciativas, ponencias, informes, proyectos, resoluciones, etc.

# BRIDGE

Por Adolfo A. Gabarret

## LA REDECLARACION
(CONTINUACION)

3º — Cuando se ha iniciado el remate con "1" a palo *y el compañero responde anunciando otro palo a nivel de "1"*, el abridor no puede pasar; todos los sistemas modernos admiten que la respuesta Uno-sobre-Uno es "forcing" por una vuelta de remate y su redeclaración depende de la fuerza y composición de la mano.

Las diversas redeclaraciones posibles pueden clasificarse dentro de cinco tipos, a saber:

a) "Sign-offs".
b) Invitantes o semi-alentadoras.
c) Semi-compulsivas.
d) Compulsivas ("Forcing").
e) Directas a "game".

La adopción de uno u otro tipo de redeclaración se manifiesta mediante los siguientes cantos:

A — Se hace "sign-off" anunciando 1 Sin Triunfo o redeclarando simplemente el palo de apertura. Ambas redeclaraciones indican una apertura mínima y su elección es determinada por la distribución de la mano. Ejemplos:

I ♠ x-x ♡ A-K-J-x ◇ K-J-x ♣ K-x-x-x
II ♠ x-x ♡ A-K-10-x-x ◇ K-x-x-x ♣ x-x

En ambos casos la apertura ha sido 1 ♡ y la respuesta del compañero 1 ♠. Con la mano I la redeclaración debe ser 1 ST., mientras que la mano II debe redeclararse anunciando 2 ♡, puesto que a pesar de contener menos B.H. que la anterior, tiene a s favor una mejor distribución.

B — Cuando el abridor, después de recibir una respuesta Uno-sobre-Uno, anuncia un segundo palo a nivel de "1" o de "2", si es de menos rango que el de apertura, no está mostrando valores extraordinarios, sino simplemente indicando lo que posee y buscando el mejor contrato final: son redeclaraciones invitantes, pero que no obligan en manera alguna al compañero a ir más lejos si su respuesta había sido hecha con una mano sin mayor porvenir. Lo mismo puede decirse si la redeclaración del abridor fuera un simple aumento en el palo anunciado por su compañero: este debe considerar tal canto como semi-alentador, pero no debe hacerse mayores ilusiones. La elección de cualquiera de estas tres clases de redeclaración depende de la composición del juego del abridor. Ejemplos:

♠ A-Q-10-x ♡ x-x ◇ x-x-x ♣ A-Q-x-x

Conforme al principio de anticipación, el poseedor de esta mano ha iniciado el remate con 1 ♣; si la respuesta del compañero fuera 1 ♡ o 1 ◇, no existe inconveniente alguno — a pesar de tratarse de una apertura mínima, — en redeclarar anunciando 1 ♠: tal redeclaración no implica la tenencia de valores suplementarios desde el momento en que el remate se mantiene todavía a nivel de "1".

♠ J-x-x ♡ K-Q-x-x-x ◇ A-Q-10-x-x ♣ —

Como respuesta a una apertura de 1 ♡, el compañero ha anunciado 1 ♠. A pesar de que esta mano sólo contiene 2 ½ B.H. y que para anunciar un segundo palo a nivel de "2" se requiere por lo menos media baza sobre el mínimo, la pequeña coincidencia (J-x-x) para el palo del compañero y el fallo en ♣, autoriza una redeclaración en la cual se nombre el segundo color, es decir 2 ◇.

En caso en que el abridor decida que su mejor redeclaración es darle al compañero un aumento en su palo, lo primero que debe tenerse en cuenta es un apoyo adecuado en triunfo. Teniendo un semi-fallo, puede darse el aumento aunque no se posea valores adicionales. Con un palo de dos cartas y una mano de apertura mínima, el aumento puede darse siempre que se cuente con cuatro triunfos; en caso de no tener más que tres, esa falta tiene que ser compensada por la posesión de ½ B.H. en exceso. Ejemplos:

| I | II | III |
|---|---|---|
| ♠ A-x-x | ♠ x-x-x-x | ♠ A-x-x |
| ♡ x | ♡ x-x | ♡ x-x |
| ◇ A-Q-J-x-x | ◇ A-K-J-x | ◇ A-K-x-x |
| ♣ x-x-x-x | ♣ A-x-x | ♣ K-x-x-x |

En estas tres manos la apertura ha sido 1 ◇ y la respuesta del compañero 1 ♠.

La mano I es un mínimo absoluto, pero dada su ayuda normal en triunfo y el hecho de tener un semifallo, autoriza un aumento a 2 ♠.

La mano II, que también es mínima, contiene cuatro triunfos y un palo de dos cartas: su redeclaración justa es 2 ♠

La mano III ofrece ayuda normal en triunfo y un palo de dos cartas, pero no cuatro triunfos; sin embargo posee la ½ B.H. en exceso que se requiere para estos casos y un aumento a 2 ♠ está plenamente justificado.

C — Cuatro pueden ser las clases de redeclaraciones semi-compulsivas que el abridor está en condiciones de hacer sobre respuesta de Uno-sobre-Uno del compañero: anunciar un palo de mayor rango que el de apertura a nivel de "2" (inversión) y saltar, ya sea en su propio palo, en el del compañero o en Sin Triunfo. Ejemplos:

♠ x-x ♡ A-Q-10-x ◇ A-K-x-x-x ♣ K-x

Respondiendo a una apertura de 1 ◇, el compañero ha anuncido 1 ♠. La redeclaración más conveniente es 2 ♡. Esto muestra una muy buena mano conteniendo 4 B.H. o por lo menos 3 ½ B.H. distribuidas en tres palos e insta al compañero a no pasar a menos que su respuesta haya sido una de cortesía, hecha con el único fin de no cerrar el remate.

I

♠ A-x
♡ A-K-x-x-x-x
◇ A-x-x-x
♣ x

II

♠ A-10-x-x
♡ A-K-J-x
◇ x
♣ Q-J-10-x

I I I

♠ Q-x
♡ K-J-x
◇ A-K-J-x
♣ A-x-x-x

La mano I ha sido abierta con 1 ♡. Ante respuesta de 1 ♥, la redeclaración justa es 3 ♡. Esto muestra 7 Bazas Ganables y alrededor de 4 B.H.

En la mano II la mejor apertutura es 1 ♣. Si el compañero respondiera 1 ♠ ó 1 ♡, debe redeclararse saltando a "3" de su palo. Para hacer una redeclaración en *salto en el palo del compañero es indispensable la posesión de cuatro triunfos.* Debe contarse además con 1 B. H. adicional si se tiene un semifallo y 1 ½ si el palo más corto es de dos cartas.

En la mano III, después de abrir con 1 ◇, debe declararse 2 ST. sobre una respuesta de 1 ♠. Esto exige un mínino de 4 B.H., dos cartas, por lo menos, del palo del compañero y protección conveniente en los palos no nombrados.

D. — La única redeclaración realmente compulsiva ("forcing") que el abridor está en condiciones de hacer, es un salto en un palo nuevo. Esto obliga al compañero a no pasar hasta alcanzar un contrato de "game" aún en caso de que su primera respuesta hubiera sido hecha con un mínimo absoluto. Requiere una mano que contenga 4 a 5 B.H. y por lo menos 8 B.G. en el propio palo o 6 ½ B.G. en apoyo del palo anunciado por el compañero. Garantiza el "game" y deja abierto el camino para un "slam". Ejemplo:

♠ K-x-x-x
♡ A-K-x-x
◇ A-Q-J-x
♣ x

El compañero ha respondido 1 ♠ sobre la apertura de 1 ♡. La mano contiene 8 B.G. jugada a ♠ y por lo tanto el "game" es seguro y el "slam" posible. La redeclaración que corresponde es 3 ◇, porque aunque sólo cuenta con 4 B.H. la admirable coincidencia en triunfo (♠) así lo autoriza.

E. — Los saltos a "game" después de una respuesta Uno-sobre-Uno, exigen la tenencia de una mano muy fuerte, tanto en Bazas de Honor como en distribución, en decir Bazas Ganables. Aun cuando no obligan al compañero a volver a hablar, no implican una orden de dejar cerrado el remate como algunos creen erróneamente. Si la mano que responde posee los valores necesarios para evitar a "slam", puede siempre hacerlo, pero debe tener en cuenta que el abridor ha dicho en su redeclaración todo lo que creía tener que decir. Son redeclaraciones relativamente poco empleadas y que encuentran su razón de ser en los casos en que, no pudiendo hacer una redeclaración "forcing", el abridor no desea exponerse a que su compañero pase una semi-compulsiva.

# EGRESADOS



Peritos mercantiles egresados de la Escuela Nacional de Comercio, de Concordia, con el director, don Gerardo Victorín, y el profesor Mariano Amable.



Alumnas egresadas en ciencias y arte doméstico, de la Escuela Profesional Nacional, de Córdoba.

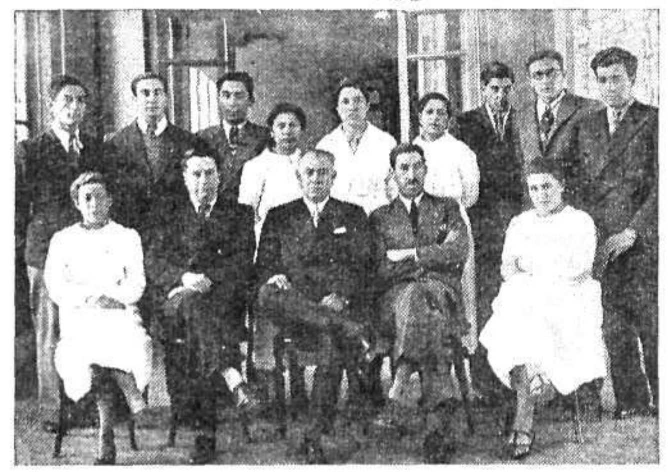


Los nuevos tenedores de libros diplomados en la Escuela de Comercio, de Córdoba.

*Fotos de Vie y Ternengo*

# del INTERIOR

## SAN LUIS



El rector del Colegio Nacional, doctor Jacinto Videla; el vice, don Fabián Garro, y el profesor Mariano Pérez, hijo, con los nuevos bachilleres.



Egresados de la Escuela Normal de Maestros "Juan Pascual Pringles", con el vicedirector, don Jesús T. Lucero.



Las nuevas diplomadas en la Escuela Normal de Maestras "P. D. Bazán", con la vicedirectora, señorita Arsenia Liceda.

*Fotos de La Vía*

# *Noticiario gráfico del interior*



El juez letrado del Chubut, doctor Rafael O. de Baldrich, lee su discurso al ser descubierto el busto del doctor Guillermo Rawson, en la capital del territorio. Asistieron al acto las autoridades y la oficialidad del explorador "Juan de Garay".

Durante el almuerzo que se le sirve diariamente a los alumnos pobres de la escuela de Junín de los Andes, costeado por el vecindario y el comercio.

La comisión directiva del Centro Comercial, Industrial y de Bienes Raíces, de Berisso, que agasajó a su vicepresidente, don Luis Colombo.

# Notas generales



Los ordenanzas y los obreros del Concejo Deliberante dieron un pícnic en el campo de deportes La Cachirla, al que concurrieron algunos ediles.



El señor Antonio Díaz, al pie del carro recolector de residuos domiciliarios, de su invención, durante las demostraciones del nuevo sistema higiénico, práctico y estético, presentado por él a la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires.



**Para la rosca:** Cuanto más se bate la masa mientras se la está preparando, más liviana resultará la rosca.

Si se la quiere rellenar con compota de manzanas, se pelarán tres manzanas, se las cortará en pedacitos chicos, se colocan en una cacerolita, se les agrega seis cucharadas de azúcar, ½ barrita de vainilla, ½ taza de agua y se deja hervir primeramente a fuego regular y cuando ya esté cocida y el agua reducida, se le da fuego fuerte para que se seque mientras se revuelve continuamente; debe resultar blanca y bien sequita; se deja enfriar.

Para rellenar la rosca, una vez ya lista la masa, se la estira en forma alargada (una tira de más o menos 12 ó 15 centímetros de ancho), se le extiende por encima una tira de la compota fría, se dobla dejando la compota en el centro y uniendo los bordes de la masa, se forma la rosca y se unen los extremos.

**La crema pastelera:** Se prepara poniendo todos los ingredientes juntos en un tazón enlozado y cocinándolos a fuego lento mientras se revuelven continuamente con un batidor de alambre, hasta que esté espesa.

# EL ARTE DE COCINAR

*Por*

PETRONA C. DE GANDULFO

## VARIAS FORMAS DE PREPARAR BIFES

**A la minuta:** Preparar unos lindos bifes de nalga de ternera, algo gruesitos, y condimentarlos a último momento con sal. Poner en una sartén un poquito de aceite, colocar a fuego fuerte y cuando esté bien caliente, hacer los bifes, uno por uno; dorarlo primeramente de un lado, siempre a fuego vivo, y dorarlo después del otro. Se les dará una sola vuelta y pichándolos lo menos posible.

El tiempo es según el espesor, pues deben salir doraditos por encima y de un color rosado por dentro. Se los hace a fuego vivo para que se doren rápidamente y no suelten su jugo.

Si se fríen en mucho aceite y a fuego no fuerte, resultan como hervidos. Es mejor hacerlos en una sartén chica, uno por uno. Se salan a último momento, porque la sal extrae su jugo. Estos bifes así a la minuta, se sirven acompañados de huevos fritos o verduras cocidas y saltadas en manteca, o puré de papas.

## BIFES GRUESOS DE LOMO

Quedan muy bien, asados a la parrilla; y para hacerlos fritos, es mejor siempre sacarles primeramente los nervios que tiene el lomo alrededor; si son gruesos, atarlos flojos con un piolín alrededor para que conserven su forma redonda. Se condimentan y se fríen en aceite o manteca; al principio a fuego un poco fuerte y una vez dorados de ambos lados, a fuego regular para que se cocinen bien adentro. Y si son finos, entonces se procede como en los de ternera. Al servir los bifes de lomo, queda muy bien ponerles encima un trocito de manteca.

## VARIAS FORMAS DE PREPARAR PAPAS FRITAS

**Para los que les agrada cortadas finitas y bien sequitas:** Se pelan las papas y se lavan bien, se cortan en rodajas y después en tiritas finas, se secan con un repasador y se colocan en abundante aceite bien caliente y a fuego muy fuerte. El aceite deberá ser abundante si se quieren obtener unas papas doradas y secas. Se fríen hasta que estén bien doraditas y tostadas. Se fríen muy a último momento, unos momentos antes de que puedan ser servidas. Se salan al sacarlas de la sartén.

**Para los que les agrada gruesas, tostadas por encima y blanditas por dentro:** Se pelan las papas, se lavan y se cortan a lo largo en tiritas gruesas; se colocan sobre un repasador y se les agrega un poco de sal fina, dejándolas así unos minutos. Se fríen en abundante aceite a fuego bien fuerte hasta que estén tostadas y bien cocidas. Estas son exquisitas.

Para las tortillas se las deberá cortar en rebanadas y cocinarlas a fuego despacio sin dorarlas, así se obtendrá una tortilla de papas, tierna y sabrosa.

## HUEVOS FRITOS

Son diferentes los gustos para los huevos fritos. Hay a quienes les agrada que la parte de abajo esté bien doradita y por encima no muy cocida la clara ni la yema. Para esto se deberán agregar al aceite o manteca bien caliente y dejarlos freír sin bañarlos por encima.

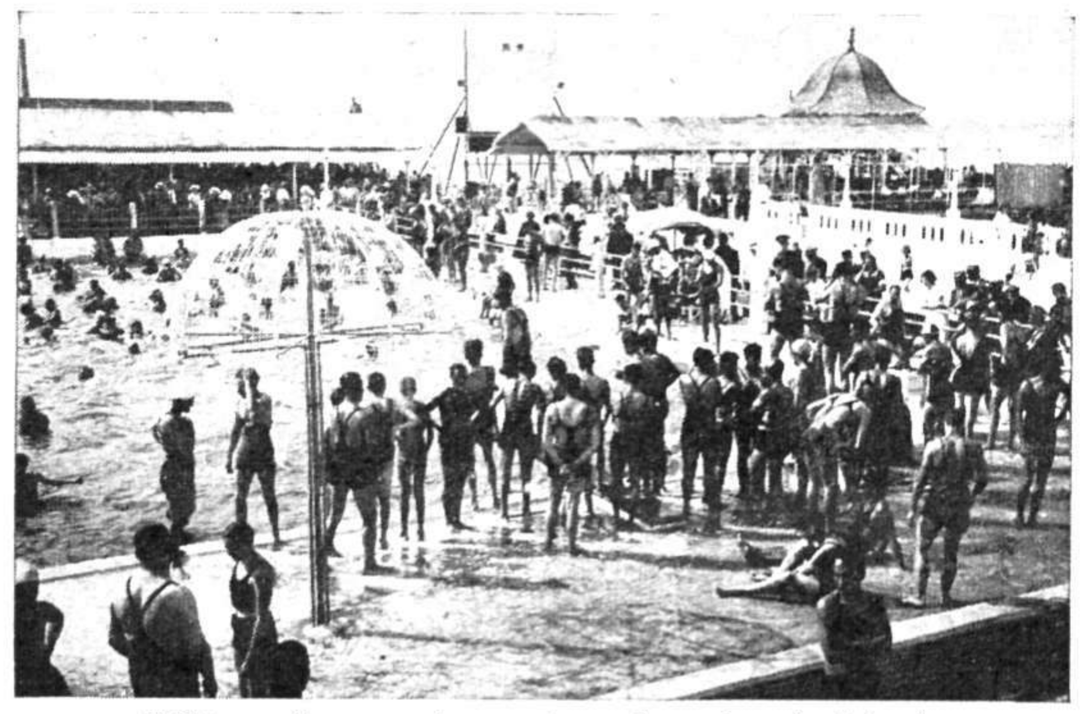
A otros también les agrada doraditos por abajo y que la clara que cubre la yema esté cocida, es decir, que quede blanca, pero la yema blanda. Para esto se colocan en aceite o manteca caliente y se bañan por encina con el aceite caliente con una cuchara.

Y para los que deseen cocidos, pero sin dorar, se harán en aceite o manteca y a fuego no muy fuerte, bañándolos también por encima.

Es mejor siempre romperlos en un platito y ponerlos después en la sartén.

Los huevos al plato, se enmantecarán, ya sea en unas fuentecitas especiales para cada huevo o en una fuente un poco grande, ... se rompen adentro los huevos, se coloca manteca por encima y se introducen en horno caliente unos minutos.

# EL VERANEO EN QUILMES



Bañistas que inauguraron la nueva temporada en el popular balneario.

*Foto de De la Fuente*

*Un cuento de* Max Brand



# Vino *en el* desierto

No tenía prisa sino por la sed, que era como un grumo de sal en su garganta. Durante marchaba con lentitud, gozando aquellos últimos momentos de sequedad, antes de llegar al agua fresca de la casa de Tony. No tenía prisa. Llevaba cerca de veinticuatro horas de adelanto, antes de que ellos encontrasen el cadáver. Después de eso, pasarían varias más mientras el "sheriff" reunía a su gente y resolvía seguirle la pista. O quizás, el "cheriff" cometiera la locura de ir solo.

Hacía una hora que Durante podía divisar la rueda del molino de Tony; pero no llegaría al viñedo sino después de escalar la última colina, porque las viñas crecían en una hondonada. El terreno bajo, solía decir Tony, permite que el agua de las lluvias pueda estancarse en la estación propicia. Corre entonces por las arenas del desierto, por entre las piedras, y se deposita en el fondo arcilloso del pequeño valle.

Al promediar la estación calurosa el pozo se secaba; pero mucho antes, Tony bombeaba cada gota de agua a una serie de tanques de hojalata. Finas mangueras conducían el líquido desde los tanques a las viñas y, de tiempo en tiempo, procuraban a éstas la humedad necesaria para vivir hasta que volviesen las lluvias. Durante había visto esto en otra época; pero jamás había estado en ese lugar en pleno verano.

El molino antojábasele a Durante un emblema sagrado, y los veinte tanques pintados y ventrudos, le herían las pupilas. Pero un sudor pesado le mojó todo el cuerpo. Porque el aire de la hondonada era caliente, insoportable. Cubría las viñas una niebla de polvo rojizo. Parecían marchitas, secas, puesto que las uvas ya habían sido recogidas, el vino hecho; y sólo veíanse los sarmientos desnudos con las hojas escasas y rugosas.

Durante se dirigió a la casa de adobe. Una viña florida cubría tres costados del pequeño patio. El recién llegado no conocía el nombre de la planta aquella, con grandes pimpollos blancos que embalsamaban el aire. Durante odiaba el perfume. Le hacía sentir más sed.

Durante soltó las riendas de su mula y entró en la casa. El agua fresca estaba en el "hall", junto a la cocina. En dos tinajas de tierra porosa. La de la izquierda contenía agua, la otra, vino. Junto a cada una de ellas había un jarro grande. Durante quitó la tapadera de la tinaja de la izquierda y hundió el brazo hasta que la deliciosa frescura le mojó la muñeca.

—¡Tony! — llamó. En su garganta seca aquel grito era apenas un gemido. Bebió y llamó de nuevo, con claridad: — ¡Tony!

Una voz respondió a la distancia.

Durante, apurando el segundo jarro de agua, sintió el olor alcalino del polvo que se desprendía de sus ropas. Le pareció que el calor irradiaba de sus ropas, de su cuerpo, fundiéndose en la fría soledad de la casa. Al oír el ruido de la pierna de palo de Tony, Durante sonrió. Tony se acercaba, con ese balanceo que le permitía acomodarse a la rigidez de su pierna artificial.

—¡Hola, Dick! ¡Mi viejo Dick!... ¡El tiempo que hace desde que estuviste aquí la última vez! Julia se pondría muy contenta, si te viera...

—¿No está? — preguntó Durante, apartándose rápidamente el jarro de la boca.

—Se fué a Nogales — repuso Tony. — Hacía tanto calor aquí... "¿Pór qué no te vas a Nogales?, le dije. Allí sopla viento siempre." Se puso a llorar, pero la obligué a ir.

—¿Lloró, dices? — preguntó Durante.

—Julia... es una buena muchacha — dijo Tony.

—Sí, muy buena...

Se volvió a llevar el jarro a la boca, pero, riendo, no pudo beber en seguida. Después de apurar el líquido, dijo:

—¿Quieres darle un poco de agua a mi mula, Tony?

Tony salió, haciendo golpear su pierna de pado en el piso de tablas. Durante encontró la hamaca en un rincón del patio. Se acomodó en ella y se quedó mirando el horizonte rojizo. El agua fresca obraba en todo su cuerpo como una medicina bienhechora. Sintió hambre al oír los preparativos de Tony en la cocina y el grito de su amigo.

—¿Qué quieres comer, Dick? Yo, un poco de cerdo, que a ti no te gusta. Cocinaré unas alverjas, si quieres. ¡Oh, si lo conozco a mi viejo Dick! Tengo bastante vino para ti, Dick. Y tortillas. Ni Julia las hace como yo... ¿Y qué te parece un conejito?

—¿Acribillado de municiones?

—No, no. Lo maté con el winchester.

—¿Matas conejos con winchester? — repitió Dick con súbito interés.

—Es la única arma que tengo, repuso Tony. — En cuanto veo la presa, es muerta. Ya sabes que con una pierna de palo no se puede andar mucho. Tengo que matarlos en seguida. Se acercan a la casa al salir el sol y levantan las orejas. Apunto a la cabeza...

—¡Ajá! — murmuró Durante. — A la cabeza...

Aflojó todos los músculos de su cuerpo y se pasó la mano por la cara y los cabellos.

Entonces comenzó Tony a traer la comida al patio, dejándola sobre una pequeña mesa de madera. Se sentaron a comer. Todo era riquísimo. Tony sabía cocinar y sabía mantener los vasos llenos de vino.

—Este es añejo. Es vino de mi padre. Once años, tiene — dijo el dueño de casa. — Puedes ver la luz a través de él. ¿Ves eso marrón en medio del rojo? Es el color del tiempo en el buen vino, como decía mi padre.

—¿Quién mató a tu padre? — preguntó Durante.

Tony hizo un ademán, como si estuviese escuchando o como si quisiese recalcar un pensamiento.

—El desierto lo mató. Encontré su mula Muerta, también. La cantimplora perdía. Mi padre apenas había recorrido cinco millas.

—¿Cinco millas? Una hora justa... ¡Dios mío! — comentó Durante, dilatando los ojos. — ¿Se cayó y murió ahí mismo?

—No — repuso el otro. — Cuando se muere de sed, la cosa tiene un solo fin. Primero se quita uno la camisa, y luego la camiseta. Así está más fresco... Y el sol le quema la piel... Y uno piensa... que hay agua en alguna parte, si se pudiera cavar un poco. Entonces se empieza a cavar. La tierra se mete en la nariz. Uno se pone a gritar. Las uñas se rompen en la arena. Se descarnan las puntas de los dedos, hasta el hueso.

Tony apuró un trago de vino.

—Si no has visto a un hombre morirse de sed, ¿cómo sabes que grita? — preguntó Durante.

—Porque tienen los gritos en los ojos, cuando uno los encuentra — repuso el otro. — Toma más vino. El desierto nunca te alcanzará aquí. Mi padre me enseñó la manera de tener el desierto lejos de la hondonada. Vivimos muy bien aquí, ¿no te parece?

—Sí — asintió Durante, aflojándose el cuello de la camisa. — Muy bien...

SE quedó dormido en la hamaca, hasta que un disparo lo despertó, advirtiendo el color de la aurora en el cielo. Al incorporarse, vió a Tony que sostenía un conejo de las orejas, con el arma en la otra mano.

—¿Ves? — dijo Tony. — El desayuno viene solo...

Durante examinó el conejo cuidadosamente. Era lindo y gordo. La bala le había atravesado la cabeza. Un estremecimiento tal recorrió el espinazo de Durante, que tuvo que lavarse escrupulosamente antes del desayuno: sentía que la sangre se le había helado en el cuerpo para todo el día.

El desayuno era bueno también: conejo guisado, torta y una taza de café. Antes de que terminaran, el sol atravesó la ventana del este, y empezó a hacer calor.

—¿Quieres mostrarme ese rifle tuyo, Tony? — pidió Durante.

—Cómo no... Pero no me vayas a robar la suerte que tiene — rió Tony.

Trajo el winchester de quince tiros.

—¿Cargado? — preguntó Durante.

—Lo cargo siempre, al volver a casa...

—Ahora, Tony, salgamos juntos — ordenó Durante.

Se apartaron de la casa. El sol hacía arder el cuerpo de Durante bajo las ropas empapadas de sudor y transparentes.

—Tony — anunció Durante. — Tengo que hacer algo enérgico. Quédate allí, donde yo pueda verte... No trates de acercarte... Ahora, escucha... El "cheriff" va a seguir este camino a cierta hora del día, buscándome. Se abastecerá de agua, para él y su gente, con la que guardas en tus tanques. Y así podrá seguirme a través del desierto. ¿Me entiendes? me seguirá si encuentra agua aquí. Pero no la encontrará.

—¿Qué has hecho, pobre Dick? — dijo Tony. — Mira... Puedo esconderte en la vieja bodega, donde nadie...

—El "sheriff" no encontrará agua—dijo Durante. — Porque haré esto...

Se llevó el rifle al hombro, apuntó y disparó. La bala tocó la base del tanque más cercano, cuyo contenido empezó a derramarse. Un semicírculo oscuro empezó a manchar el suelo cerca del tanque de hojalata.

Tony cayó de rodillas:

—¡No, no, Dick! ¡Mi buen Dick! — rogó. — ¡Mira! ¡Morirán las viñas! ¡Se convertirán en unos palos secos y muertos!... ¡Dick!...

—¡Cállate! Ahora que empecé, he de concluir.

Tony se cubrió las orejas con las manos. Durante abrió un agujero en todos los tanques, uno tras otro, luego bajó el arma.

—Toma mi cantimplora y llénala con agua en esa tinaja del patio. Tony — ordenó. — ¡Rápido!

Tony se levantó. Tomó la cantimplora y miró a su alrededor: no hacia los tanques que dejaban escapar el agua, sino hacia los surcos entre los viñedos. Luego se dirigió a la casa.

Durante montó en su mula. Pasó el rifle a su mano izquierda y con la derecha sostuvo el revólver que se había quitado de la cintura. Tony se le acercó, balanceándose, gacha la cabeza. Durante lo cubrió con su revólver, pero el otro devolvió la cantimplora sin levantar los ojos.

—Lo que pasa, Tony — dijo Durante, — es que eres un cobarde. Me habría peleado a mano limpia con cien gatos monteses antes de permitir que me hicieran lo que yo te he hecho. Y tú te has quedado tan tranquilo...

Tony no pareció escucharlo. Estaba acariciando las viñas con las manos convulsas.

—¡Ah, Dios mío! — exclamó. — ¿Y dejarás que mueran así?

Durante se encogió de hombros. Sacudió la cantimplora para asegurarse de que estaba llena. Apenas quedaba espacio vacío para que el líquido pudiera moverse. Luego acicateó la mula y partió al trote.

A media milla de la casa de Tony, arrojó al suelo el rifle descargado. No tenía ningún objeto seguir con ese peso inútil, y Tony, con su pierna de palo, difícilmente podría llegar hasta allí.

Durante miró hacia atrás al cabo de una milla, y vió la pequeña silueta de Tony que se agachaba para recoger su rifle y se quedaba contemplando la lejanía en dirección a su huésped. Durante se acordó del pequeño agujero abierto en la cabeza del conejo. Pero, al alejarse, pensó que nunca volvería hacia el viñedo del desierto. Al reconstruir el cuadro de la llegada del "sheriff" sudoroso y de su gente, a la casa de Tony, Durante rió de buena gana.

Los hombres podrían hartarse de vino, por supuesto; pero, sin agua, nadie puede viajar por el desierto, aunque disponga de un caballo o de una mula. Durante acarició el redondeado contorno de la cantimplora. Podría haber tomado el primer trago, pero era un verdadero deleite postergar ese placer hasta el momento en que la sed lo urgiese.

Contempló el camino que se tendía ante él. Cerca suyo, estaba marcado por algunos huesos espaciados, pero a la distancia esos puntos se fundían en una cadena blanca que serpenteaba a través del desierto. Apache, hacia la fresca y azul promesa de las montañas.

Un coyote surgió de una barranca y corrió como un remolino de polvo en el viento. La lengua le colgaba a un lado de la boca; súbitamente, Durante sintió que la sed lo ahogaba. Descorchó la cantimplora y se la llevó a los labios. Despedía un olor áspero; acaso había envejecido demasiado la tela que la cubría. Durante apuró un gran trago. Había pasado el líquido por su garganta, antes de que sus sentidos diesen al hombre un terrible convencimiento.

¡Aquello era vino!

Miró primero hacia las montañas. Estaban tan lejanamente azules, tan distantes, cómo cuando las vió por la mañana. ¡Veinticuatro horas con vino, y sin agua!

"Lo tengo merecido", pensó Durante. "Le tuve confianza y dejé que llenase la cantimplora. Merecido lo tengo... ¡Maldito sea!"

Con firme decisión aquietó el pánico que amenazaba invadirlo. No tocaría el líquido hasta la noche. Luego tomaría un poco. Entre tanto, podía adelantar camino.

Pasaron las horas. Durante miró su reloj y descubrió que apenas eran las diez. ¡Y él había creído que estaba al borde de la noche! Descorchó el vino y bebió sin medida. Al tapar la cantimplora de nuevo, le pareció que ahora, más que antes, tenía necesidad de un sorbo de agua. Hizo que el líquido se sacudiera. Ya quedaba muy poco.

En cierto momento hizo dar vuelta la mula y estudió un posible regreso; pero se acordó

con toda claridad de la cabeza del conejo, con un balazo certero entre las orejas. Las viñas, los surcos, los nudosos sarmientos... todo eso constituía la vida de Tony. ¡Y Durante lo había condenado a muerte!

Volvió a mirar las montañas. Su corazón latió con la fuerza del miedo. Quizás fuese el pánico y no ese aire caliente, lo que hacía que la lengua se le pegase al paladar.

Anochecía. Empezaron las náuseas en el estómago, alternadas con agudos dolores. Cuando Durante abrió los ojos, vió que tenía las botas manchadas de sangre. Había apretado tanto los flancos de la mula que le brotaba sangre. Tuvo que detenerse. El animal, gacha la cabeza, se quedó parado con las piernas abiertas.

"Se va a morir", pensó Durante. "Se va a morir... ¡Qué tonto he sido!..."

La mula no murió hasta que el sol se ocultó por completo. Durante abandonó todo, menos su revólver. Soportó ese peso durante una hora, y luego, a su turno, lo dejó caer. Se le debilitaron las rodillas. Cuando miró las estrellas, éstas brillaron blancas y claras, sólo un instante, para convertirse, en seguida en círculos móviles, salpicados de rojo.

Durante cayó. Mantuvo los ojos cerrados, y esperó que el temblor abandonase su cuerpo; pero el temblor no se detuvo. Y cada respiro era una inhalación de tierra negra.

Se incorporó otra vez y echó a andar, tambaleándose, y a intervalos corría.

Antes de morirse de sed, uno se vuelve loco. Durante recordó eso. La lengua se le hinchaba. Pensó que si se la cortaba con el cuchillo, la sangre podría auxiliarlo; podría tragar. Pero recordó entonces que el sabor de la sangre es salado.

Una vez, en su infancia, había hecho un viaje con su padre, y se había mirado en el zafiro de un lago montañés, con cien millones de toneladas de agua, helada como la nieve...

Cuando volvió a levantar los ojos, ya no había estrellas; y eso lo asustó terriblemente. Nunca había visto una noche tan oscura en el desierto. Le fallaban los ojos, se volvía ciego. Cuando llegase la mañana, no podría ver las montañas, y daría vueltas y vueltas en un círculo vicioso, hasta caer y morir.

Ni estrellas ni viento; el aire estaba tan quieto como las aguas de un estanque.

Tomó la camisa en su garganta y tiró con tanta fuerza que la desgarró en dos partes, desde los hombros.

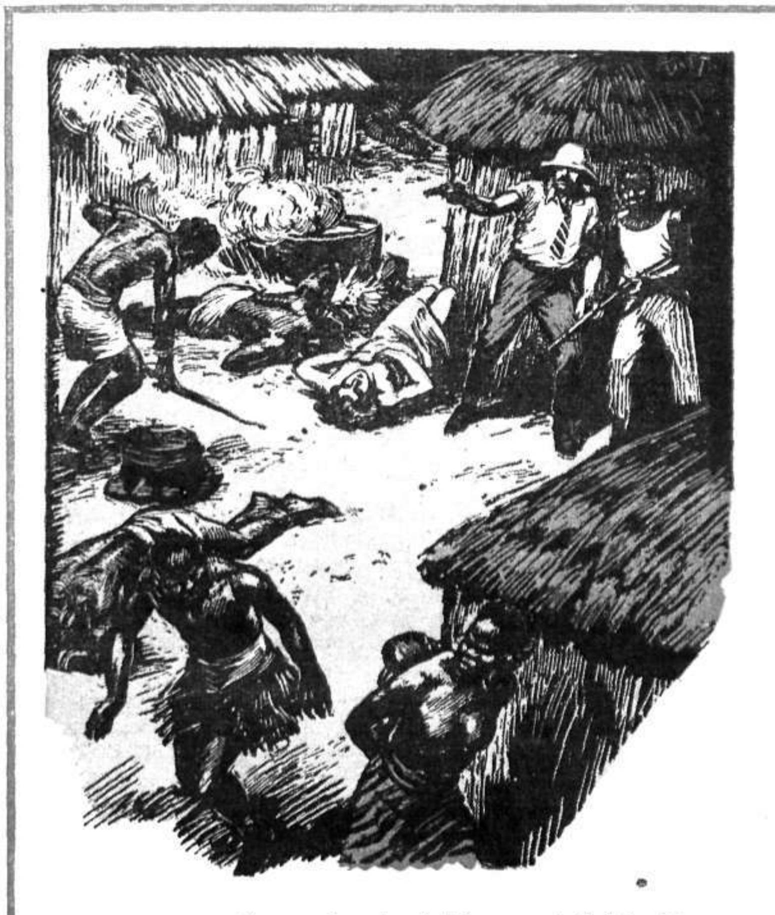
Divisaba la tierra apenas para no tropezar con las rocas. Pero en el cielo no había estrellas. Estaba ciego: no le quedaba ninguna esperanza. ¡Ah! Los italianos saben cómo envenenar el vino para transtornar todos los sentidos, o cualquiera de ellos; y Tony había elegido un veneno para enceguecer a Durante.

Oyó un ruido como de agua. Un borboteo en la arena liviana sobre la que se arrastraba; una arena tan fina que un hombre podía cavar en ella con las manos desnudas...

Más tarde, luego de muchas horas, del rostro ciego de aquel cielo, empezó a caer la lluvia. Fué al principio un murmullo, el delicado murmullo de voces que conversan; pero después, a la madrugada, rugió como cien mil caballos desbocados. Aun en medio de aquella atronadora confusión, los grandes pájaros de cabezas peladas y cuellos rojizos, se abrieron camino hacia un determinado lugar del desierto.

*Max Brand*





# Para los niños

## Salvada de los caníbales

AQUELLA mañana mi padre había salido muy temprano con rumbo a una aldea situada a una distancia de ocho kilómetros de donde estábamos. Se le había anunciado que una epidemia de fiebre había estallado entre los indígenas. A último momento mi madre decidió acompañarlo.

Yo no quedé sola, pues a mi lado estaba Mura, una negra, así como otros dos servidores, al alcance de mi voz, en la enfermería-hospital que mi padre había creado en aquel rincón de Liberia.

El calor era insoportable. Después de comer me retiré a la casa, dejando las puertas abiertas, sólo cubiertas por las esteras, para que entrara algo de fresco.

Estaba en lo mejor de la siesta cuando me pareció escuchar voces extrañas y guturales, entre las cuales era fácil reconocer las de los dos servidores.

Mura, como enloquecida, entró en la estancia. Gemía, se golpeaba el pecho y no acertaba a explicarse. Salí a la galería. Vi una veintena de energúmenos que discutían con nuestros servidores.

Hablaban en forma tal, que no alcancé a interpretarles. Mura, a duras penas, pudo decirme que se trataba de miembros de una tribu rival de la de nuestros fieles. Venían a vengar una ofensa que se les había inferido. Y, como más tarde me enteré, la venganza consistía en capturar a un enemigo cualquiera a fin de devorarlo.

Como nuestros dos sirvientes eran viejos, parece que la que preferían para saciar su sed y apetito de venganza era la pobre Mura.

Los caníbales insistieron en llevársela, manifestando que nada tenían que ver conmigo. Pero, ¿iba yo a permitir que perpetraran aquella atrocidad? Intenté defenderla; en eso, uno de ellos declaró que para el caso yo también era buena y que, después de todo, era preferible llevarme a mí antes de que pidiera ayuda al puesto militar que se encontraba a cuarenta kilómetros de distancia.

Fuimos obligadas a atravesar la selva en sentido contrario al que habían seguido mis padres. Imposible resistirse a sus brutalidades. A las tres horas de una fatigosa marcha llegamos a una aldea. Toda la población nos recibió entre muestras de júbilo.

Nos metieron en una choza. Desde allí escuchamos la discusión que se entabló entre los ancianos y los guerreros. Al final se decidió que yo era una buena presa y que era tiempo de que volvieran a saborear la carne blanca. El festín comenzaría conmigo.



**EL MIEDO DE LOS ELEFANTES**

Los elefantes tienen un miedo terrible y grotesco de los ratones. Algunos naturalistas han intentado explicárselo y el más verosímil de todos sería la existencia de un olor particular en los ratones, imperceptible para los hombres, pero que los elefantes captan con tanta facilidad como temor.




**¡ARRIBA LAS MANOS!**

De alguna manera había que defenderse del socorrido recurso de los bandidos al hacer levantar las manos de las víctimas que sorprenden. Un fabricante de armas ha preparado un modelo especial de pistolas, las que van colocadas bajo la axila y disparan en cuanto el que las lleva ha levantado los brazos. Pero, lo grave es que, divulgado el sistema, también serán los bandidos los que lo utilicen. Y entonces, ni bandidos ni delincuentes podrán impartir más la molesta orden.



**PARA JUGAR A LA HORA DE LA SIESTA**

Mientras unos duermen, los muchachos que no cultivan a Morfeo pueden improvisar un entretenido juego con tres o cuatro macetas de distinto tamaño. Se colocan al pie de un muro y en cada una de ellas, con tiza, se marcan los puntos, correspondiendo más a las más pequeñas. Luego, con colocarse a cierta distancia y arrojar una pelota, se irán marcando puntos a medida que caiga la pelota en el interior de las macetas.

Vi a los miserables colocar una enorme caldera en medio de la leña que pronto se encendería. Las mujeres trajeron agua y los niños ramas secas para avivar el fuego.

Sacaron a Mura de la choza y a mí me presentaron a la contemplación de la gente de la tribu. Hombres, mujeres y niños me saboreaban de antemano, me palpaban para ver si mis carnes estaban tiernas y se aprestaban a despojarme de las ropas.

Un anciano dirigía la ceremonia y acuciaba a las mujeres para que apresuraran el transporte del agua. Así trncurrieron cerca de tres horas, hasta que el agua comenzó a hervir.

Desesperada, presintiendo lo que aquellos salvajes se proponían, intenté romper mis ataduras. Sólo conseguí lastimarme las muñecas y los tobillos y provocar la hilaridad de los que me contemplaban. Recurrí a mis escasos conocimientos de su lengua y les previne que mi padre ya estaría enterado de lo que habían hecho y que acudiría en mi socorro con la tropa.

El viejo jefe de ceremonías me escuchó y luego ordenó que avivaran más el fuego, dispuesto a tenerlo todo listo antes de que llegara el socorro que yo les anunciaba. Desde luego, sabía que mi padre no lograría recorrer la distancia hasta el puerto militar en tan poco tiempo; pero, evidentemente, lo que se proponía era terminar con todo antes de que arribara y eliminar todos los rastros, como parece que hacen siempre en tales circunstancias, para evitar el castigo de los soldados.

Perdí las fuerzas y toda esperanza. Parecíame que sólo era un sueño.

El caldero comenzó a hervir y los que lo atendían se lo hicieron observar al viejo.

En el colmo de la desesperación, se me ocurrió pensar que mi cuerpo no entraría íntegramente en el caldero y que, con un poco de esfuerzo, podría volcarlo y huir. ¡Como si las quemaduras que pudiera recibir no fueran capaces de imposibilitar todo movimiento en cuanto entrara en él!

El anciano dió una orden. Veinte brazos se precipitaron hacia mí mientras otros apartaban algunos leños de la hoguera para que no se quemaran los que habían de precipitarme en el caldero.

Me arrastraron no sin una resistencia desesperada de mi parte.

A dos pasos de la hoguera, todavía tuve ánimos para revolverme y lanzar un grito que casi me rompió las cuerdas vocales. Ya sentía el calor del agua hirviendo en mi rostro... Ya veía el agua borbotear ante mí... Y entonces... ¡el milagro!

Se escuchó un tiro de fusil. Y lo último que entreví fué la silueta de mi padre...

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Mi padre no había perdido tiempo en prevenir a los soldados. En cuanto lo enteraron los servidores, envió a uno de ellos en busca de la tropa mientras él acudía en mi auxilio.

Llegó a tiempo. Logró salvarme.

Y horas después, la tropa hizo justicia sumaria ante el caldero cuya agua aun estaba hirviendo.

Tal el relato verídico de Elena Gardner.

**NO HAY QUE OLVIDARLO...**

**Cuando se está fatigado, luego de correr o jugar, no se debe beber agua fría. Lo mejor es aguardar unos instantes y, si se tiene mucho cansancio, con meter las manos en agua fresca se logrará aliviarlo.**

# PALABRAS CRUZADAS

## PROBLEMA NUMERO 78

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | 2 | | ■ | ■ | ■ | 3 | 4 | | 5 |
| | ■ | | ■ | 6 | 7 | 8 | ■ | | ■ | |
| ■ | 9 | | ■ | 10 | | | ■ | 11 | 12 | ■ |
| 13 | | | 14 | | | | 15 | | | 16 |
| 17 | | | | | | | | | | |
| 18 | | | | | | | | | | |
| 19 | | | | | | | | | | |
| ■ | 20 | | ■ | 21 | | | ■ | 22 | | ■ |
| 23 | | | | | ■ | 24 | | | | 25 |
| 26 | | | ■ | 27 | 28 | | ■ | 29 | | |
| | ■ | 30 | | ■ | | ■ | 31 | | ■ | |

**La solución en el próximo número.**

### HORIZONTALES

1. Hijo mayor de Adán y Eva. Mató a su hermano (Biblia).
3. (Vía), carretera magnífica que iba de Roma a Brundisium (hoy Brindisi) y fué empezada por Claudio Apio.
6. Mujer de Saturno, diosa de la abundancia entre los romanos.
9. Cuenta corriente (inic.)
10. Segunda letra del abecedario, plural.
11. *En,* antes de *p* o *b.*
13. Malagueños.
17. Relativo a la epigenesis.
18. Especie de mono grande de Africa, cuya cabeza recuerda la de los perros, plural.
19. Canal, estría, surco.
20. Unión Cívica (inic.)
21. Regalan.
22. Nordeste (inic.)
23. Que no pertenece a la Iglesia.
24. Tomo por modelo.
26. Pronombre demostrativo neutro.
27. Tiempo del verbo *ser.*
29. Población de Filipinas, isla de Luzón.
30. Adverbio de negación.
31. Punto único del dado.

### VERTICALES

1. Tercera letra del abecedario.
2. Estado de lo que está inclinado.
4 Luna llena, plural.
5. Preposición que denota separación, alejamiento.
6. Ofuscados, cegados.
7. Pásele el peine a la cabellera.
8. Nombre propio de mujer. Asteroide número 220 del Catálogo.
9. Palabra (del catalán) adoptada por el nuevo Diccionario de la Academia (1936), que significa *cabeza y cola,* plural.
12. Arroyo entre Corrientes y Entre Ríos que desagua en el Uruguay.
13. (La), ciudad célebre e importante de Arabia. Patria de Mahoma.
14. Nombre vulgar del *Ononis natrix.* Dioscórides dió este nombre a la achicoria común.
15. Poned a las brasas la carne.
16. Que no tiene sal, femenino.
23. Dativo del pronombre personal de tercera persona, en ambos géneros y números.
25. Mamífero carnicero, pesado, de espeso pelaje, patas plantígradas. Habita en las regiones frías.
28. Prefijo que se coloca delante de algunos nombres para significar lo que ha sido una persona.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ■ | A | L | A | ■ | P | ■ | O | L | E | ■ |
| A | S | E | V | E | R | A | C | I | O | N |
| M | ■ | S | A | L | E | S | A | S | ■ | O |
| A | R | ■ | L | E | V | A | S | ■ | A | M |
| N | E | O | ■ | ■ | A | ■ | ■ | A | L | I |
| E | M | B | O | R | R | A | C | H | E | N |
| R | A | I | ■ | ■ | I | ■ | ■ | I | T | A |
| A | D | ■ | R | I | C | A | S | ■ | A | T |
| D | ■ | P | I | R | A | G | U | A | ■ | I |
| O | ■ | A | G | O | T | A | O | S | ■ | V |
| S | E | L | E | N | O | G | R | A | F | O |

**Solución del problema número 77.**

# Las desventuras




1




2




3

POR LU VISTU, PERTENECEN A ESTAS CAGÜITAS. YO SE LAS ENGARETU, Y EL QUE VENJA ATRÁS, QUE ARREE.

7




8

¿HABRÁ GATO ENCERRADO? NO PUEDE SER, PUESTO QUE MANECO ANDA SUELTO.

LO QUE CONTIENE ESE ESTUCHE SE LO DOY CON TODA MI ALMA.

11

# de MANECO

Por LINAGE




4




5




6




9




10

¡UNA ALHAJA Y UNA DECLARACIÓN EN VERSO!

¡SONASTE, MANECO!

¡AY!..

12

# PASATIEMPOS

RESULTADO DEL CONCURSO DE SEPTIEMBRE DE 1936

Por colaboraciones. — Primer premio, seudónimo "Chicholo", señor Juan De Agostini, Quito 3879 (Capital Federal); segundo premio, seudónimo "Pan", señor Juan M. Prego Gadea, Julio Herrera y Obes 1332 (Montevideo, R. O. del Uruguay).

Por soluciones. — Primer premio, señorita María Verónica Tasca, Boyacá 89 (Capital Federal); segundo premio, señor Manuel Carballo, Potosí 4387 (Capital Federal).

Nota. — El juego publicado en el ejemplar Nº 1979 (5/9/36) con el Nº 9 y seudónimo "Chicholo" (Moreno, F. C. O.), corresponde al mismo autor de los publicados en el ejemplar Nº 1981 (19/9/36), con domicilio en Quito 3879 de esta capital, cuya comprobación ponemos a disposición de nuestros lectores.

Nota del redactor. — Los premios deben reclamarse a la Administración de "Caras y Caretas", haciéndolo por carta, cuando los beneficiados sean del interior o exterior, y no al redactor de esta sección.

Nº 1

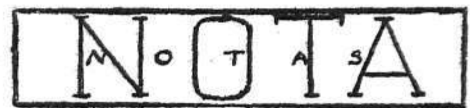
Tarjeta anagrama, por Manuel Casais (Pehuajó, F. C. O.)

SALIR FUERA
DE LA LONA

Formar con estas letras dos nombres masculinos y uno femenino.

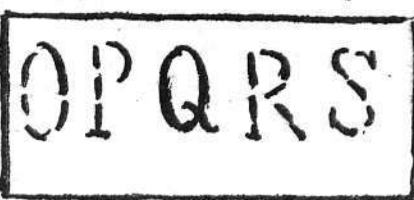
Nº 2

Comprimido, por A. Laviuzza (Capital Federal)




Nº 3

Comprimido, por "Moro" (Villa Ballester, F. C. C. A.)




Nº 4

Comprimido, por "Nona" (La Plata, F. C. S.)

SE CAPITAL AMERICANA



Nº 5

Comprimido, por "Winox" (Capital Federal)

Nº 6

Telegrama cifrado, por "FTIA" (Mendoza)

43249379 15458787.
123456789.
39658 4589 4358 132679
6537589 693289.
4236789.

Nº 7

Logogrifo-jeroglífico, por "Falucho" (Ciudad)

K K

4 5 3 1 2

Nº 8

Falso aumentativo, por "Japonés" (Ciudad)

Este la pasa en el agua
para ganar unos pesos,
y éste, parado en la esquina
todo el día, boquiabierto.

Nº 9

Intercalación, por Miguel Zakoiski (Ciudad)

HU TI RON

NOTA IMPORTANTE PARA NUESTROS COLABORADORES

Insistimos una vez más, pues muchos de los colaboradores no se han hecho eco sobre la necesidad de firmar debajo de cada juego y, no al reverso, cuando remiten una serie o uno sólo, debiendo dejar en el primer caso, un espacio razonable entre uno y otro, como también es conveniente los juegos se presenten en una sola cara de la hoja con la fecha correspondiente de envío.

## BASES

CARAS Y CARETAS ha establecido un concurso mensual de juegos de ingenio, para el que se otorgarán cuatro premios en la siguiente forma: dos a los lectores que remitan mayor número de soluciones exactas y otros dos a aquellos a quienes se les publiquen mayor número de juegos. Deben ajustarse a las siguientes bases:

1º En caso de empate, los premios serán adjudicados en la forma más equitativa que resuelva la Dirección.

2º Es requisito indispensable adjuntar a las soluciones el cupón respectivo.

3º Los juegos deben estar acompañados de firma y domicilio, aunque se publiquen con seudónimo, como también de las soluciones correspondientes.

4º El aspirante a premios por colaboraciones puede optar también a los premios por soluciones.

N. de la R. — Toda correspondencia para esta sección debe remitirse a la sección Pasatiempos, CARAS Y CARETAS, Chacabuco Nº 151.

Concurso de noviembre. — Se reciben soluciones hasta el 15 de diciembre próximo inclusive.

Concurso de diciembre. — Se reciben soluciones hasta el 15 de enero próximo inclusive.

Véanse las bases del concurso (con premios).

CONCURSO DE PASATIEMPOS
DICIEMBRE DE 1936
CUPON Nº 1995



Una cosechadora que siega, trilla y embolsa el producto de 15 a 20 hectáreas por día.

## LAS FUENTES DE LA PRODUCCION ARGENTINA

# *La cosecha más grande del año*

***Por HUGO MIATELLO***

Se ha iniciado ya, y va generalizándose en todas las zonas cerealistas del país, la cosecha mayor del año que recoge, almacena y coloca la producción de los granos de semilla fina, como suele decirse en lenguaje agrícolo-comercial y que comprende la de los cereales de invierno: trigo, avena, cebada, centeno y alpiste y la del lino. Es el último acto de la obra anual que realizan los agricultores, obra creadora y constructiva con que elaboran el bienestar propio y el de la nación y que ofrece, en su conjunto, un panorama de ambiente sereno y tranquilizador, pero que en algunos detalles, en algunas zonas, tiene rasgos de drama, cuando los elementos naturales adversos, granizos, plagas, langostas, etc., se ensañan contra el chacarero y le arrebata el fruto de su trabajo en flor, a veces, en el mismo instante en que está por recogerlo. Pero, como decimos, son éstos, detalles, porque el cuadro es por lo general, este año, bastante prometedor y, por otra parte, dada la magnitud de sus proporciones de extensión cultivada, sobre territorio tan vasto, no se puede exigir, ni concebir una uniformidad absoluta de resultados.

En efecto, son este año casi trece millones de hectáreas de tierra, cuya cosecha está lista para ser recogida y embolsada, tarea que ha de estar terminada en el breve lapso de pocos meses. El mayor volumen de este total lo tiene el rey de los cereales, el trigo, con 7 millones de hectáreas, y después viene el lino, el oleaginoso de mayor precio, con sus 3 millones de hectáreas. Producción tan valiosa y de importancia tan trascendental para los intereses de la nación, obliga al agricultor a extremar los cuidados en la ejecución de la tarea en sus múltiples fases, hasta en sus más mínimos detalles, para recoger, si es posible, hasta el último grano y evitar las pérdidas que forzosamente se ocasionan y que, en total, representan millones de pesos.

El corte anticipado, en cuanto lo permita la variedad del cereal cultivado, el sistema de siega adoptado y la marcha de la estación; no cortar el cereal mojado por rocío o lluvia reciente; extirpar del sembrado el yuyo grueso, chamico, yuyo colorado, abrojo, etc., antes de entrar las máquinas; repasar con éstas los retazos que en cada esquina dejan sin cortar; dejar las gavillas en los montones apenas el tiempo necesario para su completa desecación; formar los montones y las parvas de la mejor manera para asegurar su solidez y la conservación de lo cosechado y la vigilancia, en fin, en la trilla, en la marcha del cilindro, de las zarandas y de los ventiladores para tener granos sanos y limpios, constituyen otros tantos cuidados y detalles que no ignora, por lo general, ningún agricultor, pero que no siempre todos recuerdan y todos ponen en práctica.

Ahora bien, el sistema adoptado, es decir la máquina que se emplea, es también de la mayor importancia en los resultados últimos de la cosecha, pues de las investigaciones realizadas por los técnicos del Ministerio de Agricultura de la Nación, y por constatación de los prácticos, sabemos, en forma definitiva, que con el uso de la espigadora, que exige el emparve y la trilla, las pérdidas por desgrane y otras causas, llegan de 15 a 20 por ciento del producto del trigal; con la espigadora-atadora, se pierde un poco menos, y con la corta-trilla, las pérdidas se reducen a un 10 por ciento apenas.

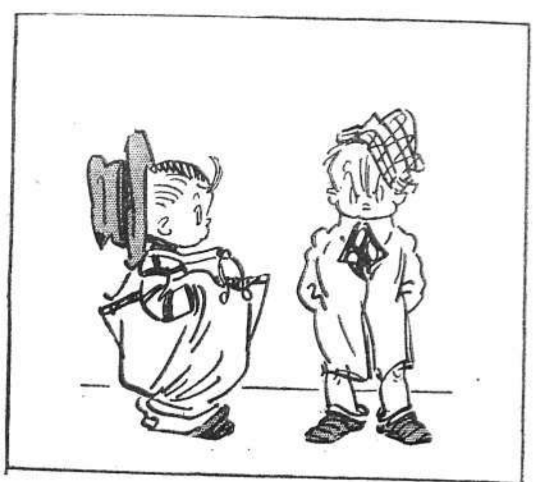
Todo esto, pues, es, más o menos, cuanto deben recordar los agricultores en estos momentos para evitar toda causa de pérdida y obtener la mayor suma de beneficios.

Hugo Miatello

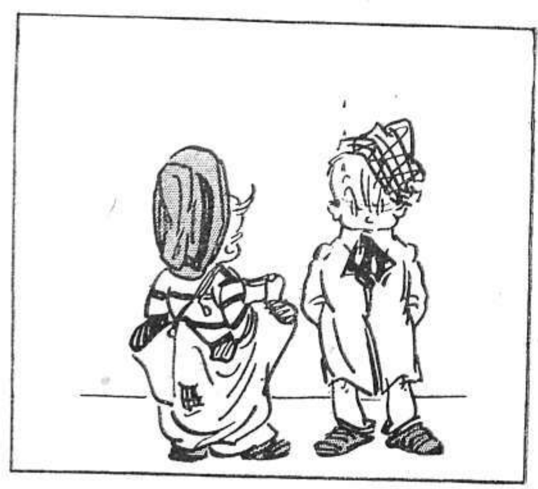
INGENIERO AGRÓNOMO

# Las aventuras

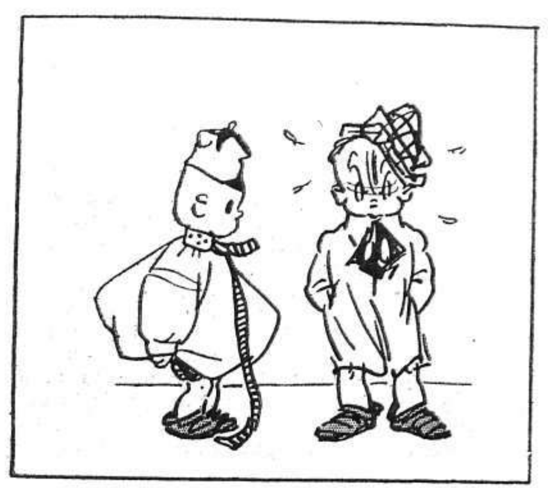
CON PACIENCIA SE



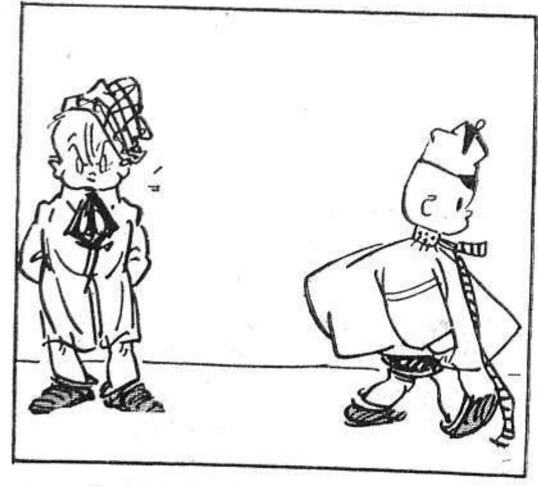
1 —¡Hola, Chingolo! ¿Qué hacés?
—Nada, nada, nada.



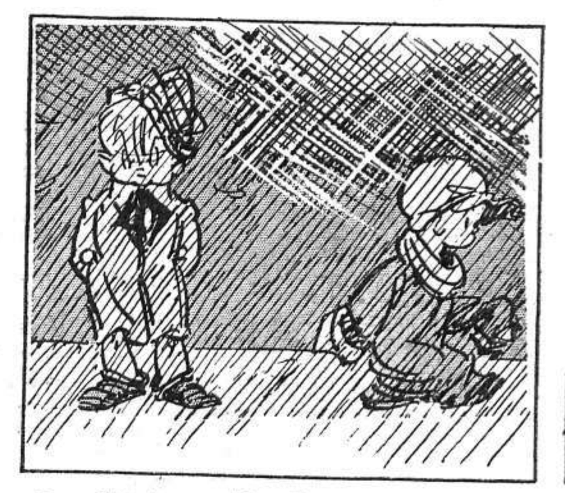
2 —¿Estás cabrero?
—Nada, nada, nada.



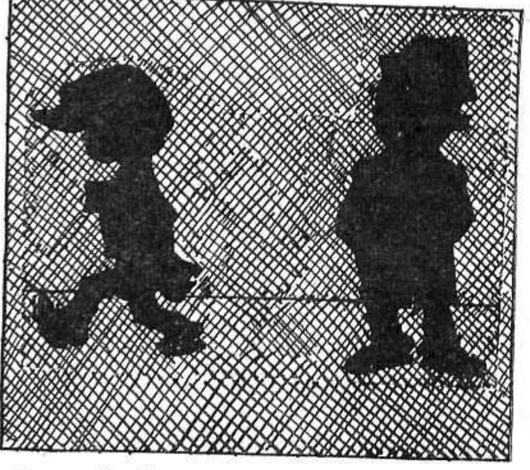
5 —¡Araca!
—Nada, nada, nada.



6 —Está hecho un tipo pileta.
—Nada, nada, nada.



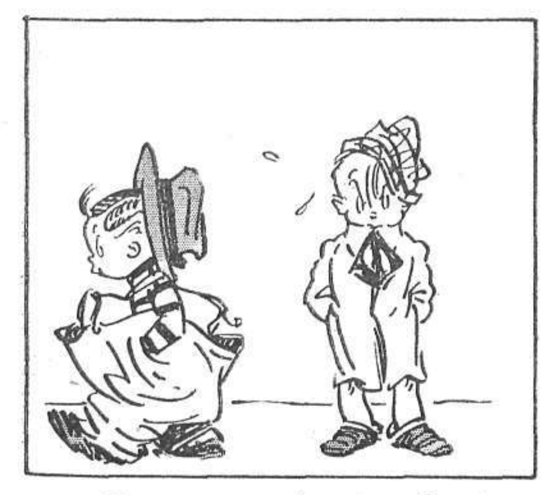
9 —Que te vaya bien, Chingolo.
—Nada, nada, nada.



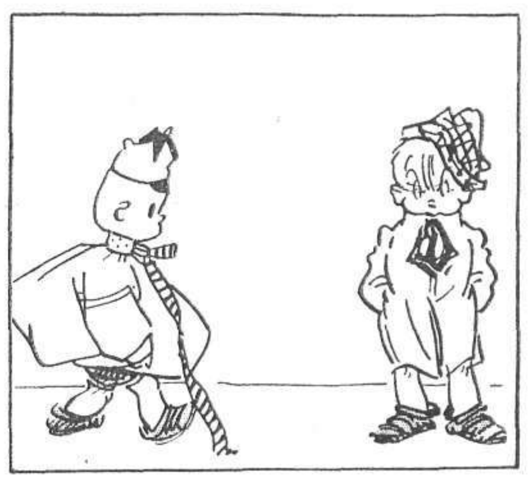
10 —Se viene la noche.
—Nada, nada, nada.

# de Chingolo Por PERCY L. CROSBY

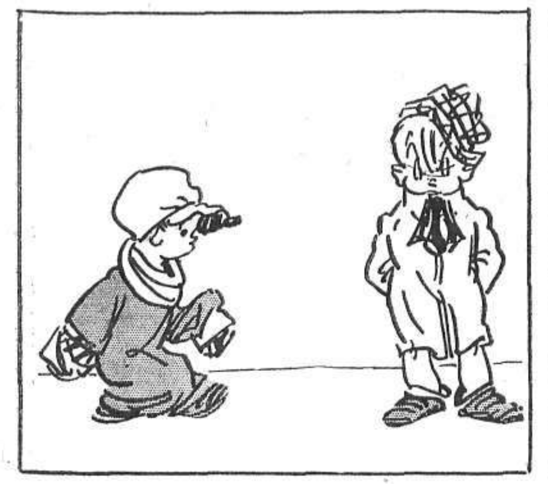
GANA LA PLATA



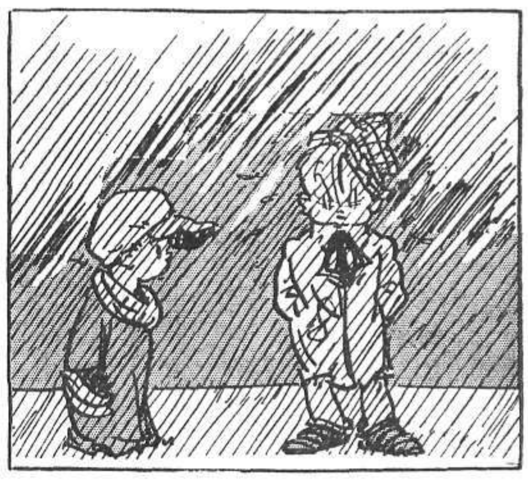
3 —Me parece que tenés gente en la azotea.
—Nada, nada, nada.



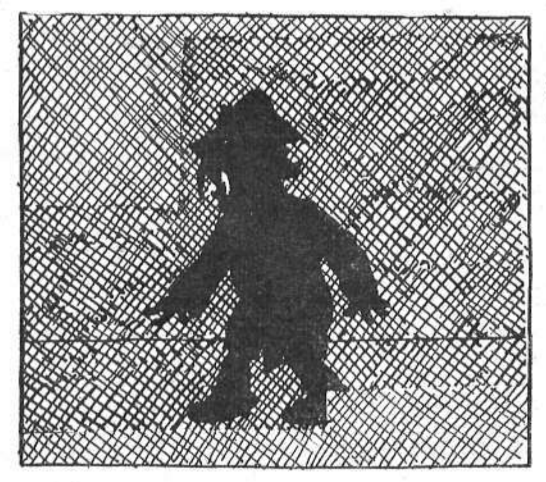
4 —Aquí estoy yo, Chingolo.
—Nada, nada, nada.



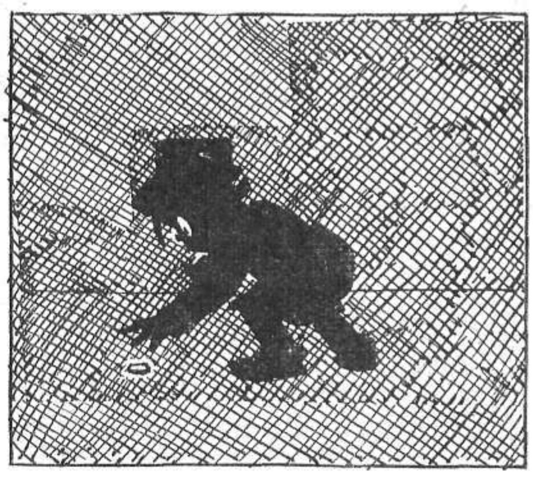
7 —¿Qué ven mis ojos?
—Nada, nada, nada.



8 —¿Estás de guardia?
—Nada, nada, nada.



11 —¡Por fin solo!

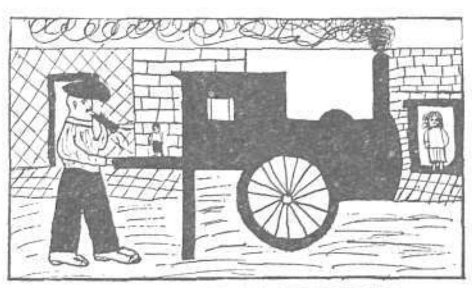


12 —Vení para aquí, monedita de mi alma. Hace doce horas que te sintonizo...

# Los pequeños dibujantes



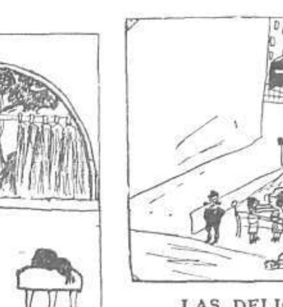
IMPERIO ARGENTINA
*por Enriqueta López Bancalari.*



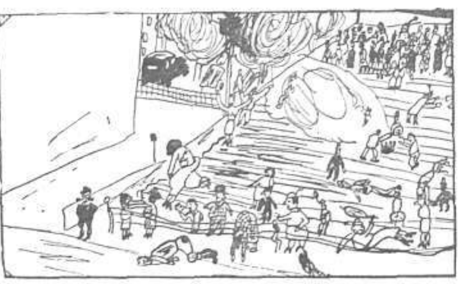
EL MANISERO DE MI BARRIO
*por Juancito Pietrafesa.*




CONTENTO DE LEER "CARAS Y CARETAS"
*por Alberto Amat.*



MANECO EN SU CASA
*por María Florencia López.*



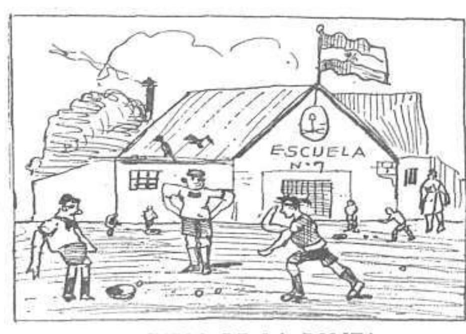
LAS DELICIAS DE LOS DOMINGOS
*por Jorge Alberto Segat.*



OBELISCO GARY COOPER
*por Ricardo Alejandro Suárez.*



FRANKLIN ROOSEVELT
*por Juan Bautista Perrotti (Goya).*




EL JUEGO DE LA BOLITA
*por Nicolás Valle (General Uriburu)*



MANECO SE SALUDA CON UN AMIGO
*por Inés R. Schofap.*




¡GOL!
*por Hermes Jaquenod.*

Semanalmente publicamos aquellos dibujos que, a juicio de la Dirección, tienen más gracia y originalidad. No es necesario que sean perfectos. Los preferimos sencillos y expresivos. Deben ejecutarse con tinta china, sobre cartulina de tamaño de postal, anotando en el dorso, con el título del dibujo, el nombre, apellido, edad y domicilio del pequeño artista. Los autores de los dibujos reproducidos pueden pasar inmediatamente por nuestra Administración a retirar sus premios. A los del interior se les mandará por correo. Deben efectuarse los envíos a Sección Infantil, "Caras y Caretas", Chacabuco Nº 151. Buenos Aires.

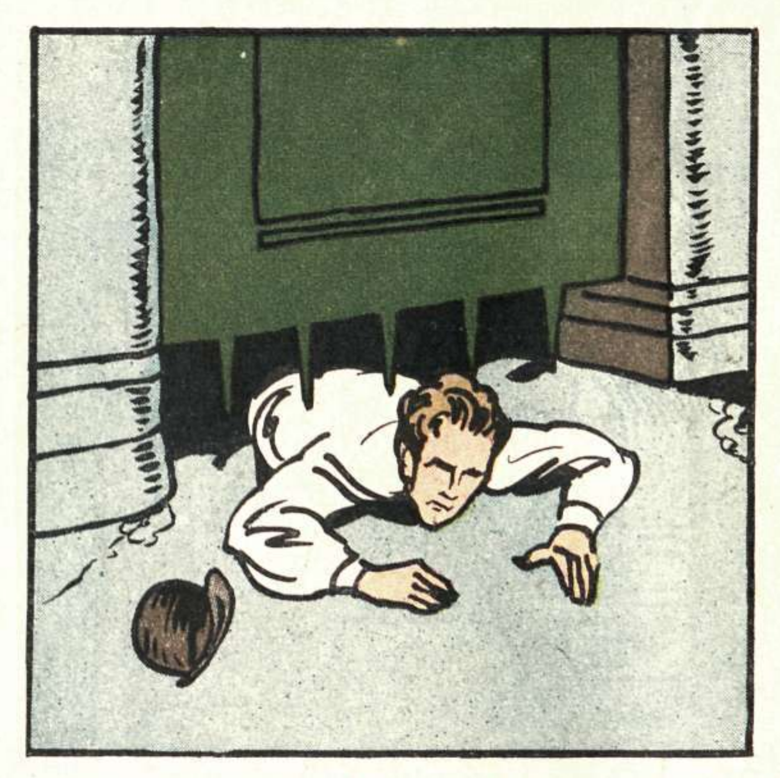


Los cafés, las casas de nuestras relaciones siempre que no fueran de las que podían informar a nuestros padres de las escapatorias, los paseos en las noches templadas y, sobre todo, los bailes de los suburbios, de los que algunos discípulos, ignoro por arte de quién, tenían conocimiento. Llevábamos, de esta manera, una existencia no muy ejemplar, la menos recomendable para muchachos de corta edad particularmente en aquellos tiempos en que abundaba la gente de mal vivir, llegada de la campaña y enemiga siempre de los de la ciudad, fueran jóvenes o ancianos.





Toda la variedad infinita de los medios de escapatoria podía reducirse a tres sistemas principales: la portería, la despensa y el portón. La portería que daba sobre el atrio de San Ignacio, requería, o elementos de corrupción para el portero o vías de hecho deplorables. La despensa y cocinas tenían una pequeña puerta a la calle Moreno que a veces quedaba abierta hasta tarde. Estos dos recursos se completaban con un tercero, pero que, a todas luces, era más arriesgado y requería de nuestra parte una más que consumada temeridad. Era el del portón. . .



. . . Una de esas portadas deformes de la colonia, daba a la calle Bolívar, donde hoy se encuentra la entrada principal del colegio. Las hojas, en vez de llegar hasta el suelo, terminaban en unas puntas de hierro que dejaban un espacio libre entre ellas y el pavimento. Por allí había que pasar, pegado el cuerpo a la tierra, en mangas de camisa para no estropear el único jaquet de lujo y sintiendo muchas veces que las fieles puntas guardianes se incrustaban ligeramente en la espalda como una protesta contra la evasión. A pesar de todas las dificultades, era el medio más generalmente elegido.





El Colegio, que más tarde debía ser uno de los primeros establecimientos de América, era por entonces un caos como organización interna. Cuando me incrusté bien y vi claro, comprendí que tras las sombras ostensibles de la vida claustral, había *des acommodements*, acomodos, no sólo con el cielo, sino con las autoridades temporales de la tierra. Durante un año y medio, y siendo ya mocitos, nos hemos escapado casi todas las noches, para hacer una vida de vagabundos por la ciudad.

(Continuación de la página 16)



Matilde Fonseca de Macedo Soares.

*De la señora Matilde Fonseca de Macedo Soares, esposa del presidente de la delegación brasileña.*

Los objetivos de la Conferencia Internacional para la Consolidación de la Paz serán alcanzados integralmente, si los ilustres representantes de las veintiuna repúblicas americanas de la Conferencia imponen a la razón las razones del corazón.

Mathilde Fonseca de Macedo Soares

Buenos Aires, 17 de diciembre de 1936.

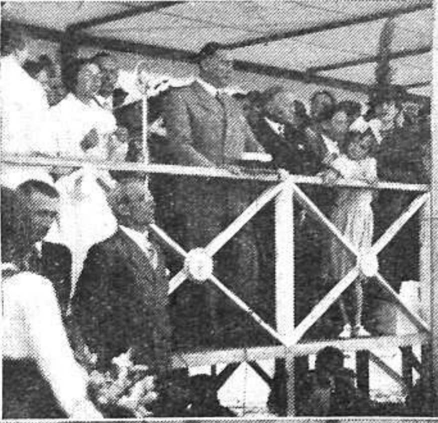
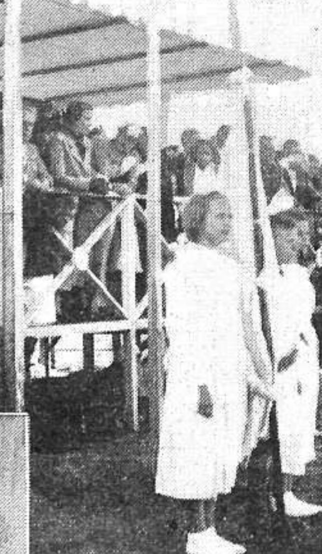


*De la señora Emma de Finot, esposa del presidente de la delegación de Bolivia.*

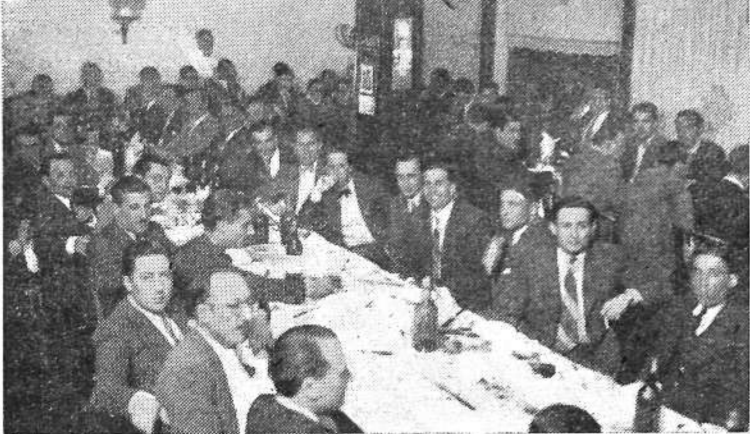
Como mujer y como boliviana creo que la paz es el mayor bien para los pueblos. Deseo sinceramente que esta Conferencia, que tiene por sede la hermosa y progresista capital argentina, alcance los resultados satisfactorios que toda América espera de ella.

Emma de Finot

# *De la provincia de Buenos Aires*

Visita del gobernador de la provincia de Buenos Aires, doctor Manuel A. Fresco, a la localidad de Berisso. Momento en que la directora de la escuela fiscal, señora de Scalabrino, da la bienvenida al mandatario bonaerense.



En América, F. C. O., las autoridades del Club Atlético Rivadavia y los amigos del señor Roberto A. Verna, le ofrecieron una comida con motivo de su enlace.

# Las rubias platinadas

Algunas estrellas de cine, americanas, lanzaron la moda del rubio platinado que ha caído en un absoluto fracaso, pues el platinado es costosísimo y es aplicable sólo a determinada clase de cabello.

Esta moda ha sido substituida con grandes ventajas por el empleo de la manzanilla verum que, usándola en casa como una simple loción, da en 3 días al cabello obscuro el más hermoso color rubio dorado. El resultado es maravilloso y no hay nada tan cómodo y económico.

Cuando el cabello es muy obscuro y se desea obtener un rubio muy claro, bastará usar la manzanilla verum pura, tal como se consigue en las farmacias.













# CONCURSOS SEMANALES DE ACERTIJOS DE "CARAS Y CARETAS"

**Al abrirse el sobre correspondiente a la semana vencida el sábado 12 de diciembre, resultó ser el número 48 el cuadrito llenado, habiendo acertado 11 personas, cuya nómina detallamos:**

Señores: Carmelo Veltri, P. Lorsetti, Napoleón Couto, Guillermo Alborno, José Aiello, Francisco Farías, Víctor M. Kessler y Pedro J. Asquini, señorita Latife Sara Jalil (dos soluciones) y señora María L. de Barbán.

---

***EFECTUADO EL SORTEO RESULTARON PREMIADAS LAS SIGUIENTES PERSONAS:***

***Primer Premio - SIETE ARGENTINOS ORO***
Pedro J. Asquini, Thompson 685, Ciudad.

***Segundo Premio - DOS ARGENTINOS ORO***
Víctor M. Kessler, Montes de Oca 750, Ciudad.

***Tercer Premio - UN ARGENTINO ORO***
Francisco Farías, Orán 1698, Ciudad.

**En los doce sorteos efectuados hasta la fecha han correspondido los premios a las siguientes personas:**

**PRIMER PREMIO - 7 argentinos oro.**
Carlos Ilharreborde, Moreno, F. C. O.
José M. Gemolo, Uspallata 553, Ciudad.
Juan Bidoggia, Suárez 1165, Ciudad.
I. H. Oggioni, A. Castellanos 650, Esperanza, S. Fe.
Próspero Canabal, Guayaquil 640, Ciudad.
Julio Torres Palacios. G. Urquiza 2294, Ciudad.
Raquel Carú, 25 de Mayo, F. C. S.
Raúl A. Villarroel, Amenábar 2830, Santa Fe.
Carlos Gosende, Tapalqué 5147, Ciudad.
Valentín Sacco, Junín 1745, Ciudad.
Vicente A. Di Gandio, J. Mª Moreno 1671, Ciudad.
Pedro J. Asquini, Thompson 685, Ciudad.

**SEGUNDO PREMIO - 2 argentinos oro.**
M. O. Alconero, Asamblea 685, Ciudad.
Francisco Rodríguez Games, Carmen de Areco.
Francisco Echeverría, Chacabuco 956, Ciudad.
Pedro de Tomasi, Castelli, F. C. Sud.
Ernesto Pérez, Montañeses y Echeverría, Ciudad.
Antonio Solján, Arias, F. C. C. A.
Francisco J. Echeverría, Chacabuco 956, Ciudad.
Teodoro Duarte, Defensa 523, Ciudad.
Luis De Mayo, Bolívar 775, Ciudad.
María Alicia Pereyra, Herrero 134, Ciudad.
D. V. Martínez, Eduardo Acevedo 548, Ciudad.
Víctor M. Kessler, Montes de Oca 750, Ciudad.

**TERCER PREMIO - 1 argentino oro.**
J. Begue de Fernández, Lanús, F. C. Sud.
Elena Vargas, Juramento 2109, Ciudad.
Enriqueta Avila de Averza, Chile 1326, Ciudad.
María Luisa I. de Spilmann, Castelli 140, Campana.
Ernesto Raffaelli, Estación Abasto, F. C. S.
Arturo Moreira, Martín García 790, Ciudad.
Horacio Rapalini, Bánfiled, F. C. Sud.
Ramón Torres, Tucumán 2756, Ciudad.
Hipólito H. Ibáñez, Cuenca 715, Ciudad.
M. E. Garibaldi, Ensenada 126, Ciudad.
Delia Müller, Desvío 236, F. C. Santa Fe.
Francisco Farías, Orán 1698, Ciudad.


# CARAS Y CARETAS




REVISTA SEMANAL ILUSTRADA
DIRECCION, REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES
151, CHACABUCO, 155 - BUENOS AIRES

TELEFONOS: Unión Telefónica: Administración: (38) 5982. Dirección (38) 4421. Publicidad. (38) 2185. Talleres: (38) 4095.

PRECIOS DE SUBSCRIPCION

Capital: Trimestre $ 2.50 m$n Semestre $ 5.— - Año $ 9.—
Interior: Trimestre „ 3.— „ Semestre „ 6.— - Año „ 11.—
Exterior: Trimestre „ oro 2.— Semestre $ oro 4.— Año $ oro 8.—
Número suelto en la capital, 20 centavos. En el interior, 25 centavos.
Número atrasado del corriente año, en la capital, 40 centavos. En el interior, 50 centavos.

*Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos de América, Guatemala, Haití, Honduras, Méjico, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela. Año $ oro* . . . . . . . . . . **5.—**

*No se devuelven los originales ni se pagan colaboraciones no solicitadas por la Dirección aunque se publiquen.*

*Los repórteres, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros están provistos de una credencial, y se ruega no atender a quien no la presente.*

***EL ADMINISTRADOR***



Burton W. Musser.



Señora Rosalina Coelho Lisboa de Miller.



Señorita Edith Woolley.

# Mujeres de América exaltan los ideales de paz

## Impresiones de delegadas a la Conferencia Interamericana

Por LEANDRO R. REYNES

La Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz, es un acontecimiento histórico que nos ha sido dable presenciar a quienes por razones profesionales hemos debido seguir de cerca su desarrollo. Muchas emociones hemos experimentado con las diversos alternativas de esta gran asamblea de naciones americanas. Los ideales de paz, libertad y democracia, tan gratos al pueblo argentino, han sido proclamados y sostenidos en ella por hombres venidos de todos los ámbitos del continente. Y, lo que es más grato aun, también por mujeres. Voluntades femeninas se han acoplado al esfuerzo de los hombres para colaborar con ellos en el afianzamiento de aquellos ideales. Y voces autorizadas de mujeres, se han hecho oír en las sesiones plenarias de la Conferencia y en las reuniones de sus comisiones, para clamar por la confraternidad entre las naciones de esta parte del mundo. Mujer y sentimiento, son, para nosotros, una sola y misma cosa. Con lo que queda dicho que en la consideración de los complejos asuntos de la paz, no ha faltado el factor sentimiento, tan necesario para estimular el amor entre los seres humanos. Nota simpática ha sido la presencia de mujeres en la Conferencia. Simpática y alentadora, asimismo, porque es la mujer, precisamente, quien puede influir de una manera decisiva para evitar las guerras, oponiendo a toda tentativa para realizarlas su dolor de madre, de esposa, de hermana o de novia, y su voluntad de no entorpecer el progreso biológico de la especie con horrendas matanzas de hombres, mujeres y niños.

Hecho tan singular y auspicioso nos determinó a entrevistar a tres de las mujeres participantes en la Conferencia: dos de ellas delegadas oficiales de sus respectivos países y la tercera, secretaria de la delegación de una nación centroamericana. Las tres se prestaron gentilmente a nuestro requerimiento periodístico, hablando para CARAS Y CARETAS con inteligentes palabras, impregnadas de cordialidad y de simpatía.

*Con la señora de Burton W. Musser*

La señora de Burton W. Musser, delegada de los Estados Unidos, que ocupa una banca en el Senado del Estado de Utah, es considerada una experta en asuntos americanos. Nacida en Suiza, se educó en Francia, Alemania y Estados Unidos y cursó estudios superiores en las Universidades de Méjico, de Utah y de Columbia, interesándose particularmente en los problemas sociales de América. Afiliada al Partido Demócrata de los Estados Unidos, fué elegida en 1933 para ocupar el cargo político que hoy desempeña. Forma parte de varias sociedades de beneficencia de Salt Lake City: es miembro del Comité de Desocupación y de la Facultad de Agronomía. Además del inglés, domina el francés, el italiano, el alemán y el español. Ha sido profesora de idiomas y en el de nuestro país hablamos durante la entrevista.

—¿Qué impresión tiene usted con respecto a la Conferencia? — le preguntamos.

—Inmejorable — nos contesta. — Creo que en los representantes de todos los países existe en deseo sincero de elaborar un instrumento para una paz permanente, duradera, y que ello habrá de lograrse con el cumplimiento de las resoluciones que se adopten.

—¿Qué actividades desarrolla la mujer norteamericana en favor de la paz?

—Las mujeres de mi país son un factor eficiente para el logro de un alto nivel de vida material y espiritual para todos los norteamericanos. Trabaja mucho y bien en la realización de importantes obras sociales y de educación. Y como sabe que para conservar todos los bienes conquistados, es necesaria la paz, trabaja mucho asimismo para que ésta sea inextinguible. Una delegación de mujeres norteamericanas ha traido a la Conferencia un "mandato del pueblo", es decir, un petitorio firmado por más de un millón de hombres y mujeres de todos los paises de América representados en la Conferencia. Por medio de dicho petitorio — del que se enviará copia a los respectivos gobiernos — se reclama el renunciamiento definitivo a la guerra como medio de arreglar conflictos entre vecinos, y que se recurra en todos los

casos al ajuste pacífico de los mismos. Ha sido ésta, indudablemente, una valiosa contribución a las finalidades pacifistas de la Conferencia.

— ¿Qué puede decirnos del movimiento femenino en su país?

— En Norte América — nos responde la señora Musser — la mujer goza ya de amplios derechos políticos: es electora y elegible. En la última elección presidencial y de renovación parlamentaria nacional, el 40 por ciento, más o menos, del electorado, ha estado constituído por mujeres. De manera que el movimiento femenino en el sentido político no tiene las características de otros países donde se orienta hacia la conquista de estos derechos. En los Estados Unidos el movimiento se concreta, pues, al ejercicio intenso de los derechos políticos conquistados. Existe, sin embargo una institución formada por mujeres, que propugnan una legislación igualitaria para ambos sexos en materia civil. Pero se trata de una organización que en cierto modo no tiene razón de ser, puesto que aquella legislación avanza en Norte América.

— Usted es senadora — le decimos — y podrá opinar con conocimiento de causa sobre la importancia de la labor parlamentaria femenina. ¿Cree usted que la mujer se desenvuelve tan eficientemente como el hombre en las tareas legislativas?

— Hay aspectos de labor legislativa en que, evidentemente, el trabajo del hombre es superior. Ello no obstante, la mujer, si bien halla muchas dificultades para ser elegida, no las encuentra en cambio en el desempeño de sus funciones en los cuerpos colegiados. Se trata de tareas que reclaman dedicación, conocimiento y comprensión, y estas condiciones se adquieren con el ejercicio de la función parlamentaria o se perfeccionan — si ya se poseen — con ese mismo ejercicio.

Antes de finalizar nuestra entrevista con la señora Musser, le solicitamos una opinión sobre la mujer argentina.

— Las pocas mujeres argentinas con que he estado en contacto — nos dice, — me han parecido inteligentes y deseosas de realizar obras sociales muy interesantes. En cuanto a la mujer del pueblo, espero llegar hasta ella para opinar.

*Conceptos de la señora Rosalina Coelho Lisboa de Miller*

Hallamos a la delegada brasilera, señora Rosalina Coelho Lisboa de Miller, en el palacio de la Cancillería, participando en las tareas de una de las comisiones internas de la Conferencia. La señora de Miller se destaca por su viva inteligencia y por su actividad. Va de una comisión a otra: asiste a tal reunión: habla con algún colega de representación; consulta, anota, redacta. Sentada junto a una de esas mesas inconmensurables en torno a las cuales se reunen las comisiones más importantes y numerosas, escucha las ponencias con atención. De pronto, nos divisa. La hemos requerido con anterioridad, le hemos expuesto nuestro interrogatorio breve y concreto. Y nuestra sola presencia estimula en ella la contestación. Toma un lápiz y una hoja de papel y abstrayéndose un instante del grave debate — se trataba, nada menos, que de organizar una corte continental de justicia — escribe. Cuando termina la reunión nos acercamos a ella.

— ¿Quería saber usted cuál es la delegación de la Conferencia que más se destaca en su labor? — nos interroga, mientras nos estrechamos las manos.

— Sí, señora.

— Pues, aquí tiene la respuesta.

La leemos. Está escrita en castellano. Dice:

"Todas las delegaciones trabajan dentro de un ambiente de solidaridad en que no caben vanidades personales. Todos aportan para la solución de los problemas, su devoción, su desinterés, su conciencia. Todos viven, en representación de sus respectivos países, el ideal pacifista de América".

— Muy bien — le decimos. — Nos debe la otra respuesta.

— ¿Quería usted que yo le diga algo sobre la mujer brasileña y la paz?

— Exacto.

— Pues aquí tiene lo que yo puedo decir a ese respecto.

En otra hoja de papel está la respuesta. Hela aquí:

"La mujer y el hombre del Brasil, son tan brasileros cuanto pacifistas. No podría encontrar diferencia entre la actitud femenina y la actitud masculina de brasileros ante una causa tan noble. Aquí estamos juntos, en la delegación de mi país, para colaborar decididamente con quienes buscan hacer de palabras, hechos, para la paz de América."

— ¡Muito bem! repetimos, esta vez en portugués.

Y al darle las gracias, un nuevo apretón de manos sella la despedida, que se adorna con un gesto franco y una amplia sonrisa de la laboriosa intelectual y pacifista brasileña.

*Habla la señorita Edith Woolley.*

La señorita Edith Woolley, que actúa como secretaria adjunta de la delegación de Haití, es una joven e inteligente mujer. La sorprendemos en la sede de la delegación de su país, entregada a sus tareas. Le formulamos nuestras preguntas en francés y las contesta con rapidez y precisión.

— ¿Sus impresiones sobre el desarrollo y el resultado de la Conferencia?

— Creo sinceramente — nos responde, — que esta Conferencia tendrá los mejores resultados, pues es visible el ferviente deseo que ponen todos sus miembros para hacerla servir, de la manera más útil, a los ideales de una paz segura e integral entre los países de América.

— ¿Qué actividades cumple la mujer haitiana en favor de la paz?

— La mujer haitiana, dentro de su esfera, trabaja con todo entusiasmo para ayudar a los hombres a obtener esa paz tan necesaria para la comunidad humana. Ella acaba de fundar una Liga Femenina de Acción Social cuya obra se asemeja al gran movimiento análogo de los Estados Unidos. Esta Liga, en dos años de funcionamiento, ha alcanzado notorios resultados en el orden social.

— ¿Cuál es la situación actual de la mujer haitiana?

— Ella comienza ahora a salir un poco del dominio privado y espera obtener pronto algunos derechos que le permitan colaborar de una manera más directa con los gobernantes de la nación. Experimenta, asimismo, la necesidad de servir a su país de un modo más efectivo.

A nuestra última pregunta sobre lo que podrían hacer las mujeres de América para contribuir a la consolidación de la paz, la señorita Woolley nos expresó que no había contemplado aún seriamente este punto de vista.

Leandro R. Reynés

# AJEDREZ

Por Gastón Pedro Dubox



El señor Dubox y varios aficionados que intervinieron en la competición, durante el sorteo que precedió a la entrega de premios de nuestro Concurso de Soluciones de Problemas de Ajedrez.

## RESULTADO FINAL DEL SORTEO DE LOS PREMIOS DEL CONCURSO DE SOLUCIONES DE PROBLEMAS DE AJEDREZ

Como oportunamente anunciamos, el jueves 17 del actual, a las 15, se efectuó en nuestra administración el sorteo de los veinte premios correspondientes al Concurso de Soluciones de Problemas de Ajedrez llevado a cabo por esta revista.

El sorteo arrojó el siguiente resultado final:

**Primer Gran Premio (5 argentinos oro), González, Agapito (Carhué).**

**Segundo Premio (1 argentino oro), Vázquez Benigno (San Fernando).**

**Tercer Premio (1 argentino oro), Mónaco, Héctor M. (Capital).**

**Cuarto Premio (1 argentino oro), Lombardo N. J. (Capital).**

**Quinto Premio (1 argentino oro), Schmidt, Roberto (Capital).**

Los 15 aficionados que a continuación mencionamos, se adjudicaron los quince premios restantes, consistentes en artísticas estilográficas:

Batlle, Juan H. (Torres).
Faiguenblat, José (Ramos Mejía).
Fínez, Mariano (Campeón de Alta Gracia).
García Ramón E. (Capital).
Lucero, América (Alta Gracia).
Morra, Juan Carlos (Córdoba).
Pandelo, Manuel V. J. (Ramos Mejía).
Pereyra, Braulio M. (Capital).
Polleri, Julio César (Capital).
Rattaro, Carlos (Torres).
Ramírez, J. E., "Torre Blanca" (Capital).
Sabadini, Carlos (Problemista de Alta Gracia).
Sanguinetti, Ernesto (Vicente López).
Trepat, Dora B. (Capital).
Quintana Miranda, Francisco (Córdoba).

### ADVERTENCIA

Nos es grato comunicar a los aficionados que han sido favorecidos en el sorteo, que pueden pasar por nuestra administración a retirar los premios correspondientes al concurso.

Invitamos a que nos remitan sus correspondientes fotografías para ser publicadas oportunamente, siempre que así lo desearan, a los siguientes aficionados:

Señores Agapito González, Benigno Vázquez, Héctor M. Mónaco, N. J. Lombardi y Roberto Schmidt.

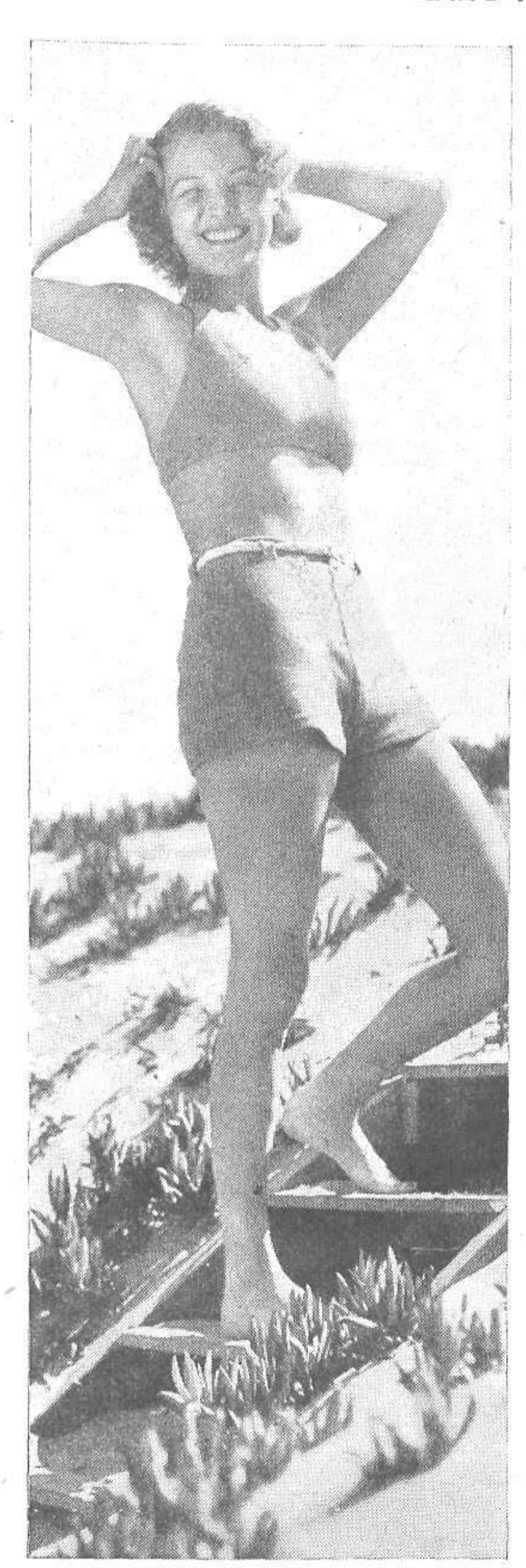
## CORREO

*Señorita Isolina Manfredi (Chacabuco).* — Tendremos presente para próximos certámenes la idea que nos ha sugerido. Trataremos de complacerla a usted y simultáneamente a las demás representantes del bello sexo aficionadas al noble juego.

*Señor Carlos Alberto De Luca (Capital).* — Gracias por sus conceptos. Le deseo prosperidad en sus actividades ajedrecísticas. Su entusiasmo por el ajedrez es digno de elogio y aplauso.

*Señor Raúl Vara (Capital).* — Es muy probable que en el próximo año, y en la temporada propicia, organicemos un segundo certamen de soluciones de problemas de ajedrez. Gracias por sus augurios. Aplaudo su interés por el científico juego.

*Señorita Delia Jiménez (Capital).* — Estudiaremos las bases de un certamen de soluciones para damas aficionadas. Como es natural, con premios adecuados.



*A Florence Rice le agrada vivir cerca del mar, donde se repone de las no siempre livianas tareas del estudio.*

# Cinco minutos de intervalo

## ENTRANDO EN RAZON

HACE unas semanas, en estas mismas páginas, repetíamos lo que, al llegar a esta época del año, hemos dicho muchas veces: que no hay razón para que en la temporada veraniega los cines de la Capital Federal rebajen sensiblemente la calidad de los films estrenados y sólo lo hagan excepcionalmente en los balnearios. Algunos empresarios, que saben tomar el pulso a la ciudad y a sus habitantes, este año cambiarán de sistema, dándose así el caso del teatro Opera, donde en pleno verano, es decir, en enero, se estrenará la película de Marlene Dietrich y Charles Boyer, "El jardín de Alá", con el agregado de que a ésta seguirán otras producciones de importancia. La Paramount también en esos días estrenará un gran film, asociándose a los festejos de las bodas de plata de Zukor, importante figura de la cinematografía norteamericana.

## ESTADISTICAS QUE INTERESAN

Nuestro país es el primer importador de películas de los Estados Unidos. De allá para nuestros puestos salieron en el año que termina 17 millones de pies. Inglaterra ocupa el segundo lugar, con 14.000.000, y el Brasil el tercero, con 11.000.000.

Ahora, una pregunta: ¿en la Conferencia Panamericana reciente, ha hecho alguien alusión a ésta que es ya más que una industria norteamericana? ¿Se ha tenido en cuenta su trascendencia y lo que puede significar como elemento de propaganda?... Creemos que no. Nadie lo ha recordado y habrá que dejarlo para la próxima... si ya no es tarde.

## SPENCER TRACY Y MYRNA LOY

...Llenan y se desbordan también a través de la trama de "Jaque al rey", "sentimental y policíaca" estrenada últimamente. En realidad, todo consiste en una accidentada huída en cuyos altos una muchacha aventurera va dando sus puntadas hasta tener completamente ligado a un detective sensiblero y no tan perspicaz como aparece en los primeros instantes. Pero todo el interés finca en los dos buenos actores, que se complementan uno al otro. Y ella, Myrna Loy, en particular, con una voz de tonalidad sugerente y un aplomo cada vez más real.

## UNA SEGUNDA PARTE

...Que no puede, en manera alguna, ser buena como la primera. Richard Byrd, en "El sobre lacrado", por momentos quiere parecerse a Peter Lorre y en otros a Edward Robinson. Mas, le falta mucho. Es teatral casi siempre y hasta si se quiere burdo. Puede que también influya algo lo desmañado del argumento de este film, que recuerda a los tiempos pasados del cine... que no siempre fueron mejores.

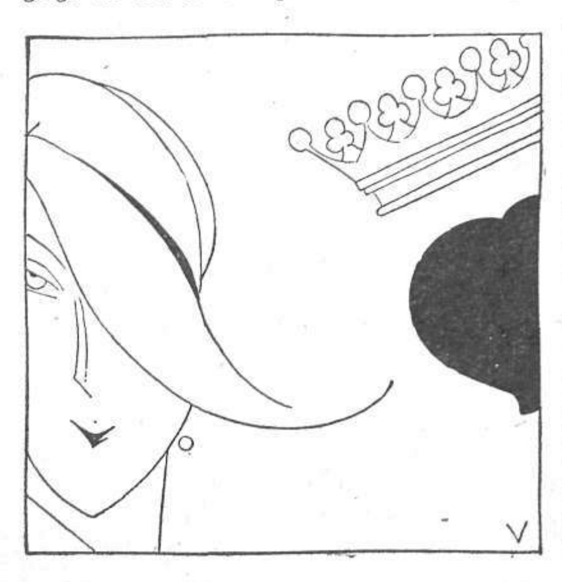



*Por* LA DAMA DUENDE

PODÍAMOS creer agotado ya el comentario que suscitan el egoísmo y la frivolidad, característica de los tiempos en que nos ha sido dado vivir... pero, ¿conocemos acaso las íntimas pulsaciones del sentimiento humano? El extraño irresistible hechizo del amor impera soberano hasta sobre el noble afán de cumplir un deber sagrado, sobre el complicado engranaje de los intereses creados y la vida reclama sus derechos, porque en ella palpita el anhelo tendido ardientemente hacia un ideal de felicidad absoluta, desdeñando las alternativas patéticas que puedan promover el romance sentimental del soberano más poderoso del orbe... ¡Que el loco anhelo de *vivir su vida* puede inspirar hasta el propósito de vencer un destino de predominio y de grandeza!

FLUYE hoy como es lógico, al margen de todo acontecimiento de resonancia — ya sea en el propio ambiente como en las comarcas legendarias, tan lejos de nuestro escenario como de la verdad, — el comentario risueño y muchas veces acervo que analiza las fallas de ese delicadísimo engranaje que constituye el protocolo oficial.

La gratísima circunstancia de celebrarse en nuestra gran ciudad el magno acontecimiento que congrega en ella a los representantes de todo un



continente, evoca para las espectadoras de la vida el recuerdo de otros escenarios — ¡la edad nos permite contemplar tantos panoramas desde la cimas de los años!, — en los que se celebran también concilios, congresos y conferencias, reuniendo a delegados de las comarcas legendarias, unidos en un anhelo de paz y de concordia.

Preparado, pues — dejemos hablar al recuerdo, — el maravilloso palacio oriental cuyas terrazas y jardines suspendidos se escalonan en la falda de la colina dominando el Bósforo, sólo se espera la llegada de los delegados de los partidos políticos, de las eminencias del clero que asumen la representación de armenios, griegos, israelitas o mahometanos, y sobre todo a los embajadores y ministros que deberán ocupar la vasta tribuna diplomática, cuyas esbeltas columnas de mármoles preciosos limitan el espacio cerrado por colgaduras de seda carmesí bordadas de oro; muchos son las jefes de misión que deben responder a la especial invitación del gran visir que ha encomendado a todos los funcionarios de la sección protocolo, la mayor cortesía y obsequiosidad para atender y custodiar a tan altos personajes que han prometido asistir, acompañados de sus esposas, para dar mayor brillo y realce a la inauguración del magno congreso cuya sesión inaugural preside un ilustre mandatario extranjero.

Las barcas se apiñan en el paisaje privilegiado que es el golfo del Cuerno de Oro; el palacio de Mohamed domina los valles de égloga, cortados por la huella de plata bruñida de los riachos; las voces del viento se enriquecen con el murmullo del follaje y ¡ay! con las roncas bocinas de los autos oficiales. Embajadores y ministros, altos jefes militares, damas vestidas a la usanza europea, con telas estampadas de flores, sombreros empenachados... toda la elegancia y el lujo que requiere tal acontecimiento en la ciudad maravillosa de las mezquitas, del ensueño misterioso y también del ingenio tan sutil de sus gobernantes...

Agrúpanse los personajes ante la tribuna diplomática, que ven, con harta sorpresa, invadida por gentes desconocidas en absoluto; buscan, como es lógico, pero infructuosamente, a alguno de los funcionarios que tienen la obligación especial de atender a los representantes de las naciones amigas. Transcurren los minutos, aumenta el bullicio en los alrededores del magnífico recinto. Las aclamaciones delirantes de la multitud anuncian la llegada del mandatario extranjero, acompañado por las altas personalidades del gobierno de Estambul. Los embajadores y ministros consideran

entonces que su situación, de pie en la galería de acceso a la tribuna para la que han sido invitados, resulta insostenible: se impone una resolución colectiva y deciden retirarse sin tomar parte en el magno acontecimiento.

Los funcionarios del palacio de Mohamed brillan por su ausencia; los guardias, mudos e impasibles, no se hacen cargo de la situación... y ésta llega a empeorar, pues la topografía del palacio legendario obliga a los representantes de las grandes potencias a pasar ante el palco — cerrado de cristales — en el que han sido agrupadas las damas de la corte, a las que saludan cortésmente, mientras éstas responden riendo con deliciosa coquetería, y sin hacer el menor alarde de cortesía respecto de las distinguidas damas obligadas a retirarse por la penosa falla del engranaje oficial del protocolo.

Y como último y decisivo alarde de esa falta de cultura, cuentan embajadores y embajadoras que una de las bellísimas damas de la corte se encaminó riendo hacia la puerta que cerraba la primorosa jaula de cristal, echando dos vueltas a la llave, para evitar la posible intromisión de aquellas cultísimas damas, que pudieran tal vez creer que sus colegas oficiales habrían de ofrecerles gratísima hospitalidad para presenciar la ceremonia.

PERO es tiempo ya de volver al solar porteño, y escuchar el comentario que fluye de la serie de recepciones ofrecidas en honor de las delegaciones a la Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz. La vida *sentimental* halla ambiente propicio en los jardines de ensueño a la vera del río, donde las elegantes figuras femeninas parecen flores vivas luciendo las telas estampadas en colores tan brillantes, que rivalizan con la pompa de las hortensias que bordean la fuente a ras del suelo o los macizos de rosales y claveles... Y nuestro amigo *monsieur Potin*, infaltable en todo acontecimiento mundano, menciona a la deliciosa y juvenil figura, que se inclina con tanta gracia sobre el espejo de la fuente, modelado el busto por la blanca chaqueta estampada de colores, libre al viento la rubia cabellera, iluminado el bellísimo rostro por la luz de las pupilas, por el hechizo de la sonrisa... Muy próximo a la gentil figurita que lleva, por curiosa coincidencia, el mismo nombre de la magnífica residencia en la que se realiza la fiesta, y apellido compuesto que une a dos familias de tradición y arraigo en nuestra aristocracia, está el apuesto admirador, que lleva el nombre legendario de los amos de la antigua Roma y prestigioso apellido cuyo abolengo espiritual hereda el inteligente y simpático muchacho.

No decae en la charla que mantienen los elegantes circulillos, en el encanto indecible de aquella fiesta que tiene por escenario uno de los puntos más pintorescos de la región costanera, el tema sentimental. Se asegura, se desmiente y se insiste, respecto de la silueta de mayor interés por el momento, puesto que se trata de una bellísima dama, que parece inclinada a rehacer su vida, y de un caballero recalcitrante hasta ahora a todo yugo sentimental. Pero el hechizo de la dama es realmente irresistible, por la belleza de sus finos rasgos, la delicada transparencia de su tez y la expresión vivaz de sus pupilas obscuras... Inteligente y muy activa, colabora con gran eficacia en la junta de la Acción Católica de la parroquia del Socorro; su nombre, compuesto, es el mismo de una de las mujeres de Napoleón Bonaparte, y en su apellido de soltera, también compuesto, figura en segundo término el nombre



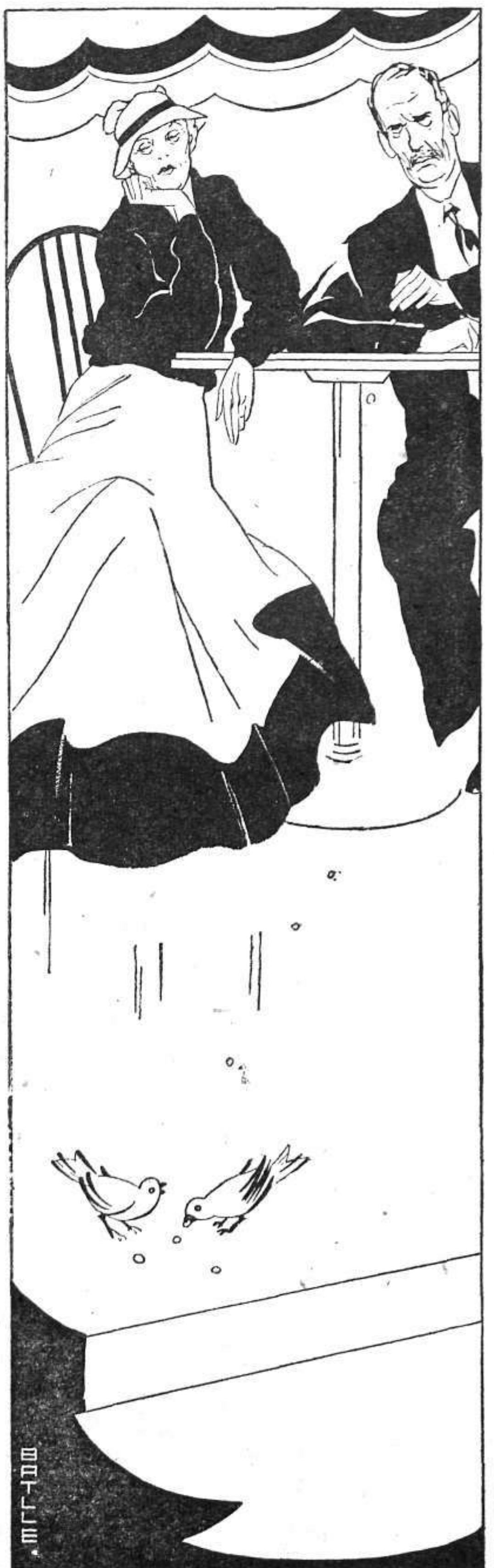
aristocrático que ha sido ilustrado por eminentes figuras de las letras, del foro y de la diplomacia. Lleva el admirador de la dama el nombre legendario en la historia de Inglaterra, consagrado por su heroísmo con el apodo de Corazón de León, y apellido ilustre también en las letras, la docencia, el periodismo y la diplomacia argentina. Hacendado y dueño de una gran fortuna, este *vieux garçon* recalcitrante, que es todo un buen mozo, ha residido largos años en Inglaterra, y tal circunstancia ha prestado sin duda el empaque del *gentleman* a su elegante tipo moreno...

Su fama de conquistador ha hecho soñar a más de una atrayente figurita, en la dicha que esperaban disfrutar en el "Paraíso", el magnífico establecimiento de campo a orillas del Paraná.

Se asegura y se desmiente la indiscreta afirmación de nuestro amigo *monsieur Potin;* pero éste insiste en que el flirteo de la interesante pareja se acentúa día a día.





# SUEÑO DE NAVIDAD

*Por María Celina Neyra de Sola*

Un sacristán empezó a apagar las luces. La iglesia había quedado solitaria, mas parecía que aun resonaba en el aire el eco de las vibrantes notas del órgano y las voces del coro que pocos momentos antes entonarán las hermosas canciones de Navidad. El perfume del incienso mezclábase al de las azucenas que decoraban los altares revestidos de blanco. A medida que las luces iban menguando, el oro brillante de las molduras de las columnas se extinguía poco a poco, y los cortinajes rojos perdían gradualmente su tono violento.

Miguel y Alejandra se pusieron de pie dispuestos al fin a abandonar la iglesia. Con gran devoción habían seguido la misa de Noche Buena, ese santo oficio al que nunca faltaran. Salieron tomados del brazo apoyándose el uno en el otro. Al llegar al atrio oyeron cómo, tras de ellos, cerraban las pesadas puertas del templo, y recién entonces, siguiendo la costumbre de su país, así como lo ordena la tradición, Miguel besó a su esposa y ésta devolvió el beso con ternura. Luego emprendieron el regreso a su casa. Anduvieron mucho, pasaron ante lujosas mansiones iluminadas y a través de las sutiles cortinas de las ventanas entrevieron hermosos interiores y hasta ellos llegaban murmullos de voces y risas. Más adelante dieron paso a elegantes damas y caballeros que descendían de sus automóviles y penetraban en hoteles donde habíanse preparado grandes cenas. Y se cruzaron con parejas de jóvenes que hablaban alegremente. Dejaron los barrios céntricos y siguieron andando por una calle ancha y arbolada que les condujo hasta una callejuela mal alumbrada y sumida en el silencio. Levantaron los esposos sus ojos hacia el cielo diáfano cargado de estrellas y sintieron cómo un soplo de aire tibio acariciábales el rostro, el cuello y las manos. Por un instante apenas, creyéronse transportados a otros lugares y a otros tiempos y parecióles volver a ver el cielo blancuzco de una noche de diciembre, allá en su majestuosa ciudad natal, con las calles cubiertas de nieve que apagaba el galopar de los caballos que arrastraban los trineos. Mientras penetraban a su modesta habitación tornárale al alma la alegría que otrora experimentaban en Navidades lejanas, cuando podían repartir juguetes y golosinas a los niños de las familias cristianas pobres; cuando eran aún los poderosos señores que aliviaban las miserias de los menesterosos; pero esa íntima alegría despertada por el grato recuerdo, tornóse de pronto en una extraña sensación de vacío y soledad y antojábansele que las sombras que les circundaban y en las que iban hundiéndose, eran semejan-

tes a aquellas oscuridades de los tiempos paganos. Una congoja se apoderó de Alejandra y transformóse en lágrimas que resbalaron por sus arrugadas mejillas.

—¿Lloras? — preguntó Miguel, que adivinaba en el silencio de su esposa un creciente dolor, porque él mismo sentía que lágrimas mal retenidas quemaban sus ojos. Sí; ellos lloraban ahora y se creían pequeños y débiles; ellos que, muchos años atrás, habían afrontado valientemente los peores vejámenes; que presenciaron al parecer inconmovibles cómo la turba de gente de pueblo y soldados invadían su casa, arrasándolo todo, profanando imágenes sagradas, destruyendo obras de arte acribillando a balazos los espejos. Ellos lloraban ahora; ellos que habían sufrido los mayores martirios, viendo morir a sus hijos pequeños a manos de los invasores... Alejandra temblaba aún de indignación al recordar cómo la habían obligado a arrodillarse ante un soldado para quitarle las botas, y los insultos de toda especie que había escuchado de labios de esos hombres enceguecidos por el poder y la sangre, aun parecían herir sus oídos... Un milagro les había salvado de la muerte...

Alejandra y Miguel, sin cambiar una sola palabra, fueron despojándose de sus modestas ropas, luego se acostaron. Mucho rato estuvieron sin dormir, los ojos abiertos en las tinieblas.

MIGUEL despertó temprano. Alejandra ya lo estaba hacía tiempo.

—He soñado — dijo ella.

—Yo también — contestó él.

—Iba por un camino bordeado por árboles que agitaban amenazantes sus ramas desnudas — agregó Alejandra.

—Allí no había luz de luna ni de estrellas — dijo Miguel gravemente.

—¿Cómo lo sabes?

—Porque también andaba yo en sueño por el mismo camino, tal cual me lo describes.

—Posiblemente — asintió Alejandra sin sorprenderse. — Yo llevaba sobre los hombros algo muy pesado, superior a mis fuerzas.

—Yo, en cambio — dijo Miguel, — tenía la sensación de hallarme como soliviado por el aire, pero sufría mucho por una herida que tenía en el costado izquierdo del pecho, de la que manaba sangre en abundancia.

—A lo lejos — dijo Alejandra como en un suspiro — se oían ladridos de perros furiosos.

—Y voces de hombres y mujeres, hostiles y amenazadoras.

—De pronto tuve la sensación de mi completa impotencia y sentí cómo mis fuerzas disminuían y cómo el desaliento me iba ganando toda.

—Exactamente me ocurrió a mí — agregó Miguel.

—Cuando ya iba a caer exhausta, el camino pareció abrirse ante mí, y halléme en una campiña cruzada por un arroyo. Comenzaba a amanecer y una claridad pálida prendía diversas tonalidades en el verde de los árboles.

—Poco a poco, yo vi cómo ibas a mi lado y bajo nuestros pies se abrían flores de colores tenues, pero deslumbradores como soles...

—Así era — asintió Alejandra, — porque hasta mí llegaba distintamente un perfume embriagador...

—Yo también lo percibía — y eso me proporcionaba un bienestar indescriptible y noté que la herida que me hacía sufrir había desaparecido.

—En ese momento llegó a mí una música inefable y el cielo se rasgó dejando ver una luz muy viva que fué acercándose; en medio de ella — continuó Alejandra — vi un ángel de belleza inigualable.

—Como el que apareció ante los pastores de Judea la noche en que Jesús llegó a la tierra.

—El ángel ante el cual los hombres quedaron maravillados y atemorizados...

—Ante el cual caímos de rodillas — dijo Miguel terminando la frase.

—Los dos lo hemos visto, Miguel. Dios sea loado.

—¿Escuchaste su voz?

—Sí — sus palabras eran éstas: "Vengo a anunciaros una nueva que llenará de gozo vuestros corazones, en los que la fe anida. El Niño que ha nacido en el reino de David, será llamado Cristo Redentor y por El los pecados de los hombres serán perdonados."

—¿Observaste, Alejandra, cómo mientras el ángel hablaba, otros ángeles iban apareciendo y el cielo se iluminaba como bajo el sol de mediodía?

—Sí — contestó Alejandra, — y de sus alas se desprendía un polvo luminoso que iba cubriendo la pradera toda, los árboles y el agua del arroyo.

—Un coro de voces como jamás oídos humanos lo escucharon, repetían:

"Gloria a Dios en las alturas,
Y paz a los hombres de buena voluntad."

—Maravilloso sueño nos ha concedido el Señor.

—Para alegrar nuestras almas doloridas.

—Y darnos consuelo...

Alejandra y Miguel cerraron sus párpados cansados, anhelando quizá aprisionar un momento más la luminosa visión y de nuevo el rostro de sus hijos, las imágenes de los seres queridos y los panoramas de su lejana patria a la cual ya no habrían de volver, desfilaron mezclados al sueño deslumbrante. Y uno a otro se dijeron:

"Fué un hermoso sueño... Pero, el día ha llegado..."

Se levantaron, vistieron sus mejores ropas y salieron sin rumbo determinado; hasta que se detuvieron ante una confitería de apariencia modesta; sin hablar pero de común acuerdo tomaron asiento ante una mesa redonda a la sombra de un toldo de lona. Disponían de pocas monedas; pidieron café y tostadas. Mientras bebíanlo mirábanse a los ojos. Miguel comprendió que Alejandra en ese instante era feliz quizá como hacía tiempo no lo fuera. Un rayo de sol filtrándose por las junturas del toldo que los cobijaba, caía sobre el descolorido sombrero de Alejandra prestando un extraño reflejo a sus cabellos de plata, formándole como una aureola.

Dos gorriones bajaron en vuelo cerrado desde un árbol hasta el borde de la acera. Alejandra los vió; trituró entre sus aristocráticos dedos la última tostada que le quedaba y arrojóles las migajas. Los pajarillos llegaron hasta ella, que sonreía plácidamente, mientras Miguel contemplándola hacer, repetía: "¡Dios sea loado, Dios sea loado!..."

María Celina Lleyra de Sola




**En esta sección, dedicada exclusivamente a la pesca como deporte, pueden colaborar todos los aficionados que deseen exponer sus opiniones, relatar anécdotas o experiencias personales, o ilustrar a los demás acerca de métodos, materiales y sitios propicios a la pesca. También se contestará cualquier pregunta relativa al deporte.**

**Una carta de protesta**

Sin mayores comentarios y sin tener parte ni arte en el asunto, doy a publicación la siguiente carta que me ha enviado el señor René Bloc, ya conocido por mis lectores y en la que trata un asunto que le atañe personalmente.

He aquí el texto:

*Buenos Aires, 27 de noviembre de 1936.*

*Señor Capitán Reel, "Caras y Caretas".*

*Chacabuco 151, Buenos Aires.*

*Muy señor mío: Creo de mi obligación, como un acto de elemental cortesía, hacer saber a usted que la nueva revista "Carnada" acaba de publicar, sin mi autorización y sin haberme siquiera avisado, un artículo sobre la pesca en Ostende que usted mismo había publicado bajo mi firma en "Caras y Caretas" en julio pasado.*

*Considero que es un acto poco delicado de parte de dicha revista y por eso me apresuro en hacerle saber que no estoy para nada en dicha publicación.*

*A pesar de lo incorrecto del procedimiento, resulta para mí algo ridículo, ante los lectores de las dos publicaciones (que son siempre los mismos, tratándose de pesca), ver un mismo artículo publicado a tan corto intervalo bajo mi firma. Hace aparecer que voy muy escaso de material original, lo que gracias a Dios no es así. Nunca publico dos veces lo mismo.*

*La Administración de la revista "Carnada", cuando dicha revista estaba en preparación, me pidió, sobre la indicación del señor Longobardi, mi colaboración. No dejé de enviarle artículos "inéditos" y no entiendo cómo publicaron ése, ya aparecido, y sin avisarme.*

*Como yo me quejara ayer al Director de la revista, me dijo que usted no veía ningún inconveniente a la cosa. Puede ser que así sea, pero puede ser también que sea lo contrario y es en previsión de esta última eventualidad que quiero confirmarle mi completa desaprobación del hecho.*

*Saluda a usted muy atentamente,*

*René Bloc*
*San José 1918, Capital.*

**La pesca de la boga**

Bajo muy buenos auspicios ha comenzado en el río de la Plata la temporada de la pesca de la boga, cuyo nombre científico es "leporinus obtusideus". Como lo saben los aficionados, la boga es uno de los peces más desconfiados y astutos. Su voracidad es relativa y antes de "mandarse a bodega" cualquier carnada, lo piensa una y mil veces. Siente una inclinación (fatal, por cierto) hacia las partes blancas del caracol y parece que es su manjar favorito. El maíz también lo atrae y es por eso que abunda en los sitios donde pueden caer granos de este cereal al agua. Los pescadores de esta capital usan una línea de dos anzuelos colocados adelante de la plomada, pero me parece que un tercer anzuelo colocado unos centímetros más arriba de la plomada, daría excelente resultado, pues así la carnada no llegaría a tocar fondo y la boga puede morderla in extenso. Las bogas chicas pican y tironean; los ejemplares grandes arrastran, levantando un poco la plomada: es el momento de clavar.

Por supuesto que es necesaria bastante práctica para tener éxito en esta pesca y generalmente los mejores ejemplares son los que se escapan. Es cuestión de calcular el momento exacto de clavar. Para los novicios declaremos que la boca casi siempre logra salvarse del pérfido anzuelo gracias a la poca resistencia de los cartílagos de la boca y también porque, de puro desconfiada, no aspira los alimentos con tanta fuerza y pasión como otras especies.

**Peces de Mar del Plata**

Para los aficionados noveles, que se aprestan a tentar el misterio de las aguas en nuestro primer balneario, doy la siguiente lista de los peces que se pueden capturar con anzuelo, si la suerte nos acompaña:

| | |
|---|---|
| Anchoa. | Lisa. |
| Anchoíta. | Merluza. |
| Angel. | Mero. |
| Bagre. | Palometa. |
| Besugo. | Pámpano. |
| Besugo blanco. | Pejerrey chico. |
| Bonito. | Pejerrey panzón. |
| Brótola. | Pescadilla. |
| Borriqueta. | Pescadilla real. |
| Caballa. | Pez limón. |
| Congrio. | Pez luna. |
| Corvina común. | Pez martillo. |
| Corvina negra. | Pez palo. |
| Chanchito. | Raya. |
| Elefante. | Raya chucho. |
| Gatuso. | Salmón. |
| Guitarra. | Sardina. |
| Lacha. | Sargo. |
| Lenguado. | Tiburón. |

# de pescar

*Por el* **Capitán Reel**

**Nuevo Club de pesca en Posadas**

A iniciativa de los señores Raúl Daviña y Rodolfo Perlasca, dos distinguidos aficionados al deporte, se ha formado en la ciudad de Posadas, una institución deportiva, cuya principal misión es fomentar la pesca. En una asamblea primaria se designó una comisión provisoria compuesta de los siguientes señores: Rodolfo Perlasca, presidente; Raúl Daviña, secretario; Edmundo Krebs, tesorero; y Tulio de Sagastizábal, Julio C. Sánchez Rattis y José Luis Pérez, vocales.

Deseamos a la flamante institución éxito y prosperidad.

## CUANDO NO HAY PIQUE

*(Contestando preguntas)*

*A Martín Pescador.* — Según las noticias que poseo, en el arroyo que usted menciona, por lo menos a la altura donde se halla usted, la pesca escasea y sólo hay dentudos, mojarras y bagres.

*A Yardo Vosecky, Trelew, Chubut.* — En general, toda clase de trucha pica con la vulgar lombriz de tierra y parece que esta carnada la prefieren los ejemplares más grandes. Si se quiere usar mosca, debe observarse el color del insecto que más abunde en la región y tratar de hallar una mosca que se le aproxime. Si las truchas no pasan de medio kilo, los anzuelos más apropiados son los números 8, 9 y 10.




EL FARRISTA AL REVES

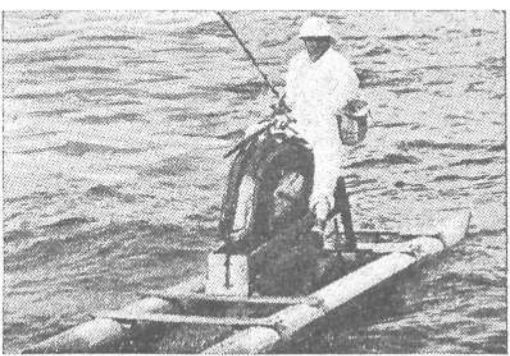
— Le hice creer a mi esposa que iba a una farra...
(De *Ric et Rac*. París)



**Alfredo y Ricardo Jakob, son dos "pichones" de pescadores que asoman ya con características de "craks". La foto los muestra en Traful ,con un salmón de doce libras.**



**El doctor Jakob, distinguido aficionado al deporte, con un hermoso salmón de 23 libras, pescado en aguas del Traful.**



**Este aficionado ha inventado un extraño bote, o mejor dicho, flotador impulsado a pedales que le permite pescar cómodamente en pleno río. El aparato marcha con una velocidad bastante apreciable.**



**Julio C. Sánchez Rattis, destacado aficionado de Posadas, con dos ejemplares machos de dorado, de 10 y 16 kilos, pescados con cuchara, en Posadas.**



**El doctor Rodolfo Lértora (el de anteojos y gorra de vasco), "cuidando" un hermoso ejemplar de corvina negra pescada en Mar del Plata y que llevada a la balanza resultó ser de 28 kilos... sin sisa...**

# River Plate inscribió su



El cuadro de River Plate, campeón absoluto de 1936: Sirne; Vassini y Cuello; Malazzo, Minella y Wergifker; Peucelle, Cesarini, B. Ferreyra, Moreno y Pedernera, y suplentes.

EL broche de oro que significó el partido final por el campeonato del año 1936 entre los ganadores de la Copa de Honor (San Lorenzo de Almagro) y de la Copa Campeonato (River Plate), se vió reflejado en la numerosa concurrencia que desde temprano acudiera a la cancha de Independiente, lugar de la brega, deseosa de no perder detalle ninguno sobre el gran partido a jugarse. Quien hubiera osado dar un pronóstico con respecto al resultado final del encuentro, podía muy bien acertar, pero ello no indicaba que "a priori" se podía asegurar el guarismo final del score. Los dos cuadros llegaban a este encuentro con la seguridad de mantener bien altos los prestigios conquistados dentro del fútbol.

Las acciones, que comenzaron en forma pareja en los primeros minutos, dieron la sensación de que la lucha habría de ser intensa. Las jugadas se sucedían, ya favorables a uno como a otro equipo, y llevaban siempre el sello característico de cada uno de los cuadros, ya sea la pujanza y corazón en los "santos" o la armonía e inteligencia con que accionaban los "millonarios". Fué, sin embargo, River Plate el primero en sacar ventajas por intermedio de Cesarini. Finalizó la primera etapa con esa ventaja parcial, que, si bien no decía de la realidad de lo acontecido en los primeros 45 minutos, ya que la lucha fué pareja, decía, sin embargo, que River Plate



Gualco se apodera de la pelota, evitando una situación apremiante para la valla de San Lorenzo.

# nombre en la Copa de Oro



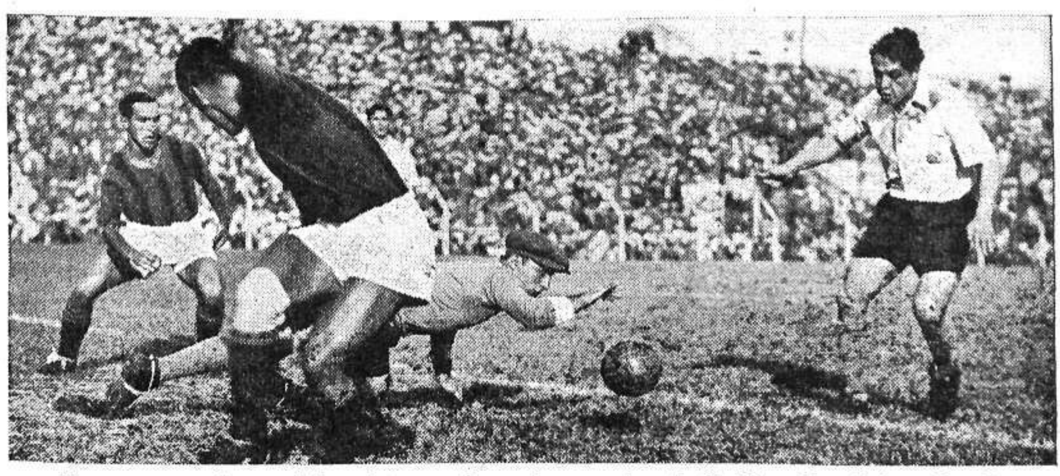
El cuadro de San Lorenzo de Almagro: Gualco; Gilli y Tarrío; Chividini, Scavone y Arrese; Pantó, García, Cantelli, Alarcón y Cavadini, y suplentes.

supo aprovechar en mejor forma la situación favorable para conseguir la ansiada ventaja.

Como era de suponer, en el segundo tiempo San Lorenzo de Almagro entró en la cancha con ánimo de emparejar el tanteador, y lo consiguió con ese su característico corazón que lo hiciera famoso. Fué Pantó, el puntero izquierdo, el que consiguió la paridad en el tanteador, y las tribunas adictas soplaron al unísono la voz de aliento a su cuadro. Pero River Plate, más seguro de sí mismo, por causas circunstanciales, fué llevando el control de la lucha a su favor, y así su centro delantero consiguió después el segundo tanto, y más tarde Pedernera elevó a tres; descontó Cavadini, pero nuevamente River Plate consiguió ventaja, y terminó así el partido con la diferencia de 4 a 2 favorable a los de la avenida Alvear, que inscribían su nombre en la Copa de Oro, correspondiéndoles así jugar con Peñarol de Montevideo, campeón uruguayo de 1936 por la Copa Río de la Plata o sea la Copa Ricardo C. Aldao.

De nuestra parte, felicitaciones al bravo campeón, esperando que frente a los de la otra orilla ratifique la impresión de cuadro de gran valía, como lo ha demostrado durante el transcurso del presente año.

*IMPARCIAL*



**Sirne, en una de sus felices intervenciones, logra quitar la "ball" a Cavadini y Alarcón, mientras Cuello se dispone a intervenir.**

# SEGUNDO FUTBOLISTICO



"CARAS Y CARETAS" brinda a todos sus lectores su Segundo Gran Concurso a base de pronósticos relacionados con los certámenes de la Asociación del Foot-Ball Argentino, año 1936, denominados COPA DE HONOR y CAMPEONATO. Cada uno de los lectores podrá enviar la cantidad de cupones que estime conveniente, de acuerdo en un todo con las siguientes

## BASES

A) Todos los cupones cuyos pronósticos concuerden exactamente con el nombre de los Clubs de 1ra. División que ocuparán los CUATRO primeros puestos — en orden de colocación — en la tabla de posiciones de la COPA DE HONOR, participarán en sorteo de los premios.

B) Igualmente tomarán parte en el mismo sorteo todos los cupones cuyos pronósticos concuerden exactamente con el nombre de los Clubs de 1ra. División que ocuparán los CUATRO primeros puestos — en orden de colocación — en la tabla de posiciones del CAMPEONATO.

C) El sorteo de los premios que se realizará una vez terminados los dos certámenes de la Asociación de Foot-Ball Argentino, temporada 1936, comprenderá tanto a los cupones que hayan acertado el resultado de la Copa de Honor, como a los cupones que acierten el Campeonato.

D) Entre todos los que así acierten se sortearán los CINCUENTA PREMIOS siguientes:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Primer | Premio de. . . . . | $ 1.000.— | m/n. |
| 1 | Segundo | Premio de. . . . . | ,, 300.— | ,, |
| 1 | Tercer | Premio de. . . . . | ,, 150.— | ,, |
| 1 | Cuarto | Premio de. . . . . | ,, 100.— | ,, |
| 1 | Quinto | Premio de. . . . . | ,, 50.— | ,, |
| 45 | Premios de $ 20.— cada uno | | ,, 900.— | ,, |
| Total 50 PREMIOS, en efectivo | | | $ 2.500.— | m/n. |

***Bajo estas mismas bases se efectúa el Concurso de PINERAL, Gran Aperitivo.***

# gran CONCURSO DE CARAS Y CARETAS

E) Los premios son indivisibles y, en caso de empate, se sortearán en acto público los pronósticos iguales, para lo cual el cronista deportivo de "CARAS Y CARETAS" habrá numerado cada uno de los cupones.

F) En caso de que varios Clubs empataran en la tabla de posiciones, se tomará en cuenta, para el orden de colocación en la misma, el número de goles a favor de cada "team", después de deducidos los goles en contra.

G) Los pronósticos relativos al CAMPEONATO, deberán ser remitidos antes de realizarse la Décima Quinta fecha del citado certamen, vale decir, tres fechas antes de su terminación.

H) Para que el voto tenga validez, el votante deberá llenar con letra clara el cupón correspondiente indicando su nombre y dirección y lo remitirá, bajo sobre, a: SEGUNDO GRAN CONCURSO FUTBOLISTICO DE "CARAS Y CARETAS", CHACABUCO Nº 151, CAPITAL FEDERAL.

I) El Jurado encargado de distribuir los premios estará integrado por el Cronista Deportivo de "CARAS Y CARETAS" y por el Escribano Público que levantará el acta respectiva y fiscalizará el acto a efectuarse públicamente en una sala de espectáculos de esta Capital.

**Comunicamos a los aficionados que han participado en el SEGUNDO GRAN CONCURSO FUTBOLISTICO DE "CARAS Y CARETAS" y "PINERAL", Gran Aperitivo, que habiéndose clausurado el 28 de noviembre de 1936, a las 24 horas, la recepción de cupones y etiquetas con sus pronósticos, correspondientes a la terminación del Campeonato de la Asociación Argentina de Foot-Ball, estamos dedicados a la clasificación de los mismos, tarea que nos demandará bastante tiempo dada la enorme cantidad de soluciones recibidas.**


Para aumentar la fiesta en la mesa de todos...
Málaga
Torta Paradiso
Mil Delicias
boca de dama
TERRABUSI
Torta Paradiso
TORTA SANTA PAULA
Santa Paula
Bodas de Oro
Galletitas BODAS DE ORO
Galletitas BODAS DE ORO
Amaretti nevado
Princesa
Rosca Santa Clara
TERRABUSI
Torta Santa Paula
Torta SANTA PAULA